



HRVATSKI SABOR

KLASA: 022-02/23-01/144

URBROJ: 65-23-2

Zagreb, 30. studenoga 2023.

ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA  
HRVATSKOGA SABORA

PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA  
RADNIH TIJELA

Na temelju članaka 178. i 192., a u vezi s člankom 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Cipra o uklanjanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu te sprječavanju porezne utaje i izbjegavanja plaćanja poreza*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora podnijela Vlada Republike Hrvatske, aktom od 30. studenoga 2023. godine.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila ministra financija dr. sc. Marka Primorca i državne tajnike dr. sc. Terezu Rogić Lugarić, Stipu Župana i dr. sc. Davora Zoričića te ravnatelja Porezne uprave Božidara Kutlešu.

**PREDSJEDNIK**  
  
**Gordan Jandroković**



**VLADA REPUBLIKE HRVATSKE**

KLASA: 022-03/23-11/50  
URBROJ: 50301-05/14-23-7

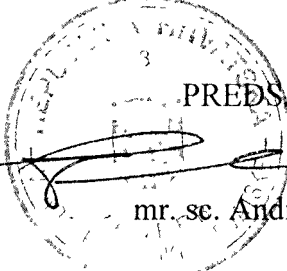

Zagreb, 30. studenoga 2023.

**PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA**

**PREDMET:** Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Cipra o uklanjanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu te sprječavanju porezne utaje i izbjegavanja plaćanja poreza

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 85/10. - pročišćeni tekst i 5/14. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine“, br. 81/13., 113/16., 69/17., 29/18., 53/20., 119/20. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske, 123/20. i 86/23. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske), Vlada Republike Hrvatske podnosi Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Cipra o uklanjanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu te sprječavanju porezne utaje i izbjegavanja plaćanja poreza.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila ministra financija dr. sc. Marka Primorca i državne tajnike dr. sc. Terezu Rogić Lugarić, Stipu Župana i dr. sc. Davora Zoričića te ravnatelja Porezne uprave Božidara Kutlešu.

  
PREDSJEDNIK  
  
mr. sc. Andrej Plenković

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

---

KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU  
UGOVORA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE CIPRA O  
UKLANJANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA POREZIMA NA DOHODAK I  
NA IMOVINU TE SPRJEČAVANJU POREZNE UTAJE I IZBJEGAVANJA  
PLAĆANJA POREZA

---

Zagreb, studeni 2023.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU  
UGOVORA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE CIPRA O  
UKLANJANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA POREZIMA NA DOHODAK I  
NA IMOVINU TE SPRJEČAVANJU POREZNE UTAJE I IZBJEGAVANJA  
PLAĆANJA POREZA**

**I. USTAVNA OSNOVA**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Cipra o uklanjanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu te sprječavanju porezne utaje i izbjegavanja plaćanja poreza (u daljnjem tekstu: Ugovor) sadržana je u odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 85/10. – pročišćeni tekst i 5/14. – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

**II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI**

Republika Hrvatska primjenjuje 66 ugovora o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja, a pregovori za sklapanje novih ugovora s nizom država su u tijeku. Polazna osnova za pregovore pri sklapanju ugovora o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu kao i u većini država jesu vlastiti modeli koje svaka država izrađuje prema vlastitoj poreznoj politici, a temelje se na Modelu ugovora o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu Organizacije za gospodarsku suradnju i razvoj (OECD) te Ujedinjenih naroda (UN).

Republika Hrvatska obvezala se da će primjenjivati međunarodne ugovore koje je sklopila ili kojima je pristupila bivša SFRJ, ako nisu u suprotnosti s Ustavom Republike Hrvatske i pravnim poretkom Republike Hrvatske. Republika Hrvatska je s nizom država postigla sporazum da se na temelju sukcesije nastave primjenjivati ugovori o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja koje su te države sklopile s bivšom SFRJ (primjerice Finska, Norveška i Švedska) do sklapanja novih ugovora.

Ugovor je potpisan u Luxembourg 17. listopada 2023. Potpisivanje Ugovora samo je nužan slijed ukupnih aktivnosti koje Republika Hrvatska poduzima glede povećanja stupnja međusobne gospodarske suradnje između Republike Hrvatske i Republike Cipra.

**III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM**

Ovim Zakonom potvrđuje se Ugovor kako bi njegove odredbe, u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske, postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Ugovorom se uređuju načini izbjegavanja dvostrukog oporezivanja dohotka i dobiti. U uvodnom dijelu Ugovora sadržane su definicije pojmova koji se spominju u ostalim odredbama Ugovora. Jedna od najvažnijih jest definicija rezidenta, pomoću koje se izbjegava dvostruko oporezivanje hrvatskih rezidenata, ali i sprječava izbjegavanje plaćanja poreza na dohodak i dobit. Mirovinski fondovi, investicijski fondovi i neprofitne udruge definiraju se kao rezidenti za potrebe Ugovora te kao takvi koriste pogodnosti iz Ugovora. Ugovorom se hrvatskim

građevinskim i sličnim poduzećima omogućuje da ne plaćaju porez na dobit u Republici Cipru, ako ti radovi traju kraće od 12 mjeseci. Oporezivanje dobiti od poslovanja općenito vrši država rezidentnosti društva, osim u slučajevima postojanja stalne poslovne jedinice. Omogućuje se hrvatskim zrakoplovnim i brodarskim društvima, koja obavljaju međunarodni prijevoz robe između Republike Hrvatske i Republike Cipra, plaćanje poreza na ostvarenu dobit isključivo u Republici Hrvatskoj. Dobit poduzeća Republike Hrvatske od uporabe, održavanja ili najma kontejnera (uključujući prikolice, teglenice i povezanu opremu za prijevoz kontejnera) koji se koriste za prijevoz dobara ili robe oporeziva je samo u Republici Hrvatskoj, osim ako se takvi kontejneri upotrebljavaju za prijevoz dobara ili robe isključivo između mjesta unutar Republike Cipra. Pri oporezivanju dividendi utvrđena je stopa poreza po odbitku od 5% bruto-iznosa dividendi. Pri oporezivanju kamata utvrđena je stopa poreza po odbitku od 5% bruto-iznosa kamata, uz izuzetak onih kamata koje su plaćene u vezi s prodajom na kredit bilo koje industrijske, komercijalne ili znanstvene opreme, u vezi s prodajom na kredit bilo koje robe od strane jednog poduzeća drugom poduzeću ili na bilo koji zajam bilo koje vrste koji odobri banka. Takve kamate se oporezuju isključivo u državi rezidentnosti stvarnog korisnika kamata. Pri oporezivanju naknada za autorska prava utvrđena je stopa poreza po odbitku od 5% bruto-iznosa naknada za autorska prava. Omogućuje se hrvatskim društvima koja obavljaju djelatnosti izvan obale u Republici Cipru da ne plaćaju porez na dobit u Republici Cipru ukoliko djelatnosti tamo obavljaju tijekom jednog ili više razdoblja koja ne prelaze ukupno 30 dana u bilo kojem dvanaestomjesečnom razdoblju koje počinje ili završava u dotičnoj poreznoj godini. Plaće, nadnice i slična primanja koje rezident Republike Hrvatske ostvari nesamostalnim radom povezanim s djelatnostima izvan obale u Republici Cipru mogu se oporezivati u Republici Cipru, odnosno oporezuju se isključivo u Republici Hrvatskoj ukoliko su zadovoljeni propisani uvjeti. Ugovorom su propisane suvremene odredbe protiv zlouporabe namijenjene sprječavanju stvaranja mogućnosti za neoporezivanje ili umanjeno oporezivanje dohotka putem porezne utaje ili izbjegavanja plaćanja poreza uključujući aranžmane odabiranja najpovoljnijeg sporazuma s ciljem ostvarivanja oslobođanja od poreza (treaty-shopping). Završnim odredbama Ugovora uređeno je da će hrvatska društva u Republici Cipru imati isti status i pogodnosti kao i društva te države. Postupak zajedničkog dogovaranja predstavlja mogućnost da se o svakom problemu i nastalom ili prijetećem slučaju dvostrukog oporezivanja države direktno dogovaraju, bez sudjelovanja diplomatskih tijela što će pridonijeti ubrzanju rješavanja problema. Ugovorom je uređena razmjena obavijesti između Republike Hrvatske i Republike Cipra koja predstavlja efikasno sredstvo u borbi protiv izbjegavanja plaćanja poreza.

#### **IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVOĐENJE ZAKONA**

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

#### **V. ZAKONI KOJIMA SE POTVRĐUJU MEĐUNARODNI UGOVORI**

Temelj za donošenje ovoga Zakona nalazi se u članku 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine“, br. 81/13., 113/16., 69/17., 29/18., 53/20., 119/20. – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske i 123/20.), prema kojemu se zakoni kojima se, u skladu s Ustavom Republike Hrvatske, potvrđuju međunarodni ugovori donose u pravilu u jednom čitanju, a postupak donošenja pokreće se podnošenjem konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju međunarodnog ugovora.

Donošenje ovoga Zakona pretpostavka je za ispunjenje formalno-pravnih pretpostavki kako bi Ugovor stupio na snagu.

Naime, s obzirom na razloge navedene u točkama II. i III. ovoga Konačnog prijedloga zakona te s obzirom da je za provedbu dogovorenih mehanizama iz Ugovora i radi intenziviranja gospodarske suradnje između Republike Hrvatske i Republike Cipra potrebno što skorije stvoriti uvjete za stupanje Ugovora na snagu, ocjenjuje se da postoji interes da Republika Hrvatska što skorije okonča svoj unutarnji pravni postupak, kako bi se stvorile pretpostavke da Ugovor, u skladu sa svojim odredbama, u odnosima dviju država stupi na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojima država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da u ovoj fazi postupka u pravilu nisu moguće izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj Konačni prijedlog zakona raspravi i prihvati u jednom čitanju.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU  
UGOVORA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE CIPRA O  
UKLANJANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA POREZIMA NA DOHODAK I  
NA IMOVINU TE SPRJEČAVANJU POREZNE UTAJE I IZBJEGAVANJA  
PLAĆANJA POREZA**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor između Republike Hrvatske i Republike Cipra o uklanjanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu te sprječavanju porezne utaje i izbjegavanja plaćanja poreza, potpisan u Luxembourggu 17. listopada 2023., u izvorniku na hrvatskom, grčkom i engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

**UGOVOR  
IZMEĐU  
REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
REPUBLIKE CIPRA  
O UKLANJANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA POREZIMA  
NA DOHODAK I NA IMOVINU TE SPRJEČAVANJU POREZNE  
UTAJE I IZBJEGAVANJA PLAĆANJA POREZA**

Republika Hrvatska i Republika Cipar,

želeći unaprijediti svoj gospodarski odnos i poboljšati svoju suradnju u području poreza,

namjeravajući sklopiti Ugovor o uklanjanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu bez stvaranja mogućnosti za neoporezivanje ili umanjeno oporezivanje putem porezne utaje ili izbjegavanja plaćanja poreza (uključujući putem sporazuma koji se sklapaju s ciljem ostvarivanja olakšica predviđenih u ovom Ugovoru za neizravnu korist rezidenata trećih država),

sporazumjele su se kako slijedi:

**Članak 1.**  
**OSOBE NA KOJE SE PRIMJENJUJE UGOVOR**

1. Ovaj Ugovor primjenjuje se na osobe koje su rezidenti jedne ili objiju država ugovornica.
2. Za potrebe ovog Ugovora, dohodak koji je ostvaren od strane ili putem subjekta ili aranžmana koji se smatra u cijelosti ili djelomično porezno transparentnim prema poreznim propisima bilo koje države ugovornice smatra se dohotkom rezidenta države ugovornice, ali samo u mjeri u kojoj se dohodak, u svrhu oporezivanja od strane te države ugovornice, smatra dohotkom rezidenta te države ugovornice.

**Članak 2.**  
**POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE UGOVOR**

1. Ovaj se Ugovor primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu koji su uvedeni u ime države ugovornice ili njezine političke podjedinice ili lokalne vlasti, neovisno o načinu na koji se ubiru.
2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi uvedeni na ukupni dohodak i na imovinu, ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na dobitke od otuđenja pokretnina ili nekretnina, poreze na ukupne iznose nadnica ili plaća koje isplaćuju poduzeća.
3. Postojeći porezi na koje se primjenjuje ovaj Ugovor su posebice:
  - a) u slučaju Republike Hrvatske:
    - (i) porez na dobit;
    - (ii) porez na dohodak; i
    - (iii) prirez porezu na dohodak i svaki drugi dodatak koji se ubire na jedan od ovih poreza;  
(u daljnjem tekstu „hrvatski porez“);
  - b) u slučaju Republike Cipra:
    - (i) porez na dohodak;
    - (ii) porez na dobit;
    - (iii) poseban doprinos za obranu Republike; i
    - (iv) porez na dobitak od otuđenja imovine;  
(u daljnjem tekstu „ciparski porez“).
4. Ovaj Ugovor primjenjuje se također na bilo koje iste ili bitno slične poreze koji se uvedu nakon datuma potpisivanja Ugovora uz ili umjesto postojećih poreza. Nadležna tijela država ugovornica obavješćuju jedno drugo o svim bitnim promjenama u njihovim poreznim propisima.

**Članak 3.**  
**OPĆE DEFINICIJE**

1. Za potrebe ovog Ugovora, osim ako kontekst ne zahtijeva drukčije:



- a) izraz „Hrvatska“ označava državno područje Republike Hrvatske kao i ona područja mora koja se nastavljaju na vanjsku granicu teritorijalnog mora, uključujući morsko dno i njegovo podzemlje, nad kojima Republika Hrvatska u skladu s međunarodnim pravom i propisima Republike Hrvatske ostvaruje svoja suverena prava i jurisdikciju;
- b) izraz „Cipar“ označava Republiku Cipar i, kada se koristi u zemljopisnom smislu; uključuje državno područje, njegovo teritorijalno more i svako područje izvan teritorijalnog mora, uključujući vanjski pojas, isključivi gospodarski pojas i epikontinentalni pojas, koje je određeno ili bi moglo biti određeno prema propisima Cipra i u skladu s međunarodnim pravom, kao područje unutar kojeg Cipar može ostvarivati suverena prava ili jurisdikciju;
- c) izrazi „država ugovornica“ i „druga država ugovornica“ označavaju Hrvatsku ili Cipar ovisno o kontekstu;
- d) izraz „osoba“ uključuje fizičku osobu, društvo i bilo koju drugu skupinu osoba;
- e) izraz „društvo“ označava svaku pravnu osobu ili svaki subjekt koji se u svrhe oporezivanja smatra pravnom osobom;
- f) izraz „poduzeće“ primjenjuje se na obavljanje bilo kojeg poslovanja;
- g) izrazi „poduzeće države ugovornice“ i „poduzeće druge države ugovornice“ označavaju poduzeće kojim upravlja rezident države ugovornice odnosno poduzeće kojim upravlja rezident druge države ugovornice;
- h) izraz „međunarodni promet“ označava svaki prijevoz brodom ili zrakoplovom koji obavlja poduzeće koje ima svoje mjesto stvarne uprave u državi ugovornici, osim ako se prijevoz brodom ili zrakoplovom obavlja samo između mjesta u drugoj državi ugovornici;
- i) izraz „nadležno tijelo“ označava:
  - (i) u Hrvatskoj, ministra financija ili ministrovog ovlaštenog predstavnika; i
  - (ii) u Cipru, ministra financija ili ministrovog ovlaštenog predstavnika;
- j) izraz „državljanin“, u odnosu na državu ugovornicu, označava:
  - (i) svaku fizičku osobu koja ima nacionalnost ili državljanstvo te države ugovornice;
  - i
  - (ii) svaku pravnu osobu, partnerstvo ili udruženje koji svoj pravni položaj izvode iz propisa koji su na snazi u toj državi ugovornici;
- k) izraz „poslovanje“ uključuje pružanje profesionalnih usluga i drugih aktivnosti neovisnog karaktera;
- l) izraz „priznati mirovinski fond“ države ugovornice označava subjekta ili aranžman koji je osnovan u toj državi ugovornici prema propisima te države ugovornice i koji:
  - (i) je osnovan i njime se upravlja, isključivo ili gotovo isključivo, u svrhu primjene ili pružanja mirovinskih naknada te pomoćnih ili sporednih naknada fizičkim osobama te ga, kao takvog, uređuje ta država ugovornica ili jedna od njezinih političkih podjedinica ili lokalnih vlasti; ili
  - (ii) je osnovan i njime se upravlja, isključivo ili gotovo isključivo, u svrhu ulaganja sredstava u korist subjekata ili aranžmana navedenih u podstavku (i);
- m) izraz „investicijski fond“ označava:
  - (i) u slučaju Hrvatske, investicijski fond sukladno Zakonu o otvorenim investicijskim fondovima s javnom ponudom, Zakonu o alternativnim

- investicijskim fondovima i bilo kojem drugom zakonu ili propisu koji bi u budućnosti mogao razviti, zamijeniti ili izmijeniti te propise;
- (ii) u slučaju Cipra, investicijski fond u skladu s relevantnim ciparskim zakonodavstvom, pod uvjetom da je investicijski fond rezident Cipra u skladu s ciparskim poreznim propisima;
  - (iii) bilo koji drugi investicijski fond, aranžman ili subjekt države ugovornice za koji nadležno tijelo te države ugovornice odredi da se smatra investicijskim fondom;
- n) izraz „neprofitna organizacija” države ugovornice označava organizaciju koja je osnovana i djeluje u toj državi ugovornici isključivo u vjerske, dobrotvorne, znanstvene, umjetničke, kulturne ili obrazovne svrhe koja se smatra neprofitnom organizacijom sukladno mjerodavnom zakonodavstvu te države ugovornice.
2. U pogledu primjene ovog Ugovora u bilo koje doba od strane države ugovornice, svaki izraz koji nije njime određen, osim ako kontekst ne zahtijeva drukčije ili se nadležna tijela dogovore o drugom značenju sukladno odredbama članka 25., ima značenje koje on u to doba ima prema pravu te države ugovornice za potrebe poreza na koje se Ugovor primjenjuje, a svako značenje prema primjenjivim poreznim propisima te države ugovornice prevladavat će nad značenjem koje je tom izrazu dodijeljeno prema drugim propisima te države ugovornice.

#### **Članak 4. REZIDENT**

1. Za potrebe ovog Ugovora, izraz „rezident države ugovornice“ označava svaku osobu koja, prema propisima te države ugovornice, u njoj podliježe oporezivanju na temelju svog prebivališta, boravišta, mjesta uprave ili bilo kojeg drugog obilježja slične naravi, i također uključuje tu državu ugovornicu i bilo koju njezinu političku podjedinicu ili lokalnu vlast, kao i priznati mirovinski fond, investicijski fond i neprofitnu organizaciju te države ugovornice. Međutim, ovaj izraz ne uključuje bilo koju osobu koja u toj državi ugovornici podliježe oporezivanju samo u pogledu dohotka iz izvora u toj državi ugovornici ili imovine koja se u njoj nalazi.
2. Ako je, zbog odredaba stavka 1., fizička osoba rezident obiju država ugovornica, tada se njezin pravni položaj određuje kako slijedi:
- a) smatra se rezidentom samo one države ugovornice u kojoj ima prebivalište koje joj je na raspolaganju; ako ima prebivalište koje joj je na raspolaganju u objema državama ugovornicama, smatra se rezidentom samo one države ugovornice s kojom ima bliže osobne i gospodarske veze (središte životnih interesa);
  - b) ako se ne može odrediti država ugovornica u kojoj ima središte životnih interesa, ili ako ni u jednoj državi ugovornici nema prebivalište koje joj je na raspolaganju, smatra se rezidentom samo one države ugovornice u kojoj ima uobičajeno boravište;
  - c) ako ima uobičajeno boravište u objema državama ugovornicama ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se rezidentom samo one države ugovornice čiji je državljanin;
  - d) ako je državljanin obiju država ugovornica ili niti jedne od njih, nadležna tijela država ugovornica rješavaju pitanje zajedničkim dogovorom.

3. Ako je, zbog odredaba stavka 1., osoba koja nije fizička osoba rezident obiju država ugovornica, tada se smatra rezidentom samo one države ugovornice u kojoj se nalazi njezino mjesto stvarne uprave.

### **Članak 5.** **STALNA POSLOVNA JEDINICA**

1. Za potrebe ovog Ugovora, izraz „stalna poslovna jedinica“ označava stalno mjesto poslovanja putem kojega se poslovanje poduzeća obavlja u cijelosti ili djelomično.
2. Izraz „stalna poslovna jedinica“ uključuje posebno:
  - a) mjesto uprave;
  - b) podružnicu;
  - c) ured;
  - d) tvornicu;
  - e) radionicu, i
  - f) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom ili bilo koje drugo mjesto crpljenja prirodnih bogatstava.
3. Gradilište ili građevinski ili montažni projekt čini stalnu poslovnu jedinicu samo ako traje dulje od dvanaest mjeseci.
4. Neovisno o prethodnim odredbama ovog članka, neće se smatrati da izraz „stalna poslovna jedinica“ uključuje:
  - a) korištenje objekata isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili roba koji pripadaju poduzeću;
  - b) održavanje zaliha dobara ili roba koje pripadaju poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;
  - c) održavanje zaliha dobara ili roba koje pripadaju poduzeću isključivo u svrhu prerade koju obavlja drugo poduzeće;
  - d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupnje dobara ili roba ili u svrhu prikupljanja podataka za poduzeće;
  - e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja, za poduzeće, bilo koje druge aktivnosti;
  - f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo zbog bilo koje kombinacije aktivnosti spomenutih u podstavcima od a) do e),  
pod uvjetom da je ta aktivnost ili u slučaju podstavka f), ukupna aktivnost stalnog mjesta poslovanja pripremne ili pomoćne naravi.
5. Stavak 4. ne primjenjuje se kada stalno mjesto poslovanja koristi ili održava poduzeće ako isto poduzeće ili usko povezano poduzeće obavlja poslovanje na istom mjestu ili na drugom mjestu u istoj državi ugovornici i:

- a) to mjesto ili drugo mjesto čine stalnu poslovnu jedinicu poduzeća ili usko povezanog poduzeća prema odredbama ovog članka; ili
- b) ukupna aktivnost koja proizlazi iz kombinacije djelatnosti koje obavljaju dva poduzeća na istom mjestu ili isto poduzeće ili usko povezana poduzeća na dva mjesta, nije pripremljene ili pomoćne naravi,

pod uvjetom da poslovne djelatnosti koje obavljaju dva poduzeća na istom mjestu ili isto poduzeće ili usko povezana poduzeća na dva mjesta predstavljaju nadopunjujuće funkcije koje su dio jedinstvenog poslovanja.

6. Neovisno o odredbama stavaka 1. i 2., ali sukladno odredbama stavka 7., kada osoba djeluje u državi ugovornici u ime poduzeća te, pri tome, uobičajeno sklapa ugovore ili uobičajeno ima glavnu ulogu u postupku sklapanja ugovora koji se rutinski sklapaju bez značajne preinake od strane poduzeća, te se ti ugovori sklapaju:

- a) u ime poduzeća; ili
- b) za prijenos vlasništva, ili za dodjeljivanje prava na korištenje, imovine koju posjeduje to poduzeće ili za koju to poduzeće ima pravo korištenja; ili
- c) za pružanje usluga od strane tog poduzeća,

smatra se da to poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj državi ugovornici u pogledu svih djelatnosti koje ta osoba poduzima za poduzeće, osim ako djelatnosti te osobe nisu ograničene na one navedene u stavku 4. koje, ako bi se obavljale putem stalnog mjesta poslovanja, ne bi to stalno mjesto poslovanja činile stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama tog stavka.

7. Stavak 6. ne primjenjuje se ako osoba koja djeluje u državi ugovornici u ime poduzeća druge države ugovornice posluje u prvospomenutoj državi ugovornici kao zastupnik sa samostalnim statusom i djeluje za poduzeće u okviru tog redovitog poslovanja. Međutim, ako osoba djeluje isključivo ili gotovo isključivo u ime jednog ili više poduzeća s kojima je usko povezana, ta se osoba ne smatra zastupnikom sa samostalnim statusom u smislu ovog stavka u pogledu bilo kojeg takvog poduzeća.
8. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontrolira ili je kontrolirano od strane društva koje je rezident druge države ugovornice, ili koje obavlja svoju djelatnost u toj drugoj državi ugovornici (putem stalne poslovne jedinice ili na drugi način), sama po sebi ne znači da se jedno društvo smatra stalnom poslovnom jedinicom drugog.
9. Za potrebe ovog članka, osoba ili poduzeće je usko povezano s poduzećem ako, na temelju svih bitnih činjenica i okolnosti, jedno ima kontrolu nad drugim ili su oboje pod kontrolom istih osoba ili poduzeća. U svakom slučaju, osoba ili poduzeće se smatra usko povezanim s poduzećem ako jedno izravno ili neizravno posjeduje više od 50 posto stvarnog udjela u drugom (ili, u slučaju društva, više od 50 posto ukupnog glasačkog prava i vrijednosti dionica društva ili stvarnog vlasničkog udjela u društvu) ili ako druga osoba ili poduzeće izravno ili neizravno posjeduje više od 50 posto stvarnog udjela (ili, u slučaju društva, više od 50 posto ukupnog glasačkog prava i vrijednosti dionica društva ili stvarnog vlasničkog udjela u društvu) u osobi i poduzeću ili u dva poduzeća.

**Članak 6.**  
**DOHODAK OD NEKRETNINA**

1. Dohodak koji rezident države ugovornice ostvari od nekretnina (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva) smještenih u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Izraz „nekretnina“ ima značenje koje ima prema pravu države ugovornice u kojoj se predmetna imovina nalazi. U taj su izraz u svakom slučaju uključeni i pripaci nekretnine, stoka i oprema koji se koriste u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općih propisa o zemljišnom vlasništvu, plodouživanje nekretnina te prava na isplate u promjenjivom ili utvrđenom iznosu kao naknade za iskorištavanje ili pravo na iskorištavanje rudnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava; brodovi i zrakoplovi ne smatraju se nekretninama.
3. Odredbe stavka 1. primjenjuju se na dohodak koji potječe od izravnog iskorištavanja, davanja u zakup ili najam te korištenja nekretnina na svaki drugi način.
4. Odredbe stavaka 1. i 3. primjenjuju se također na dohodak od nekretnina poduzeća.

**Članak 7.**  
**DOBIT OD POSLOVANJA**

1. Dobit poduzeća države ugovornice oporezuje se samo u toj državi ugovornici, osim ako poduzeće posluje u drugoj državi ugovornici putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće posluje na taj način, dobit koja se može pripisati toj stalnoj poslovnoj jedinici u skladu s odredbama stavka 2., može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Za potrebe ovog članka i članka 23., dobit koja se u svakoj državi ugovornici može pripisati stalnoj poslovnoj jedinici iz stavka 1., je dobit koju bi mogla ostvariti, posebice u svom poslovanju s drugim dijelovima poduzeća, kao da je zasebno ili nezavisno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim poslovanjem pod istim ili sličnim uvjetima, uzimajući u obzir izvršene funkcije, korištenu imovinu i predviđene rizike poduzeća putem stalne poslovne jedinice i putem drugih dijelova poduzeća.
3. Ako, u skladu sa stavkom 2., država ugovornica uskladi dobit koja se može pripisati stalnoj poslovnoj jedinici poduzeća jedne od država ugovornica i u skladu s time oporezuje dobit poduzeća na koju je obračunat porez u drugoj državi ugovornici, druga država ugovornica poduzima, u mjeri koja je potrebna za uklanjanje dvostrukog oporezivanja te dobiti, odgovarajuće usklađenje iznosa poreza koji je obračunat na tu dobit. Pri utvrđivanju takvog usklađenja, nadležna tijela država ugovornica međusobno se, prema potrebi, savjetuju.
4. Ako dobit uključuje dijelove dohotka koji su na poseban način uređeni u drugim člancima ovog Ugovora, tada na odredbe tih članaka neće utjecati odredbe ovog članka.

**Članak 8.**  
**MEĐUNARODNI BRODSKI I ZRAČNI PRIJEVOZ**

1. Dobit poduzeća države ugovornice od korištenja brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu oporezuje se samo u toj državi ugovornici.
2. Za potrebe ovog članka, dobit od korištenja brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu uključuje dobit ostvarenu od iznajmljivanja brodova ili zrakoplova na punoj osnovi (vremenskoj ili prema putovanju) ili bez posade.
3. Dobit poduzeća države ugovornice od uporabe, održavanja ili najma kontejnera (uključujući prikolice, teglenice i povezanu opremu za prijevoz kontejnera) koji se koriste za prijevoz dobara ili robe oporeziva je samo u toj državi ugovornici, osim ako se takvi kontejneri koriste za prijevoz dobara ili robe isključivo između mjesta unutar druge države ugovornice.
4. Za potrebe ovog članka, kamata na sredstva izravno povezana s korištenjem brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu smatra se dobiti ostvarenom korištenjem takvim brodovima ili zrakoplovima, a odredbe članka 11. ne primjenjuju se u odnosu na takvu kamatu.
5. Odredbe stavka 1. primjenjuju se i na dobit od sudjelovanja u udruženju, zajedničkom poslovanju ili u nekoj međunarodnoj poslovnoj agenciji.

**Članak 9.**  
**POVEZANA PODUZEĆA**

1. Ako
  - a) poduzeće države ugovornice sudjeluje izravno ili neizravno u upravi, kontroli ili imovini poduzeća druge države ugovornice, ili
  - b) iste osobe sudjeluju izravno ili neizravno u upravi, nadzoru ili imovini poduzeća države ugovornice i poduzeća druge države ugovornice,i ako su u oba slučaja utvrđeni ili nametnuti uvjeti između dva poduzeća u njihovim trgovačkim ili financijskim odnosima koji se razlikuju od onih koji bi bili dogovoreni između samostalnih poduzeća, tada se bilo koja dobit koju bi, da nema navedenih uvjeta, jedno od poduzeća ostvarilo, no zbog navedenih uvjeta nije je ostvarilo, može uključiti u dobit tog poduzeća i sukladno tome oporezivati.
2. Ako država ugovornica u dobit poduzeća te države ugovornice uključi – i sukladno tome oporezuje – dobit na koju je poduzeću druge države ugovornice već obračunat porez u toj drugoj državi ugovornici i takva uključena dobit je dobit za koju prvospomenuta država ugovornica tvrdi da je dobit koju bi poduzeće prvospomenute države ugovornice ostvarilo da su uvjeti dogovoreni između ta dva poduzeća bili jednaki onima koje bi dogovorila samostalna poduzeća, tada ta druga država ugovornica na odgovarajući način usklađuje iznos poreza koji je u njoj obračunat na tu dobit. Pri utvrđivanju takvog usklađenja, trebaju se uzeti u obzir druge odredbe ovog Ugovora te se nadležna tijela država ugovornica, prema potrebi, međusobno savjetuju.

### **Članak 10. DIVIDENDE**

1. Dividende koje isplaćuje društvo, koje je rezident države ugovornice, rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Međutim, dividende koje isplaćuje društvo, koje je rezident države ugovornice, mogu se također oporezivati u toj državi ugovornici sukladno propisima te države ugovornice, ali ako je stvarni korisnik dividendi rezident druge države ugovornice, tada tako utvrđen porez ne smije biti veći od 5 posto bruto iznosa dividendi.

Ovaj stavak ne utječe na oporezivanje dobiti društva iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz „dividende“, kako se koristi u ovom članku, označava dohodak od dionica ili drugih prava, koja nisu potraživanja duga, sudjelovanje u dobiti, kao i dohodak od drugih prava koji podliježe istom načinu oporezivanja kao dohodak od dionica prema propisima države ugovornice čiji je rezident društvo koje obavlja raspodjelu.
4. Odredbe stavaka 1. i 2. ne primjenjuju se ako stvarni korisnik dividendi, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, a pravo u vezi s kojim se dividende isplaćuju povezano je s takvom stalnom poslovnom jedinicom. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7.
5. Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ugovornica ne može nametnuti nikakav porez na dividende koje plaća to društvo, osim ako te dividende nisu isplaćene rezidentu te druge države ugovornice ili ako je pravo u vezi s kojim se dividende isplaćuju stvarno povezano sa stalnom poslovnom jedinicom koja se nalazi u toj drugoj državi ugovornici, niti može neraspodijeljenu dobit društva podvrgnuti oporezivanju na neraspodijeljenu dobit društva, pa čak ni onda ako se plaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u cijelosti ili djelomično sastoje od dobiti ili dohotka nastalog u toj drugoj državi ugovornici.

### **Članak 11. KAMATA**

1. Kamata nastala u državi ugovornici, a isplaćena rezidentu druge države ugovornice, može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Međutim, takva kamata može se također oporezivati u državi ugovornici u kojoj nastaje i sukladno propisima te države ugovornice, ali ako je stvarni korisnik kamate rezident druge države ugovornice, tako razrezan porez ne smije biti veći od 5 posto bruto-iznosa kamate.
3. Neovisno o odredbama stavka 2., svaka takva kamata navedena u stavku 1. oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je primatelj rezident ako je stvarni korisnik kamate rezident te države ugovornice i ako je ta kamata plaćena:
  - a) u vezi s prodajom na kredit bilo koje industrijske, komercijalne ili znanstvene opreme,
  - b) u vezi s prodajom na kredit bilo koje robe od strane jednog poduzeća drugom poduzeću, ili

- c) na bilo koji zajam bilo koje vrste koji odobri banka.
4. Izraz „kamata“, kako se koristi u ovom članku, označava prihod od potraživanja svake vrste, bez obzira jesu li ta potraživanja osigurana zalogom ili ne, i bez obzira nose li ili ne pravo sudjelovanja u dobiti dužnika, a posebno prihod od vladinih vrijednosnica ili prihod od obveznica ili zadužnica, uključujući premije i nagrade u vezi s tim vrijednosnicama, obveznicama i zadužnicama. Zatezne kamate zbog kašnjenja pri isplati ne smatraju se kamatom u smislu ovog članka.
  5. Odredbe stavaka 1., 2. i 3. ne primjenjuju se ako stvarni korisnik kamate, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici u kojoj je ta kamata nastala, putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, a potraživanje na koje se plaća kamata stvarno je povezano s takvom stalnom poslovnom jedinicom. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7.
  6. Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici kada je isplatelj rezident te države ugovornice. Međutim, ako isplatelj kamate, bez obzira je li rezident države ugovornice ili nije, u državi ugovornici ima stalnu poslovnu jedinicu u vezi s kojom je nastalo dugovanje na koje se kamata plaća, a takvu kamatu snosi ta stalna poslovna jedinica, tada se smatra da takva kamata nastaje u državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica.
  7. Ako je, zbog posebnog odnosa između isplatelja i stvarnog korisnika ili između njih oboje i neke druge osobe, iznos kamate, uzimajući u obzir potraživanje za koje se ona plaća, veći od iznosa koji bi bio ugovoren između isplatelja i stvarnog korisnika da nema takva odnosa, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na zadnje spomenuti iznos. U tom slučaju višak plaćenog iznosa ostaje oporeziv sukladno propisima svake države ugovornice, uzimajući u obzir druge odredbe ovog Ugovora.

## **Članak 12.**

### **NAKNADE ZA AUTORSKA PRAVA**

1. Naknade za autorska prava nastale u državi ugovornici, čiji je stvarni korisnik rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Međutim, naknade za autorska prava nastale u državi ugovornici mogu se također oporezivati u toj državi ugovornici sukladno propisima te države ugovornice, ali ako je stvarni korisnik naknada za autorska prava rezident druge države ugovornice, tako zaračunat porez ne smije biti veći od 5 posto bruto-iznosa naknada za autorska prava.
3. Izraz „naknade za autorska prava“, kako se koristi u ovom članku, označava plaćanja bilo koje vrste primljena kao naknade za korištenje, ili za pravo korištenja bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili znanstveno djelo, uključujući kinematografske filmove, ili bilo kojeg patenta, zaštitnog znaka, nacрта ili modela, plana, ili tajne formule ili postupka, ili za obavijesti o industrijskom, komercijalnom ili znanstvenom iskustvu.
4. Odredbe stavaka 1. i 2. ne primjenjuju se ako stvarni korisnik naknada za autorska prava, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici u kojoj nastaju naknade za autorska prava putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, a prava ili



imovina temeljem kojih su isplaćene naknade za autorska prava stvarno su povezani s takvom stalnom poslovnom jedinicom. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7.

5. Ako je, zbog posebnog odnosa između isplatitelja i stvarnog korisnika ili između njih oboje i neke druge osobe, iznos naknada za autorska prava, uzimajući u obzir korištenje, pravo ili podatke za koje su one plaćene, veći od iznosa koji bi bio ugovoren između isplatitelja i stvarnog korisnika da nema takva odnosa, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na zadnje spomenuti iznos. U tom slučaju višak plaćenog iznosa ostaje oporeziv sukladno propisima svake države ugovornice, uzimajući u obzir druge odredbe ovog Ugovora.
6. Smatra se da naknade za autorska prava nastaju u državi ugovornici kada je isplatitelj rezident te države ugovornice. Međutim, ako isplatitelj naknada za autorska prava, bez obzira je li rezident države ugovornice ili nije, u državi ugovornici ima stalnu poslovnu jedinicu u vezi s kojom je nastala obveza isplate naknada za autorska prava, a takve naknade za autorska prava snosi ta stalna poslovna jedinica, tada se smatra da takve naknade za autorska prava nastaju u državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica.

### **Članak 13. DOBITAK OD OTUĐENJA IMOVINE**

1. Dobitak koji rezident države ugovornice ostvari od otuđenja nekretnina iz članka 6., a koje se nalaze u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Dobitak od otuđenja pokretnina, koje čine dio poslovne imovine stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, uključujući dobit od otuđenja takve stalne poslovne jedinice (same ili zajedno s cijelim poduzećem), može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
3. Dobitak od otuđenja brodova ili zrakoplova koji se koriste u međunarodnom prometu, ili pokretne imovine što služi za korištenje takvih brodova ili zrakoplova oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi poduzeće.
4. Dobitak koji rezident države ugovornice ostvari od otuđenja dionica ili usporedivih udjela, kao što su udjeli u partnerstvu ili trustu, mogu se oporezivati u drugoj državi ugovornici ako, u bilo kojem razdoblju unutar 365 dana koje prethodi otuđenju, te dionice ili usporedivi udjeli ostvaruju više od 50 posto svoje vrijednosti izravno ili neizravno od nekretnina, kako su definirane u članku 6., koje se nalaze u toj drugoj državi ugovornici.
5.
  - a) Stavak 4. ne primjenjuje se na dobitak ostvaren otuđenjem dionica:
    - (i) koje kotiraju na odobrenoj burzi,
    - (ii) u tijeku korporativne reorganizacije,
  - b) Stavak 4. ne primjenjuje se na dobitke ostvarene otuđenjem dionica kada je otuđitelj priznati mirovinski fond.
6. Dobitak od otuđenja bilo koje imovine, osim one iz stavaka 1., 2., 3. i 4., oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je otuđitelj rezident.

**Članak 14.**  
**DOHODAK OD NESAMOSTALNOG RADA**

1. Sukladno odredbama članka 15., 17. i 18., plaće, nadnice i druga slična primanja, koje rezident države ugovornice ostvari nesamostalnim radom, oporezuju se samo u toj državi ugovornici, osim ako se nesamostalni rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se nesamostalni rad obavlja na taj način, takva primanja koja se od toga ostvaruju mogu se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Neovisno o odredbama stavka 1., primanja koja rezident države ugovornice ostvaruje od nesamostalnog rada obavljenog u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvospomenutoj državi ugovornici ako:
  - a) primatelj boravi u drugoj državi ugovornici u razdoblju ili razdobljima koja ukupno ne traju dulje od 183 dana u bilo kojem dvanaestomjesečnom razdoblju koje počinje ili završava u dotičnoj poreznoj godini, i
  - b) primanje isplati poslodavac koji nije rezident druge države ugovornice ili se ono isplati u njegovo ime, i
  - c) primanje ne tereti stalnu poslovnu jedinicu koju poslodavac ima u toj drugoj državi ugovornici.
3. Neovisno o prethodnim odredbama ovog članka, primanja ostvarena od nesamostalnog rada koji se obavlja na brodu ili zrakoplovu koje poduzeće države ugovornice koristi u međunarodnom prometu, oporezuju se samo u toj državi ugovornici.

**Članak 15.**  
**NAKNADE ČLANOVA UPRAVE**

Naknade članova uprave i druga slična plaćanja koja ostvari rezident države ugovornice u svojstvu člana uprave društva koje je rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.

**Članak 16.**  
**IZVOĐAČI I SPORTAŠI**

1. Neovisno o odredbama članka 7. i 14., dohodak koji ostvari rezident države ugovornice kao izvođač, primjerice kao kazališni, filmski, radijski ili televizijski umjetnik, ili glazbenik, ili kao sportaš, od svojih osobnih aktivnosti kao takvih izvršenih u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Ako dohodak u pogledu osobnih aktivnosti izvršenih u svojstvu izvođača ili sportaša ne pripada izvođaču ili sportašu osobno, već nekoj drugoj osobi, taj se dohodak može, neovisno o odredbama članka 7. i 14., oporezivati u državi ugovornici u kojoj su aktivnosti izvođača ili sportaša izvršene.

### **Članak 17. MIROVINE**

Sukladno odredbama stavka 2. članka 18., mirovine i druga slična primanja isplaćena rezidentu države ugovornice oporezuju se samo u toj državi ugovornici.

### **Članak 18. DRŽAVNA SLUŽBA**

1. a) Plaće, nadnice i druga slična primanja koje je država ugovornica ili njezina politička podjedinica ili lokalna vlast isplatila fizičkoj osobi za usluge pružene toj državi ugovornici ili političkoj podjedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi ugovornici.  
b) Međutim, takve se plaće, nadnice i druga slična primanja oporezuju samo u drugoj državi ugovornici ako su usluge pružene u toj drugoj državi ugovornici i fizička osoba je rezident te druge države ugovornice koji:  
(i) je državljanin te druge države ugovornice; ili  
(ii) nije postao rezident te druge države ugovornice samo radi pružanja tih usluga.
2. a) Neovisno o odredbama stavka 1., mirovine i druga slična primanja isplaćena od strane, ili iz fondova koji su osnovani ili u koje su doprinosi uplaćivani od strane države ugovornice ili njezine političke podjedinice ili lokalne vlasti fizičkoj osobi za usluge pružene toj državi ugovornici ili političkoj podjedinici ili lokalnoj vlasti oporezuju se samo u toj državi ugovornici.  
b) Međutim, takve se mirovine i druga slična primanja oporezuju samo u drugoj državi ugovornici ako je fizička osoba rezident i državljanin te druge države ugovornice.
3. Odredbe članka 14., 15., 16. i 17. primjenjuju se na plaće, nadnice, mirovine i druga slična primanja u pogledu usluga pruženih u vezi s poslovanjem države ugovornice ili njezine političke podjedinice ili lokalne vlasti.

### **Članak 19. STUDENTI**

Plaćanja koja student ili vježbenik, koji jest ili je bio neposredno prije posjeta državi ugovornici rezident druge države ugovornice i koji boravi u prispomenutoj državi ugovornici isključivo u svrhu svojeg obrazovanja ili usavršavanja, prima za potrebe svojeg uzdržavanja, obrazovanja ili usavršavanja, ne oporezuju se u toj državi ugovornici, pod uvjetom da takva plaćanja nastaju iz izvora izvan te države ugovornice.

### **Članak 20. DJELATNOSTI IZVAN OBALE**

1. Odredbe ovog članka primjenjuju se neovisno o bilo kojoj drugoj odredbi ovog Ugovora.

2. Smatra se da poduzeće države ugovornice koje obavlja offshore djelatnosti u drugoj državi ugovornici, podložno stavcima 4. i 5., posluje u toj drugoj državi ugovornici putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi.
3. Izraz „offshore djelatnosti”, kako se koristi u ovom članku, označava djelatnosti koje se obavljaju offshore u državi ugovornici u vezi s istraživanjem ili eksploatacijom morskog dna i podzemlja i njihovih prirodnih resursa koji se nalaze u toj državi ugovornici i uključuje postavljanje i iskorištavanje cjevovoda i drugih instalacija ispod ili iznad površine mora u toj državi ugovornici.
4. Odredbe stavka 2. ne primjenjuju se ako se offshore djelatnosti obavljaju u drugoj državi ugovornici tijekom jednog ili više razdoblja koja ne prelaze ukupno 30 dana u bilo kojem dvanaestomjesečnom razdoblju koje počinje ili završava u dotičnoj poreznoj godini. Za potrebe ovog stavka:
  - a) pri utvrđivanju je li prekoračen prag od 30 dana, ako poduzeće države ugovornice obavlja offshore djelatnosti u drugoj državi ugovornici i jedno ili više povezanih poduzeća u toj drugoj državi ugovornici tijekom različitih razdoblja obavlja u bitnome iste offshore djelatnosti, ta se različita razdoblja dodaju razdoblju tijekom kojeg je prvospomenuto poduzeće obavljalo offshore djelatnosti;
  - b) smatra se da je poduzeće povezano s drugim poduzećem ako jedno izravno ili neizravno sudjeluje u upravljanju, kontroli ili najmanje 25 posto kapitala drugog ili ako ista osoba ili osobe izravno ili neizravno sudjeluju u upravljanju, kontroli ili najmanje 25 posto kapitala obaju poduzeća.
5. Odredbe stavka 2. ne primjenjuju se na prijevoz robe ili osoblja brodom ili zrakoplovom do mjesta na kojem se obavljaju offshore aktivnosti, ili na upravljanje tegljačima ili plovilima za rukovanje sidrom u vezi s takvim aktivnostima.
6.
  - a) Podložno podstavcima b) i c) ovog stavka, plaće, nadnice i slična primanja koje rezident države ugovornice ostvari nesamostalnim radom povezanim s offshore djelatnostima u drugoj državi ugovornici mogu se, u mjeri u kojoj se dužnosti obavljaju offshore u toj drugoj državi ugovornici, oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
  - b) Međutim, takva primanja oporezuju se samo u prvospomenutoj državi ugovornici ako:
    - (i) primatelj boravi, u vezi s takvim zaposlenjem, u drugoj državi ugovornici u razdoblju ili razdobljima koja ukupno ne traju dulje od 30 dana u bilo kojem dvanaestomjesečnom razdoblju koje počinje ili završava u dotičnoj poreznoj godini, i
    - (ii) primanje isplati poslodavac koji nije rezident druge države ugovornice ili se ono isplati u njegovo ime, i
    - (iii) primanje ne tereti stalnu poslovnu jedinicu koju poslodavac ima u toj drugoj državi ugovornici.
  - c) Plaće, nadnice i slična primanja ostvarena od nesamostalnog rada koji se obavlja na brodu ili zrakoplovu koje poduzeće države ugovornice koristi u prijevozu robe ili osoblja do mjesta na kojem se obavljaju offshore aktivnosti ili u vezi s bilo kojim nesamostalnim radom koji se obavlja na tegljaču ili plovilu za rukovanje sidrom koje poduzeće države ugovornice koristi u vezi s takvim djelatnostima, oporezuju se samo u toj državi ugovornici.

7. Dobitak koji poduzeće države ugovornice ostvari od otuđenja:

- a) prava na istraživanje ili iskorištavanje;
- b) pokretne imovine koja se nalazi u drugoj državi ugovornici i koristi se u vezi s offshore djelatnostima, kako je definirano u stavku 3., koje se obavljaju u toj drugoj državi ugovornici i koje su podložne odredbama stavka 2.; ili
- c) dionica ili usporedivih udjela koji ostvaruju više od 50 posto svoje vrijednosti izravno ili neizravno iz takvih prava ili takve imovine ili iz takvih prava i takve imovine zajedno,

može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.

U ovom stavku „prava istraživanja ili iskorištavanja” označava prava na imovinu koja se proizvodi istraživanjem ili iskorištavanjem morskog dna i podzemlja i njihovih prirodnih resursa u drugoj državi ugovornici, uključujući prava na udjele u takvoj imovini ili u korist nje.

### **Članak 21. OSTALI DOHODAK**

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira gdje su nastali, a koji nisu navedeni u prethodnim člancima ovog Ugovora, oporezuju se samo u toj državi ugovornici.
2. Odredbe stavka 1. ne primjenjuju se na dohodak, osim na dohodak od nekretnina kako su definirane u stavku 2. članka 6., ako primatelj takvog dohotka, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na temelju kojih se dohodak isplaćuje stvarno su povezani s takvom stalnom poslovnom jedinicom. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7.

### **Članak 22. IMOVINA**

1. Imovina koju čine nekretnine iz članka 6., koja je u vlasništvu rezidenta države ugovornice i nalazi se u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Imovina koju čine pokretnine koje su dio poslovne imovine stalne poslovne jedinice koju jedno poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
3. Imovina poduzeća države ugovornice koje koristi brodove ili zrakoplove u međunarodnom prometu koju čine takvi brodovi ili zrakoplovi, i pokretnine što služe za korištenje takvih brodova ili zrakoplova, oporezuje se samo u toj državi ugovornici.
4. Svi ostali dijelovi imovine rezidenta države ugovornice oporezuju se samo u toj državi ugovornici.

### **Članak 23.**

#### **UKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA**

1. Kada rezident države ugovornice ostvari dohodak ili posjeduje imovinu koji se, u skladu s odredbama ovog Ugovora, mogu oporezivati u drugoj državi ugovornici, prvospomenuta država ugovornica će dopustiti:
  - a) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta, iznos koji je jednak porezu na dohodak plaćenom u toj drugoj državi ugovornici;
  - b) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta, iznos koji je jednak porezu na imovinu plaćenom u toj drugoj državi ugovornici.

Takav odbitak u oba slučaja, međutim, ne smije biti veći od onog dijela poreza na dohodak ili na imovinu koji je utvrđen prije odbitka, a koji se može, ovisno o slučaju, pripisati dohotku ili imovini koji mogu biti oporezivi u toj drugoj državi ugovornici.

2. Ako su, u skladu s bilo kojom odredbom Ugovora, dohodak koji ostvari ili imovina koju posjeduje rezident države ugovornice izuzeti od oporezivanja u toj državi ugovornici, ta država ugovornica svejedno može, pri obračunu iznosa poreza na preostali dohodak ili imovinu takvoga rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

### **Članak 24.**

#### **JEDNAKO POSTUPANJE**

1. Državljeni države ugovornice neće u drugoj državi ugovornici biti podvrgnuti nikakvom oporezivanju ili s njim povezanim zahtjevima koji su drukčiji ili predstavljaju veći teret od oporezivanja i s njim povezanim zahtjevima kojima podliježu ili mogu podlijegati državljani te druge države ugovornice u istim okolnostima, osobito vezano uz prebivalište. Ova odredba primjenjuje se, neovisno o odredbama članka 1., također na osobe koje nisu rezidenti jedne ili objiju država ugovornica.
2. Osobe bez državljanstva koje su rezidenti države ugovornice neće niti u jednoj državi ugovornici biti podvrgnute nikakvom oporezivanju ili s njim povezanim zahtjevima, koji se razlikuju ili predstavljaju veći teret od oporezivanja i s njim povezanim zahtjevima kojima podliježu ili mogu podlijegati državljani odnosne države ugovornice u istim okolnostima, osobito vezano uz prebivalište.
3. Oporezivanje stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, neće biti u toj drugoj državi ugovornici pod manje povoljnim uvjetima od oporezivanja poduzeća te druge države ugovornice koja obavljaju iste djelatnosti. Ova odredba neće se tumačiti tako da obvezuje državu ugovornicu da odobri rezidentima druge države ugovornice bilo koje osobne odbitke, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja na temelju građanskog statusa ili obiteljskih obveza koje ona odobrava vlastitim rezidentima.
4. Osim kada se primjenjuju odredbe stavka 1. članka 9., stavka 6. članka 11. ili stavka 5. članka 12., kamata, naknade za autorska prava i druge isplate koje poduzeće države ugovornice isplaćuje rezidentu druge države ugovornice, u svrhu utvrđivanja oporezive dobiti takvog poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su bile isplaćene rezidentu prvospomenute države ugovornice. Na sličan način, sva dugovanja poduzeća države ugovornice prema rezidentu druge države ugovornice odbijaju se, u svrhu utvrđivanja

oporezive imovine takvog poduzeća, pod istim uvjetima kao da su bila ugovorena s rezidentom prvospomenute države ugovornice.

5. Poduzeća države ugovornice, čija je imovina u cijelosti ili djelomično u vlasništvu ili pod izravnom ili neizravnom kontrolom jednog ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu nikakvom oporezivanju ili s tim povezanim zahtjevima koji su drukčiji ili predstavljaju veći teret od oporezivanja i s njim povezanim zahtjevima kojima podliježu ili mogu podlijegati druga slična poduzeća prvospomenute države ugovornice.
6. Odredbe ovog članka primjenjuju se, neovisno o odredbama članka 2., na poreze bilo koje vrste i opisa.

### **Članak 25.** **POSTUPAK ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA**

1. Ako osoba smatra da postupci jedne ili objiju država ugovornica kao posljedicu za nju imaju ili će imati oporezivanje koje nije u skladu s odredbama ovog Ugovora, neovisno o pravnim lijekovima predviđenim domaćim pravom tih država ugovornica, ta osoba može iznijeti svoj slučaj pred nadležno tijelo države ugovornice čiji je rezident ili, ako je slučaj koji je iznijela ta osoba obuhvaćen stavkom 1. članka 24., pred tijelo države ugovornice koje je ta osoba državljanin. Nadležno tijelo države ugovornice obavijestit će nadležno tijelo druge države ugovornice ili se s njime savjetovati za slučajeve u kojima nadležno tijelo kojemu je iznesen slučaj postupka zajedničkog dogovaranja ne smatra prigovor poreznog obveznika opravdanim. Slučaj se mora prijaviti u roku od tri godine od prve obavijesti o postupku koji je doveo do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama Ugovora.
2. Nadležno tijelo nastoji, ako smatra da je prigovor opravdan i ako samo nije u mogućnosti doći do zadovoljavajućeg rješenja, riješiti slučaj zajedničkim dogovorom s nadležnim tijelom druge države ugovornice, radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s Ugovorom. Svaki postignuti dogovor provodi se neovisno o vremenskim rokovima u domaćem pravu država ugovornica.
3. Nadležna tijela država ugovornica nastoje zajedničkim dogovorom riješiti sve teškoće ili dvojbe proizašle iz tumačenja ili primjene Ugovora. Ona se, također, mogu međusobno savjetovati radi uklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni Ugovorom.
4. Nadležna tijela država ugovornica mogu međusobno komunicirati izravno, kao i putem zajedničkog povjerenstva sastavljenog od njih samih ili njihovih predstavnika, u svrhu postizanja dogovora u smislu prethodnih stavaka.

### **Članak 26.** **RAZMJENA OBAVIJESTI**

1. Nadležna tijela država ugovornica razmjenjuju takve obavijesti ako je to predvidivo bitno za provedbu odredaba ovog Ugovora ili za provedbu ili izvršavanje unutarnjih propisa koje se odnosi na poreze bilo koje vrste i opisa koji su uvedeni u ime država ugovornica ili njihovih političkih podjedinica ili lokalnih vlasti, u mjeri u kojoj oporezivanje prema tim

propisima nije u suprotnosti s Ugovorom. Razmjena obavijesti nije ograničena člancima 1. i 2.

2. Svaka obavijest koju prema stavku 1. primi država ugovornica smatra se tajnom na isti način kao i obavijesti pribavljene prema unutarnjim propisima te države ugovornice te se može priopćiti samo osobama ili tijelima (uključujući sudove i upravna tijela) koja se bave obračunom ili naplatom poreza, ovrhom ili progonom u pogledu poreza, odlučivanjem o žalbama koji se odnose na poreze iz stavka 1. ili nadzorom nad gore spomenutim. Te osobe ili tijela koriste se obavijestima samo u navedene svrhe. Oni mogu otkrivati obavijesti u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama. Neovisno o prethodno navedenom, obavijesti koje zaprimi država ugovornica mogu se koristiti u druge svrhe kada se takve obavijesti mogu koristiti za takve druge svrhe prema propisima obiju država ugovornica te nadležno tijelo države ugovornice koja daje obavijesti odobri takvo korištenje.
3. Odredbe stavaka 1. i 2. ne mogu se ni u kojem slučaju tumačiti tako da državi ugovornici nameću obvezu da:
  - a) poduzima upravne mjere suprotne propisima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
  - b) dostavlja obavijesti koje se ne mogu dobiti prema propisima ili u uobičajenom postupanju uprave te ili druge države ugovornice;
  - c) dostavlja obavijesti čije bi otkrivanje povrijedilo obvezu čuvanja bilo koje trgovačke, poslovne, industrijske, komercijalne ili profesionalne tajne ili trgovačkih postupaka, ili obavijesti čije bi otkrivanje bilo protivno javnom poretku.
4. Ako država ugovornica zatraži obavijesti u skladu s ovim člankom, druga država ugovornica koristi svoje mjere za prikupljanje obavijesti kako bi pribavila tražene obavijesti, iako ta druga država ugovornica možda ne treba takve obavijesti za svoje vlastite porezne svrhe. Obveza sadržana u prethodnoj rečenici podliježe ograničenjima iz stavka 3., ali ni u kojem slučaju se takva ograničenja neće tumačiti tako da državi ugovornici daju pravo odbiti dostavljanje obavijesti isključivo iz razloga nepostojanja domaćeg zanimanja za takvom obavijesti.
5. Ni u kojem slučaju se odredbe stavka 3. neće tumačiti tako da državi ugovornici daju pravo odbiti dostavljanje obavijesti isključivo iz razloga što tražene obavijesti drži banka, druga financijska institucija, imenovani zastupnik ili osoba koja djeluje kao posrednik ili u fiducijarnom svojstvu ili zato što se odnose na vlasničke udjele u osobi.

#### **Članak 27.**

#### **ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULARNIH UREDA**

Ništa u ovom Ugovoru ne utječe na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzularnih ureda prema općim pravilima međunarodnog prava ili prema odredbama posebnih ugovora.



**Članak 28.**  
**PRAVO NA POVLASTICE**

Neovisno o drugim odredbama ovog Ugovora, povlastica prema ovom Ugovoru ne dodjeljuje se u pogledu dijela dohotka ili imovine ako je razumno za zaključiti, uzimajući u obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, da je ostvarivanje te povlastice bilo jedna od glavnih svrha svakog aranžmana ili transakcije koja je, izravno ili neizravno, rezultirala tom povlasticom, osim ako je utvrđeno da bi dodjeljivanje te povlastice u tim okolnostima bilo u skladu s predmetom i svrhom relevantnih odredaba ovog Ugovora.

**Članak 29.**  
**STUPANJE NA SNAGU**

1. Svaka od država ugovornica obavješćuje drugu pisano, diplomatskim putem, o okončanju postupaka propisanih njezinim pravom za stupanje na snagu ovog Ugovora.
2. Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom posljednje od tih obavijesti i potom proizvodi učinak:
  - a) u pogledu poreza zadržanih na izvoru, u odnosu na iznose isplaćene ili uračunate na ili nakon prvog dana siječnja koji slijedi nakon datuma stupanja na snagu ovog Ugovora; i
  - b) u pogledu ostalih poreza, u odnosu na porezne godine koje počinju na ili nakon prvog dana siječnja koji slijedi nakon datuma stupanja na snagu Ugovora.

**Članak 30.**  
**PRESTANAK**

Ovaj Ugovor ostaje na snazi ostaje na snazi na neodređeno vrijeme, ali bilo koja od država ugovornica može, na ili prije tridesetog dana lipnja u bilo kojoj kalendarskoj godini koja počinje nakon isteka razdoblja od pet godina od datuma njegova stupanja na snagu, dostaviti drugoj državi ugovornici, diplomatskim putem, pisanu obavijest o okončanju. U tom slučaju, Ugovor prestaje proizvoditi učinak:

- a) u pogledu poreza zadržanih na izvoru, u odnosu na iznose isplaćene ili uračunate nakon završetka kalendarske godine u kojoj je takva obavijest dana; i
- b) u pogledu ostalih poreza, u odnosu na porezne godine koje počinju nakon završetka kalendarske godine u kojoj je takva obavijest dana.

U POTVRDU TOGA niže potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Ugovor.

Sastavljeno u Luxembourgu dana 17. listopada 2023., u dva izvornika, na hrvatskom, grčkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Republiku Hrvatsku**

dr. sc. Marko Primorac, v. r.  
ministar financija

**Za Republiku Cipar**

Makis Keravnos, v. r.  
ministar financija

## PROTOKOL

Prilikom potpisivanja Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Cipra o uklanjanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu te sprječavanju porezne utaje i izbjegavanja plaćanja poreza, obje strane su se suglasile da ovaj Protokol čini sastavni dio Ugovora:

### 1. U vezi s člankom 26. (Razmjena obavijesti):

1.1. Država ugovornica koja podnosi zahtjev dostavlja sljedeće informacije prilikom podnošenja zahtjeva za informacije prema članku 26. kako bi dokazala predvidivu bitnost informacija zahtjeva:

- a) identitet osobe koja se ispituje ili istražuje;
- b) izjavu o traženim informacijama, uključujući njihovu prirodu i oblik u kojem država ugovornica koja podnosi zahtjev želi primiti informacije od države ugovornice koja prima zahtjev;
- c) svrhu oporezivanja za koju se traže informacije;
- d) razloge za vjerovanje da se tražene informacije čuvaju u državi ugovornici koja prima zahtjev ili da su u posjedu ili pod kontrolom osobe unutar nadležnosti države ugovornice koja prima zahtjev;
- e) u mjeri u kojoj je to poznato, ime i adresu svake osobe za koju se vjeruje da posjeduje tražene informacije;
- f) izjavu da je zahtjev u skladu s pravom i upravnom praksom države ugovornice koja podnosi zahtjev, da bi, ako su zatražene informacije bile unutar nadležnosti države ugovornice koja podnosi zahtjev, nadležno tijelo države ugovornice koja podnosi zahtjev moglo prikupiti informacije prema propisima države ugovornice koja podnosi zahtjev ili u uobičajenom tijeku upravne prakse, te da je u skladu s ovim Ugovorom;
- g) izjavu da je država ugovornica koja podnosi zahtjev iscrpila sva raspoloživa sredstva na svojem vlastitom državnom području kako bi prikupila informacije, osim onih koje bi uzrokovale prekomjerne poteškoće.

1.2. Informacije koje zatraži država ugovornica ne dostavljaju se osim ako država ugovornica koja podnosi zahtjev ima recipročne odredbe i/ili primjenjuje odgovarajuću upravnu praksu za pružanje traženih informacija.

### 2. U vezi s člankom 10. (Dividende), 11. (Kamata) i 12. (Naknade za autorska prava):

Podrazumijeva se da je moguće da priznati mirovinski fond, investicijski fond i neprofitna organizacija mogu biti stvarni korisnik dohotka, ovisno o slučaju.

**3. U vezi s člankom 15. (Naknade članova uprave)**

Podrazumijeva se da uprava društva obuhvaća upravni odbor i nadzorni odbor.

U POTVRDU TOGA niže potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Protokol.

Sastavljeno u Luxembourggu dana 17. listopada 2023., u dva izvornika, na hrvatskom, grčkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Republiku Hrvatsku**

dr. sc. Marko Primorac, v. r.  
ministar financija

**Za Republiku Cipar**

Makis Keravnos, v. r.  
ministar financija

### **Članak 3.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

### **Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96.).

### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

## OBRAZLOŽENJE

**Člankom 1.** Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Ugovor, sukladno odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 85/10. – pročišćeni tekst i 5/14. – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Ugovorom, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i u odnosima s drugom ugovornom strankom.

**Članak 2.** Konačnog prijedloga zakona sadrži tekst Ugovora u izvorniku na hrvatskom jeziku.

**Člankom 3.** Konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

**Člankom 4.** utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona Ugovor nije na snazi te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96.).

**Člankom 5.** uređuje se stupanje na snagu Zakona.

**PRILOG - Preslika teksta Ugovora u izvorniku na hrvatskom, grčkom i engleskom jeziku**

**UGOVOR  
IZMEĐU  
REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
REPUBLIKE CIPRA  
O UKLANJANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA POREZIMA  
NA DOHODAK I NA IMOVINU TE SPRJEČAVANJU POREZNE  
UTAJE I IZBJEGAVANJA PLAĆANJA POREZA**

Republika Hrvatska i Republika Cipar,

želeći unaprijediti svoj gospodarski odnos i poboljšati svoju suradnju u području poreza,

namjeravajući sklopiti Ugovor o uklanjanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu bez stvaranja mogućnosti za neoporezivanje ili umanjeno oporezivanje putem porezne utaje ili izbjegavanja plaćanja poreza (uključujući putem sporazuma koji se sklapaju s ciljem ostvarivanja olakšica predviđenih u ovom Ugovoru za neizravnu korist rezidenata trećih država),

sporazumjele su se kako slijedi:



**Članak 1.**  
**OSOBE NA KOJE SE PRIMJENJUJE UGOVOR**

1. Ovaj Ugovor primjenjuje se na osobe koje su rezidenti jedne ili objiju država ugovornica.
2. Za potrebe ovog Ugovora, dohodak koji je ostvaren od strane ili putem subjekta ili aranžmana koji se smatra u cijelosti ili djelomično porezno transparentnim prema poreznim propisima bilo koje države ugovornice smatra se dohotkom rezidenta države ugovornice, ali samo u mjeri u kojoj se dohodak, u svrhu oporezivanja od strane te države ugovornice, smatra dohotkom rezidenta te države ugovornice.

**Članak 2.**  
**POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE UGOVOR**

1. Ovaj se Ugovor primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu koji su uvedeni u ime države ugovornice ili njezine političke podjedinice ili lokalne vlasti, neovisno o načinu na koji se ubiru.
2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi uvedeni na ukupni dohodak i na imovinu, ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na dobitke od otuđenja pokretnina ili nekretnina, poreze na ukupne iznose nadnica ili plaća koje isplaćuju poduzeća.
3. Postojeći porezi na koje se primjenjuje ovaj Ugovor su posebice:
  - a) u slučaju Republike Hrvatske:
    - (i) porez na dobit;
    - (ii) porez na dohodak; i
    - (iii) prirez porezu na dohodak i svaki drugi dodatak koji se ubire na jedan od ovih poreza; (u daljnjem tekstu „hrvatski porez“);
  - b) u slučaju Republike Cipra:
    - (i) porez na dohodak;
    - (ii) porez na dobit;
    - (iii) poseban doprinos za obranu Republike; i
    - (iv) porez na dobitak od otuđenja imovine; (u daljnjem tekstu „ciparski porez“).
4. Ovaj Ugovor primjenjuje se također na bilo koje iste ili bitno slične poreze koji se uvedu nakon datuma potpisivanja Ugovora uz ili umjesto postojećih poreza. Nadležna tijela država ugovornica obavješćuju jedno drugo o svim bitnim promjenama u njihovim poreznim propisima.

**Članak 3.**  
**OPĆE DEFINICIJE**

1. Za potrebe ovog Ugovora, osim ako kontekst ne zahtijeva drukčije:
  - a) izraz „Hrvatska“ označava državno područje Republike Hrvatske kao i ona područja mora koja se nastavljaju na vanjsku granicu teritorijalnog mora, uključujući morsko dno i njegovo podzemlje, nad kojima Republika Hrvatska u skladu s međunarodnim pravom i propisima Republike Hrvatske ostvaruje svoja suverena prava i jurisdikciju;
  - b) izraz „Cipar“ označava Republiku Cipar i, kada se koristi u zemljopisnom smislu; uključuje državno područje, njegovo teritorijalno more i svako područje izvan teritorijalnog mora, uključujući vanjski pojas, isključivi gospodarski pojas i epikontinentalni pojas, koje je određeno ili bi moglo biti određeno prema propisima Cipra i u skladu s međunarodnim pravom, kao područje unutar kojeg Cipar može ostvarivati suverena prava ili jurisdikciju;

- c) izrazi „država ugovornica“ i „druga država ugovornica“ označavaju Hrvatsku ili Cipar ovisno o kontekstu;
- d) izraz „osoba“ uključuje fizičku osobu, društvo i bilo koju drugu skupinu osoba;
- e) izraz „društvo“ označava svaku pravnu osobu ili svaki subjekt koji se u svrhe oporezivanja smatra pravnom osobom;
- f) izraz „poduzeće“ primjenjuje se na obavljanje bilo kojeg poslovanja;
- g) izrazi „poduzeće države ugovornice“ i „poduzeće druge države ugovornice“ označavaju poduzeće kojim upravlja rezident države ugovornice odnosno poduzeće kojim upravlja rezident druge države ugovornice;
- h) izraz „međunarodni promet“ označava svaki prijevoz brodom ili zrakoplovom koji obavlja poduzeće koje ima svoje mjesto stvarne uprave u državi ugovornici, osim ako se prijevoz brodom ili zrakoplovom obavlja samo između mjesta u drugoj državi ugovornici;
- i) izraz „nadležno tijelo“ označava:
  - (i) u Hrvatskoj, ministra financija ili ministrovog ovlaštenog predstavnika; i
  - (ii) u Cipru, ministra financija ili ministrovog ovlaštenog predstavnika;
- j) izraz „državljanin“, u odnosu na državu ugovornicu, označava:
  - (i) svaku fizičku osobu koja ima nacionalnost ili državljanstvo te države ugovornice; i
  - (ii) svaku pravnu osobu, partnerstvo ili udruženje koji svoj pravni položaj izvode iz propisa koji su na snazi u toj državi ugovornici;
- k) izraz „poslovanje“ uključuje pružanje profesionalnih usluga i drugih aktivnosti neovisnog karaktera;
- l) izraz „priznati mirovinski fond“ države ugovornice označava subjekta ili aranžman koji je osnovan u toj državi ugovornici prema propisima te države ugovornice i koji:
  - (i) je osnovan i njime se upravlja, isključivo ili gotovo isključivo, u svrhu primjene ili pružanja mirovinskih naknada te pomoćnih ili sporednih naknada fizičkim osobama te ga, kao takvog, uređuje ta država ugovornica ili jedna od njezinih političkih podjedinica ili lokalnih vlasti; ili
  - (ii) je osnovan i njime se upravlja, isključivo ili gotovo isključivo, u svrhu ulaganja sredstava u korist subjekata ili aranžmana navedenih u podstavku (i);
- m) izraz „investicijski fond“ označava:
  - (i) u slučaju Hrvatske, investicijski fond sukladno Zakonu o otvorenim investicijskim fondovima s javnom ponudom, Zakonu o alternativnim investicijskim fondovima i bilo kojem drugom zakonu ili propisu koji bi u budućnosti mogao razviti, zamijeniti ili izmijeniti te propise;
  - (ii) u slučaju Cipra, investicijski fond u skladu s relevantnim ciparskim zakonodavstvom, pod uvjetom da je investicijski fond rezident Cipra u skladu s ciparskim poreznim propisima;
  - (iii) bilo koji drugi investicijski fond, aranžman ili subjekt države ugovornice za koji nadležno tijelo te države ugovornice odredi da se smatra investicijskim fondom;
- n) izraz „neprofitna organizacija“ države ugovornice označava organizaciju koja je osnovana i djeluje u toj državi ugovornici isključivo u vjerske, dobrotvorne, znanstvene, umjetničke, kulturne ili obrazovne svrhe koja se smatra neprofitnom organizacijom sukladno mjerodavnom zakonodavstvu te države ugovornice.

2. U pogledu primjene ovog Ugovora u bilo koje doba od strane države ugovornice, svaki izraz koji nije njime određen, osim ako kontekst ne zahtijeva drukčije ili se nadležna tijela dogovore o drugom značenju sukladno odredbama članka 25., ima značenje koje on u to doba ima prema pravu te države ugovornice za potrebe poreza na koje se Ugovor primjenjuje, a svako značenje prema primjenjivim poreznim propisima te države ugovornice prevladavat će nad značenjem koje je tom izrazu dodijeljeno prema drugim propisima te države ugovornice.

#### **Članak 4. REZIDENT**

1. Za potrebe ovog Ugovora, izraz „rezident države ugovornice“ označava svaku osobu koja, prema propisima te države ugovornice, u njoj podliježe oporezivanju na temelju svog prebivališta, boravišta, mjesta uprave ili bilo kojeg drugog obilježja slične naravi, i također uključuje tu državu ugovornicu i bilo koju njezinu političku podjedinicu ili lokalnu vlast, kao i priznati mirovinski fond, investicijski fond i neprofitnu organizaciju te države ugovornice. Međutim, ovaj izraz ne uključuje bilo koju osobu koja u toj državi ugovornici podliježe oporezivanju samo u pogledu dohotka iz izvora u toj državi ugovornici ili imovine koja se u njoj nalazi.
2. Ako je, zbog odredaba stavka 1., fizička osoba rezident objiju država ugovornica, tada se njezin pravni položaj određuje kako slijedi:
  - a) smatra se rezidentom samo one države ugovornice u kojoj ima prebivalište koje joj je na raspolaganju; ako ima prebivalište koje joj je na raspolaganju u objema državama ugovornicama, smatra se rezidentom samo one države ugovornice s kojom ima bliže osobne i gospodarske veze (središte životnih interesa);
  - b) ako se ne može odrediti država ugovornica u kojoj ima središte životnih interesa, ili ako ni u jednoj državi ugovornici nema prebivalište koje joj je na raspolaganju, smatra se rezidentom samo one države ugovornice u kojoj ima uobičajeno boravište;
  - c) ako ima uobičajeno boravište u objema državama ugovornicama ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se rezidentom samo one države ugovornice čiji je državljanin;
  - d) ako je državljanin objiju država ugovornica ili niti jedne od njih, nadležna tijela država ugovornica rješavaju pitanje zajedničkim dogovorom.
3. Ako je, zbog odredaba stavka 1., osoba koja nije fizička osoba rezident objiju država ugovornica, tada se smatra rezidentom samo one države ugovornice u kojoj se nalazi njezino mjesto stvarne uprave.

#### **Članak 5. STALNA POSLOVNA JEDINICA**

1. Za potrebe ovog Ugovora, izraz „stalna poslovna jedinica“ označava stalno mjesto poslovanja putem kojega se poslovanje poduzeća obavlja u cijelosti ili djelomično.
2. Izraz „stalna poslovna jedinica“ uključuje posebno:
  - a) mjesto uprave;
  - b) podružnicu;
  - c) ured;
  - d) tvornicu;
  - e) radionicu, i
  - f) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom ili bilo koje drugo mjesto crpljenja prirodnih bogatstava.
3. Gradilište ili građevinski ili montažni projekt čini stalnu poslovnu jedinicu samo ako traje dulje od dvanaest mjeseci.
4. Neovisno o prethodnim odredbama ovog članka, neće se smatrati da izraz „stalna poslovna jedinica“ uključuje:

- a) korištenje objekata isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili roba koji pripadaju poduzeću;
- b) održavanje zaliha dobara ili roba koje pripadaju poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;
- c) održavanje zaliha dobara ili roba koje pripadaju poduzeću isključivo u svrhu prerade koju obavlja drugo poduzeće;
- d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupnje dobara ili roba ili u svrhu prikupljanja podataka za poduzeće;
- e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja, za poduzeće, bilo koje druge aktivnosti;
- f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo zbog bilo koje kombinacije aktivnosti spomenutih u podstavcima od a) do e),

pod uvjetom da je ta aktivnost ili u slučaju podstavka f), ukupna aktivnost stalnog mjesta poslovanja pripremne ili pomoćne naravi.

5. Stavak 4. ne primjenjuje se kada stalno mjesto poslovanja koristi ili održava poduzeće ako isto poduzeće ili usko povezano poduzeće obavlja poslovanje na istom mjestu ili na drugom mjestu u istoj državi ugovornici i:

- a) to mjesto ili drugo mjesto čine stalnu poslovnu jedinicu poduzeća ili usko povezanog poduzeća prema odredbama ovog članka; ili
- b) ukupna aktivnost koja proizlazi iz kombinacije djelatnosti koje obavljaju dva poduzeća na istom mjestu ili isto poduzeće ili usko povezana poduzeća na dva mjesta, nije pripremne ili pomoćne naravi,

pod uvjetom da poslovne djelatnosti koje obavljaju dva poduzeća na istom mjestu ili isto poduzeće ili usko povezana poduzeća na dva mjesta predstavljaju nadopunjujuće funkcije koje su dio jedinstvenog poslovanja.

6. Neovisno o odredbama stavaka 1. i 2., ali sukladno odredbama stavka 7., kada osoba djeluje u državi ugovornici u ime poduzeća te, pri tome, uobičajeno sklapa ugovore ili uobičajeno ima glavnu ulogu u postupku sklapanja ugovora koji se rutinski sklapaju bez značajne preinake od strane poduzeća, te se ti ugovori sklapaju:

- a) u ime poduzeća; ili
- b) za prijenos vlasništva, ili za dodjeljivanje prava na korištenje, imovine koju posjeduje to poduzeće ili za koju to poduzeće ima pravo korištenja; ili
- c) za pružanje usluga od strane tog poduzeća,

smatra se da to poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj državi ugovornici u pogledu svih djelatnosti koje ta osoba poduzima za poduzeće, osim ako djelatnosti te osobe nisu ograničene na one navedene u stavku 4. koje, ako bi se obavljale putem stalnog mjesta poslovanja, ne bi to stalno mjesto poslovanja činile stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama tog stavka.

7. Stavak 6. ne primjenjuje se ako osoba koja djeluje u državi ugovornici u ime poduzeća druge države ugovornice posluje u prvospomenutoj državi ugovornici kao zastupnik sa samostalnim statusom i djeluje za poduzeće u okviru tog redovitog poslovanja. Međutim, ako osoba djeluje isključivo ili gotovo isključivo u ime jednog ili više poduzeća s kojima je usko povezana, ta se osoba ne smatra zastupnikom sa samostalnim statusom u smislu ovog stavka u pogledu bilo kojeg takvog poduzeća.

8. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontrolira ili je kontrolirano od strane društva koje je rezident druge države ugovornice, ili koje obavlja svoju djelatnost u toj drugoj državi ugovornici (putem stalne poslovne jedinice ili na drugi način), sama po sebi ne znači da se jedno društvo smatra stalnom poslovnom jedinicom drugog.
9. Za potrebe ovog članka, osoba ili poduzeće je usko povezano s poduzećem ako, na temelju svih bitnih činjenica i okolnosti, jedno ima kontrolu nad drugim ili su oboje pod kontrolom istih osoba ili poduzeća. U svakom slučaju, osoba ili poduzeće se smatra usko povezanim s poduzećem ako jedno izravno ili neizravno posjeduje više od 50 posto stvarnog udjela u drugom (ili, u slučaju društva, više od 50 posto ukupnog glasačkog prava i vrijednosti dionica društva ili stvarnog vlasničkog udjela u društvu) ili ako druga osoba ili poduzeće izravno ili neizravno posjeduje više od 50 posto stvarnog udjela (ili, u slučaju društva, više od 50 posto ukupnog glasačkog prava i vrijednosti dionica društva ili stvarnog vlasničkog udjela u društvu) u osobi i poduzeću ili u dva poduzeća.

#### **Članak 6. DOHODAK OD NEKRETNINA**

1. Dohodak koji rezident države ugovornice ostvari od nekretnina (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva) smještenih u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Izraz „nekretnina“ ima značenje koje ima prema pravu države ugovornice u kojoj se predmetna imovina nalazi. U taj su izraz u svakom slučaju uključeni i pripaci nekretnine, stoka i oprema koji se koriste u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općih propisa o zemljišnom vlasništvu, plodouživanje nekretnina te prava na isplate u promjenjivom ili utvrđenom iznosu kao naknade za iskorištavanje ili pravo na iskorištavanje rudnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava; brodovi i zrakoplovi ne smatraju se nekretninama.
3. Odredbe stavka 1. primjenjuju se na dohodak koji potječe od izravnog iskorištavanja, davanja u zakup ili najam te korištenja nekretnina na svaki drugi način.
4. Odredbe stavaka 1. i 3. primjenjuju se također na dohodak od nekretnina poduzeća.

#### **Članak 7. DOBIT OD POSLOVANJA**

1. Dobit poduzeća države ugovornice oporezuje se samo u toj državi ugovornici, osim ako poduzeće posluje u drugoj državi ugovornici putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće posluje na taj način, dobit koja se može pripisati toj stalnoj poslovnoj jedinici u skladu s odredbama stavka 2., može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Za potrebe ovog članka i članka 23., dobit koja se u svakoj državi ugovornici može pripisati stalnoj poslovnoj jedinici iz stavka 1., je dobit koju bi mogla ostvariti, posebice u svom poslovanju s drugim dijelovima poduzeća, kao da je zasebno ili nezavisno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim poslovanjem pod istim ili sličnim uvjetima, uzimajući u obzir izvršene funkcije, korištenu imovinu i predviđene rizike poduzeća putem stalne poslovne jedinice i putem drugih dijelova poduzeća.
3. Ako, u skladu sa stavkom 2., država ugovornica uskladi dobit koja se može pripisati stalnoj poslovnoj jedinici poduzeća jedne od država ugovornica i u skladu s time oporezuje dobit poduzeća na koju je obračunat porez u drugoj državi ugovornici, druga država ugovornica poduzima, u mjeri koja je potrebna za uklanjanje dvostrukog oporezivanja te dobiti, odgovarajuće

usklađenje iznosa poreza koji je obračunat na tu dobit. Pri utvrđivanju takvog usklađenja, nadležna tijela država ugovornica međusobno se, prema potrebi, savjetuju.

4. Ako dobit uključuje dijelove dohotka koji su na poseban način uređeni u drugim člancima ovog Ugovora, tada na odredbe tih članaka neće utjecati odredbe ovog članka.

### **Članak 8. MEĐUNARODNI BRODSKI I ZRAČNI PRIJEVOZ**

1. Dobit poduzeća države ugovornice od korištenja brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu oporezuje se samo u toj državi ugovornici.
2. Za potrebe ovog članka, dobit od korištenja brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu uključuje dobit ostvarenu od iznajmljivanja brodova ili zrakoplova na punoj osnovi (vremenskoj ili prema putovanju) ili bez posade.
3. Dobit poduzeća države ugovornice od uporabe, održavanja ili najma kontejnera (uključujući prikolice, teglenice i povezanu opremu za prijevoz kontejnera) koji se koriste za prijevoz dobara ili robe oporeziva je samo u toj državi ugovornici, osim ako se takvi kontejneri koriste za prijevoz dobara ili robe isključivo između mjesta unutar druge države ugovornice.
4. Za potrebe ovog članka, kamata na sredstva izravno povezana s korištenjem brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu smatra se dobiti ostvarenom korištenjem takvim brodovima ili zrakoplovima, a odredbe članka 11. ne primjenjuju se u odnosu na takvu kamatu.
5. Odredbe stavka 1. primjenjuju se i na dobit od sudjelovanja u udruženju, zajedničkom poslovanju ili u nekoj međunarodnoj poslovnoj agenciji.

### **Članak 9. POVEZANA PODUZEĆA**

1. Ako
  - a) poduzeće države ugovornice sudjeluje izravno ili neizravno u upravi, kontroli ili imovini poduzeća druge države ugovornice, ili
  - b) iste osobe sudjeluju izravno ili neizravno u upravi, nadzoru ili imovini poduzeća države ugovornice i poduzeća druge države ugovornice,i ako su u oba slučaja utvrđeni ili nametnuti uvjeti između dva poduzeća u njihovim trgovačkim ili financijskim odnosima koji se razlikuju od onih koji bi bili dogovoreni između samostalnih poduzeća, tada se bilo koja dobit koju bi, da nema navedenih uvjeta, jedno od poduzeća ostvarilo, no zbog navedenih uvjeta nije je ostvarilo, može uključiti u dobit tog poduzeća i sukladno tome oporezivati.

2. Ako država ugovornica u dobit poduzeća te države ugovornice uključi – i sukladno tome oporezuje – dobit na koju je poduzeću druge države ugovornice već obračunat porez u toj drugoj državi ugovornici i takva uključena dobit je dobit za koju prvospomenuta država ugovornica tvrdi da je dobit koju bi poduzeće prvospomenute države ugovornice ostvarilo da su uvjeti dogovoreni između ta dva poduzeća bili jednaki onima koje bi dogovorila samostalna poduzeća, tada ta druga država ugovornica na odgovarajući način usklađuje iznos poreza koji je u njoj obračunat na tu dobit. Pri utvrđivanju takvog usklađenja, trebaju se uzeti u obzir druge odredbe ovog Ugovora te se nadležna tijela država ugovornica, prema potrebi, međusobno savjetuju.

#### **Članak 10. DIVIDENDE**

1. Dividende koje isplaćuje društvo, koje je rezident države ugovornice, rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Međutim, dividende koje isplaćuje društvo, koje je rezident države ugovornice, mogu se također oporezivati u toj državi ugovornici sukladno propisima te države ugovornice, ali ako je stvarni korisnik dividendi rezident druge države ugovornice, tada tako utvrđen porez ne smije biti veći od 5 posto bruto iznosa dividendi.

Ovaj stavak ne utječe na oporezivanje dobiti društva iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz „dividende“, kako se koristi u ovom članku, označava dohodak od dionica ili drugih prava, koja nisu potraživanja duga, sudjelovanje u dobiti, kao i dohodak od drugih prava koji podliježe istom načinu oporezivanja kao dohodak od dionica prema propisima države ugovornice čiji je rezident društvo koje obavlja raspodjelu.
4. Odredbe stavaka 1. i 2. ne primjenjuju se ako stvarni korisnik dividendi, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, a pravo u vezi s kojim se dividende isplaćuju povezano je s takvom stalnom poslovnom jedinicom. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7.
5. Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ugovornica ne može nametnuti nikakav porez na dividende koje plaća to društvo, osim ako te dividende nisu isplaćene rezidentu te druge države ugovornice ili ako je pravo u vezi s kojim se dividende isplaćuju stvarno povezano sa stalnom poslovnom jedinicom koja se nalazi u toj drugoj državi ugovornici, niti može neraspodijeljenu dobit društva podvrgnuti oporezivanju na neraspodijeljenu dobit društva, pa čak ni onda ako se plaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u cijelosti ili djelomično sastoje od dobiti ili dohotka nastalog u toj drugoj državi ugovornici.

#### **Članak 11. KAMATA**

1. Kamata nastala u državi ugovornici, a isplaćena rezidentu druge države ugovornice, može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Međutim, takva kamata može se također oporezivati u državi ugovornici u kojoj nastaje i sukladno propisima te države ugovornice, ali ako je stvarni korisnik kamate rezident druge države ugovornice, tako razrezan porez ne smije biti veći od 5 posto bruto-iznosa kamate.

3. Neovisno o odredbama stavka 2., svaka takva kamata navedena u stavku 1. oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je primatelj rezident ako je stvarni korisnik kamate rezident te države ugovornice i ako je ta kamata plaćena:
  - a) u vezi s prodajom na kredit bilo koje industrijske, komercijalne ili znanstvene opreme,
  - b) u vezi s prodajom na kredit bilo koje robe od strane jednog poduzeća drugom poduzeću, ili
  - c) na bilo koji zajam bilo koje vrste koji odobri banka.
4. Izraz „kamata“, kako se koristi u ovom članku, označava prihod od potraživanja svake vrste, bez obzira jesu li ta potraživanja osigurana zalogom ili ne, i bez obzira nose li ili ne pravo sudjelovanja u dobiti dužnika, a posebno prihod od vladinih vrijednosnica ili prihod od obveznica ili zadužnica, uključujući premije i nagrade u vezi s tim vrijednosnicama, obveznicama i zadužnicama. Zatezne kamate zbog kašnjenja pri isplati ne smatraju se kamatom u smislu ovog članka.
5. Odredbe stavaka 1., 2. i 3. ne primjenjuju se ako stvarni korisnik kamate, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici u kojoj je ta kamata nastala, putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, a potraživanje na koje se plaća kamata stvarno je povezano s takvom stalnom poslovnim jedinicom. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7.
6. Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici kada je isplatitelj rezident te države ugovornice. Međutim, ako isplatitelj kamate, bez obzira je li rezident države ugovornice ili nije, u državi ugovornici ima stalnu poslovnu jedinicu u vezi s kojom je nastalo dugovanje na koje se kamata plaća, a takvu kamatu snosi ta stalna poslovna jedinica, tada se smatra da takva kamata nastaje u državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica.
7. Ako je, zbog posebnog odnosa između isplatitelja i stvarnog korisnika ili između njih oboje i neke druge osobe, iznos kamate, uzimajući u obzir potraživanje za koje se ona plaća, veći od iznosa koji bi bio ugovoren između isplatitelja i stvarnog korisnika da nema takva odnosa, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na zadnje spomenuti iznos. U tom slučaju višak plaćenog iznosa ostaje oporeziv sukladno propisima svake države ugovornice, uzimajući u obzir druge odredbe ovog Ugovora.

## **Članak 12. NAKNADE ZA AUTORSKA PRAVA**

1. Naknade za autorska prava nastale u državi ugovornici, čiji je stvarni korisnik rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Međutim, naknade za autorska prava nastale u državi ugovornici mogu se također oporezivati u toj državi ugovornici sukladno propisima te države ugovornice, ali ako je stvarni korisnik naknada za autorska prava rezident druge države ugovornice, tako zaračunat porez ne smije biti veći od 5 posto bruto-iznosa naknada za autorska prava.
3. Izraz „naknade za autorska prava“, kako se koristi u ovom članku, označava plaćanja bilo koje vrste primljena kao naknade za korištenje, ili za pravo korištenja bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili znanstveno djelo, uključujući kinematografske filmove, ili bilo kojeg patenta, zaštitnog znaka, nacrtu ili modela, plana, ili tajne formule ili postupka, ili za obavijesti o industrijskom, komercijalnom ili znanstvenom iskustvu.
4. Odredbe stavaka 1. i 2. ne primjenjuju se ako stvarni korisnik naknada za autorska prava, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici u kojoj nastaju naknade za autorska prava putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, a prava ili imovina temeljem kojih su isplaćene naknade za autorska prava stvarno su povezani s takvom stalnom poslovnim jedinicom. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7.



5. Ako je, zbog posebnog odnosa između isplatitelja i stvarnog korisnika ili između njih oboje i neke druge osobe, iznos naknada za autorska prava, uzimajući u obzir korištenje, pravo ili podatke za koje su one plaćene, veći od iznosa koji bi bio ugovoren između isplatitelja i stvarnog korisnika da nema takva odnosa, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na zadnje spomenuti iznos. U tom slučaju višak plaćenog iznosa ostaje oporeziv sukladno propisima svake države ugovornice, uzimajući u obzir druge odredbe ovog Ugovora.
6. Smatra se da naknade za autorska prava nastaju u državi ugovornici kada je isplatitelj rezident te države ugovornice. Međutim, ako isplatitelj naknada za autorska prava, bez obzira je li rezident države ugovornice ili nije, u državi ugovornici ima stalnu poslovnu jedinicu u vezi s kojom je nastala obveza isplate naknada za autorska prava, a takve naknade za autorska prava snosi ta stalna poslovna jedinica, tada se smatra da takve naknade za autorska prava nastaju u državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica.

### **Članak 13. DOBITAK OD OTUĐENJA IMOVINE**

1. Dobitak koji rezident države ugovornice ostvari od otuđenja nekretnina iz članka 6., a koje se nalaze u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Dobitak od otuđenja pokretnina, koje čine dio poslovne imovine stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, uključujući dobit od otuđenja takve stalne poslovne jedinice (same ili zajedno s cijelim poduzećem), može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
3. Dobitak od otuđenja brodova ili zrakoplova koji se koriste u međunarodnom prometu, ili pokretne imovine što služi za korištenje takvih brodova ili zrakoplova oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi poduzeće.
4. Dobitak koji rezident države ugovornice ostvari od otuđenja dionica ili usporedivih udjela, kao što su udjeli u partnerstvu ili trustu, mogu se oporezivati u drugoj državi ugovornici ako, u bilo kojem razdoblju unutar 365 dana koje prethodi otuđenju, te dionice ili usporedivi udjeli ostvaruju više od 50 posto svoje vrijednosti izravno ili neizravno od nekretnina, kako su definirane u članku 6., koje se nalaze u toj drugoj državi ugovornici.
5. a) Stavak 4. ne primjenjuje se na dobitak ostvaren otuđenjem dionica:
  - (i) koje kotiraju na odobrenoj burzi,
  - (ii) u tijeku korporativne reorganizacije,b) Stavak 4. ne primjenjuje se na dobitke ostvarene otuđenjem dionica kada je otuđitelj priznati mirovinski fond.
6. Dobitak od otuđenja bilo koje imovine, osim one iz stavaka 1., 2., 3. i 4., oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je otuđitelj rezident.

### **Članak 14. DOHODAK OD NESAMOSTALNOG RADA**

1. Sukladno odredbama članaka 15., 17. i 18., plaće, nadnice i druga slična primanja, koje rezident države ugovornice ostvari nesamostalnim radom, oporezuju se samo u toj državi ugovornici, osim ako se nesamostalni rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se nesamostalni rad obavlja na taj način, takva primanja koja se od toga ostvaruju mogu se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.

2. Neovisno o odredbama stavka 1., primanja koja rezident države ugovornice ostvaruje od nesamostalnog rada obavljenog u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvospomenutoj državi ugovornici ako:
  - a) primatelj boravi u drugoj državi ugovornici u razdoblju ili razdobljima koja ukupno ne traju dulje od 183 dana u bilo kojem dvanaestomjesečnom razdoblju koje počinje ili završava u dotičnoj poreznoj godini, i
  - b) primanje isplati poslodavac koji nije rezident druge države ugovornice ili se ono isplati u njegovo ime, i
  - c) primanje ne tereti stalnu poslovnu jedinicu koju poslodavac ima u toj drugoj državi ugovornici.
3. Neovisno o prethodnim odredbama ovog članka, primanja ostvarena od nesamostalnog rada koji se obavlja na brodu ili zrakoplovu koje poduzeće države ugovornice koristi u međunarodnom prometu, oporezuju se samo u toj državi ugovornici.

#### **Članak 15. NAKNADE ČLANOVA UPRAVE**

Naknade članova uprave i druga slična plaćanja koja ostvari rezident države ugovornice u svojstvu člana uprave društva koje je rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.

#### **Članak 16. IZVOĐAČI I SPORTAŠI**

1. Neovisno o odredbama članaka 7. i 14., dohodak koji ostvari rezident države ugovornice kao izvođač, primjerice kao kazališni, filmski, radijski ili televizijski umjetnik, ili glazbenik, ili kao sportaš, od svojih osobnih aktivnosti kao takvih izvršenih u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Ako dohodak u pogledu osobnih aktivnosti izvršenih u svojstvu izvođača ili sportaša ne pripada izvođaču ili sportašu osobno, već nekoj drugoj osobi, taj se dohodak može, neovisno o odredbama članaka 7. i 14., oporezivati u državi ugovornici u kojoj su aktivnosti izvođača ili sportaša izvršene.

#### **Članak 17. MIROVINE**

Sukladno odredbama stavka 2. članka 18., mirovine i druga slična primanja isplaćena rezidentu države ugovornice oporezuju se samo u toj državi ugovornici.

#### **Članak 18. DRŽAVNA SLUŽBA**

1. a) Plaće, nadnice i druga slična primanja koje je država ugovornica ili njezina politička podjedinica ili lokalna vlast isplatila fizičkoj osobi za usluge pružene toj državi ugovornici ili političkoj podjedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi ugovornici.
- b) Međutim, takve se plaće, nadnice i druga slična primanja oporezuju samo u drugoj državi ugovornici ako su usluge pružene u toj drugoj državi ugovornici i fizička osoba je rezident te druge države ugovornice koji:

- (i) je državljanin te druge države ugovornice; ili
  - (ii) nije postao rezident te druge države ugovornice samo radi pružanja tih usluga.
2. a) Neovisno o odredbama stavka 1., mirovine i druga slična primanja isplaćena od strane, ili iz fondova koji su osnovani ili u koje su doprinosi uplaćivani od strane države ugovornice ili njezine političke podjedinice ili lokalne vlasti fizičkoj osobi za usluge pružene toj državi ugovornici ili političkoj podjedinici ili lokalnoj vlasti oporezuju se samo u toj državi ugovornici.
- b) Međutim, takve se mirovine i druga slična primanja oporezuju samo u drugoj državi ugovornici ako je fizička osoba rezident i državljanin te druge države ugovornice.
3. Odredbe članaka 14., 15., 16. i 17. primjenjuju se na plaće, nadnice, mirovine i druga slična primanja u pogledu usluga pruženih u vezi s poslovanjem države ugovornice ili njezine političke podjedinice ili lokalne vlasti.

### **Članak 19. STUDENTI**

Plaćanja koja student ili vježbenik, koji jest ili je bio neposredno prije posjeta državi ugovornici rezident druge države ugovornice i koji boravi u prvospomenutoj državi ugovornici isključivo u svrhu svojeg obrazovanja ili usavršavanja, prima za potrebe svojeg uzdržavanja, obrazovanja ili usavršavanja, ne oporezuju se u toj državi ugovornici, pod uvjetom da takva plaćanja nastaju iz izvora izvan te države ugovornice.

### **Članak 20. DJELATNOSTI IZVAN OBALE**

1. Odredbe ovog članka primjenjuju se neovisno o bilo kojoj drugoj odredbi ovog Ugovora.
2. Smatra se da poduzeće države ugovornice koje obavlja offshore djelatnosti u drugoj državi ugovornici, podložno stavcima 4. i 5., posluje u toj drugoj državi ugovornici putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi.
3. Izraz „offshore djelatnosti”, kako se koristi u ovom članku, označava djelatnosti koje se obavljaju offshore u državi ugovornici u vezi s istraživanjem ili eksploatacijom morskog dna i podzemlja i njihovih prirodnih resursa koji se nalaze u toj državi ugovornici i uključuje postavljanje i iskorištavanje cjevovoda i drugih instalacija ispod ili iznad površine mora u toj državi ugovornici.
4. Odredbe stavka 2. ne primjenjuju se ako se offshore djelatnosti obavljaju u drugoj državi ugovornici tijekom jednog ili više razdoblja koja ne prelaze ukupno 30 dana u bilo kojem dvanaestomjesečnom razdoblju koje počinje ili završava u dotičnoj poreznoj godini. Za potrebe ovog stavka:
- a) pri utvrđivanju je li prekoračen prag od 30 dana, ako poduzeće države ugovornice obavlja offshore djelatnosti u drugoj državi ugovornici i jedno ili više povezanih poduzeća u toj drugoj državi ugovornici tijekom različitih razdoblja obavlja u bitnome iste offshore djelatnosti, ta se različita razdoblja dodaju razdoblju tijekom kojeg je prvospomenuto poduzeće obavljalo offshore djelatnosti;
  - b) smatra se da je poduzeće povezano s drugim poduzećem ako jedno izravno ili neizravno sudjeluje u upravljanju, kontroli ili najmanje 25 posto kapitala drugog ili ako ista osoba ili osobe izravno ili neizravno sudjeluju u upravljanju, kontroli ili najmanje 25 posto kapitala obaju poduzeća.

5. Odredbe stavka 2. ne primjenjuju se na prijevoz robe ili osoblja brodom ili zrakoplovom do mjesta na kojem se obavljaju offshore aktivnosti, ili na upravljanje tegljačima ili plovilima za rukovanje sidrom u vezi s takvim aktivnostima.
6.
  - a) Podložno podstavcima b) i c) ovog stavka, plaće, nadnice i slična primanja koje rezident države ugovornice ostvari nesamostalnim radom povezanim s offshore djelatnostima u drugoj državi ugovornici mogu se, u mjeri u kojoj se dužnosti obavljaju offshore u toj drugoj državi ugovornici, oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
  - b) Međutim, takva primanja oporezuju se samo u prvospomenutoj državi ugovornici ako:
    - (i) primatelj boravi, u vezi s takvim zaposlenjem, u drugoj državi ugovornici u razdoblju ili razdobljima koja ukupno ne traju dulje od 30 dana u bilo kojem dvanaestomjesečnom razdoblju koje počinje ili završava u dotičnoj poreznoj godini, i
    - (ii) primanje isplati poslodavac koji nije rezident druge države ugovornice ili se ono isplati u njegovo ime, i
    - (iii) primanje ne tereti stalnu poslovnu jedinicu koju poslodavac ima u toj drugoj državi ugovornici.
  - c) Plaće, nadnice i slična primanja ostvarena od nesamostalnog rada koji se obavlja na brodu ili zrakoplovu koje poduzeće države ugovornice koristi u prijevozu robe ili osoblja do mjesta na kojem se obavljaju offshore aktivnosti ili u vezi s bilo kojim nesamostalnim radom koji se obavlja na tegljaču ili plovilu za rukovanje sidrom koje poduzeće države ugovornice koristi u vezi s takvim djelatnostima, oporezuju se samo u toj državi ugovornici.
7. Dobitak koji poduzeće države ugovornice ostvari od otuđenja:
  - a) prava na istraživanje ili iskorištavanje;
  - b) pokretne imovine koja se nalazi u drugoj državi ugovornici i koristi se u vezi s offshore djelatnostima, kako je definirano u stavku 3., koje se obavljaju u toj drugoj državi ugovornici i koje su podložne odredbama stavka 2.; ili
  - c) dionica ili usporedivih udjela koji ostvaruju više od 50 posto svoje vrijednosti izravno ili neizravno iz takvih prava ili takve imovine ili iz takvih prava i takve imovine zajedno, može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.

U ovom stavku „prava istraživanja ili iskorištavanja” označava prava na imovinu koja se proizvodi istraživanjem ili iskorištavanjem morskog dna i podzemlja i njihovih prirodnih resursa u drugoj državi ugovornici, uključujući prava na udjele u takvoj imovini ili u korist nje.

## **Članak 21. OSTALI DOHODAK**

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira gdje su nastali, a koji nisu navedeni u prethodnim člancima ovog Ugovora, oporezuju se samo u toj državi ugovornici.
2. Odredbe stavka 1. ne primjenjuju se na dohodak, osim na dohodak od nekretnina kako su definirane u stavku 2. članka 6., ako primatelj takvog dohotka, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na temelju kojih se dohodak isplaćuje stvarno su povezani s takvom stalnom poslovnom jedinicom. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7.

## **Članak 22. IMOVINA**

1. Imovina koju čine nekretnine iz članka 6., koja je u vlasništvu rezidenta države ugovornice i nalazi se u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Imovina koju čine pokretnine koje su dio poslovne imovine stalne poslovne jedinice koju jedno poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
3. Imovina poduzeća države ugovornice koje koristi brodove ili zrakoplove u međunarodnom prometu koju čine takvi brodovi ili zrakoplovi, i pokretnine što služe za korištenje takvih brodova ili zrakoplova, oporezuje se samo u toj državi ugovornici.
4. Svi ostali dijelovi imovine rezidenta države ugovornice oporezuju se samo u toj državi ugovornici.

## **Članak 23. UKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA**

1. Kada rezident države ugovornice ostvari dohodak ili posjeduje imovinu koji se, u skladu s odredbama ovog Ugovora, mogu oporezivati u drugoj državi ugovornici, prvospomenuta država ugovornica će dopustiti:
  - a) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta, iznos koji je jednak porezu na dohodak plaćenom u toj drugoj državi ugovornici;
  - b) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta, iznos koji je jednak porezu na imovinu plaćenom u toj drugoj državi ugovornici.

Takav odbitak u oba slučaja, međutim, ne smije biti veći od onog dijela poreza na dohodak ili na imovinu koji je utvrđen prije odbitka, a koji se može, ovisno o slučaju, pripisati dohotku ili imovini koji mogu biti oporezivi u toj drugoj državi ugovornici.

2. Ako su, u skladu s bilo kojom odredbom Ugovora, dohodak koji ostvari ili imovina koju posjeduje rezident države ugovornice izuzeti od oporezivanja u toj državi ugovornici, ta država ugovornica svejedno može, pri obračunu iznosa poreza na preostali dohodak ili imovinu takvoga rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

## **Članak 24. JEDNAKO POSTUPANJE**

1. Državljeni države ugovornice neće u drugoj državi ugovornici biti podvrgnuti nikakvom oporezivanju ili s njim povezanim zahtjevima koji su drukčiji ili predstavljaju veći teret od oporezivanja i s njim povezanim zahtjevima kojima podliježu ili mogu podlijeći državljani te druge države ugovornice u istim okolnostima, osobito vezano uz prebivalište. Ova odredba primjenjuje se, neovisno o odredbama članka 1., također na osobe koje nisu rezidenti jedne ili obje države ugovornice.
2. Osobe bez državljanstva koje su rezidenti države ugovornice neće niti u jednoj državi ugovornici biti podvrgnute nikakvom oporezivanju ili s njim povezanim zahtjevima, koji se razlikuju ili predstavljaju veći teret od oporezivanja i s njim povezanim zahtjevima kojima podliježu ili mogu podlijeći državljani odnosno države ugovornice u istim okolnostima, osobito vezano uz prebivalište.

3. Oporezivanje stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, neće biti u toj drugoj državi ugovornici pod manje povoljnim uvjetima od oporezivanja poduzeća te druge države ugovornice koja obavljaju iste djelatnosti. Ova odredba neće se tumačiti tako da obvezuje državu ugovornicu da odobri rezidentima druge države ugovornice bilo koje osobne odbitke, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja na temelju građanskog statusa ili obiteljskih obveza koje ona odobrava vlastitim rezidentima.
4. Osim kada se primjenjuju odredbe stavka 1. članka 9., stavka 6. članka 11. ili stavka 5. članka 12., kamata, naknade za autorska prava i druge isplate koje poduzeće države ugovornice isplaćuje rezidentu druge države ugovornice, u svrhu utvrđivanja oporezive dobiti takvog poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su bile isplaćene rezidentu prvospomenute države ugovornice. Na sličan način, sva dugovanja poduzeća države ugovornice prema rezidentu druge države ugovornice odbijaju se, u svrhu utvrđivanja oporezive imovine takvog poduzeća, pod istim uvjetima kao da su bila ugovorena s rezidentom prvospomenute države ugovornice.
5. Poduzeća države ugovornice, čija je imovina u cijelosti ili djelomično u vlasništvu ili pod izravnom ili neizravnom kontrolom jednog ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu nikakvom oporezivanju ili s tim povezanim zahtjevima koji su drukčiji ili predstavljaju veći teret od oporezivanja i s njim povezanim zahtjevima kojima podliježu ili mogu podliježati druga slična poduzeća prvospomenute države ugovornice.
6. Odredbe ovog članka primjenjuju se, neovisno o odredbama članka 2., na poreze bilo koje vrste i opisa.

#### **Članak 25.**

#### **POSTUPAK ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA**

1. Ako osoba smatra da postupci jedne ili objiju država ugovornica kao posljedicu za nju imaju ili će imati oporezivanje koje nije u skladu s odredbama ovog Ugovora, neovisno o pravnim lijekovima predviđenim domaćim pravom tih država ugovornica, ta osoba može iznijeti svoj slučaj pred nadležno tijelo države ugovornice čiji je rezident ili, ako je slučaj koji je iznijela ta osoba obuhvaćen stavkom 1. članka 24., pred tijelo države ugovornice koje je ta osoba državljanin. Nadležno tijelo države ugovornice obavijestit će nadležno tijelo druge države ugovornice ili se s njime savjetovati za slučajeve u kojima nadležno tijelo kojemu je iznesen slučaj postupka zajedničkog dogovaranja ne smatra prigovor poreznog obveznika opravdanim. Slučaj se mora prijaviti u roku od tri godine od prve obavijesti o postupku koji je doveo do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama Ugovora.
2. Nadležno tijelo nastoji, ako smatra da je prigovor opravdan i ako samo nije u mogućnosti doći do zadovoljavajućeg rješenja, riješiti slučaj zajedničkim dogovorom s nadležnim tijelom druge države ugovornice, radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s Ugovorom. Svaki postignuti dogovor provodi se neovisno o vremenskim rokovima u domaćem pravu država ugovornica.
3. Nadležna tijela država ugovornica nastoje zajedničkim dogovorom riješiti sve teškoće ili dvojbe proizašle iz tumačenja ili primjene Ugovora. Ona se, također, mogu međusobno savjetovati radi uklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni Ugovorom.
4. Nadležna tijela država ugovornica mogu međusobno komunicirati izravno, kao i putem zajedničkog povjerenstva sastavljenog od njih samih ili njihovih predstavnika, u svrhu postizanja dogovora u smislu prethodnih stavaka.

**Članak 26.**  
**RAZMJENA OBAVIJESTI**

1. Nadležna tijela država ugovornica razmjenjuju takve obavijesti ako je to predvidivo bitno za provedbu odredaba ovog Ugovora ili za provedbu ili izvršavanje unutarnjih propisa koje se odnosi na poreze bilo koje vrste i opisa koji su uvedeni u ime država ugovornica ili njihovih političkih podjedinica ili lokalnih vlasti, u mjeri u kojoj oporezivanje prema tim propisima nije u suprotnosti s Ugovorom. Razmjena obavijesti nije ograničena člancima 1. i 2.
2. Svaka obavijest koju prema stavku 1. primi država ugovornica smatra se tajnom na isti način kao i obavijesti pribavljene prema unutarnjim propisima te države ugovornice te se može priopćiti samo osobama ili tijelima (uključujući sudove i upravna tijela) koja se bave obračunom ili naplatom poreza, ovrhom ili progonom u pogledu poreza, odlučivanjem o žalbama koji se odnose na poreze iz stavka 1. ili nadzorom nad gore spomenutim. Te osobe ili tijela koriste se obavijestima samo u navedene svrhe. Oni mogu otkrivati obavijesti u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama. Neovisno o prethodno navedenom, obavijesti koje zaprimi država ugovornica mogu se koristiti u druge svrhe kada se takve obavijesti mogu koristiti za takve druge svrhe prema propisima obiju država ugovornica te nadležno tijelo države ugovornice koja daje obavijesti odobri takvo korištenje.
3. Odredbe stavaka 1. i 2. ne mogu se ni u kojem slučaju tumačiti tako da državi ugovornici nameću obvezu da:
  - a) poduzima upravne mjere suprotne propisima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
  - b) dostavlja obavijesti koje se ne mogu dobiti prema propisima ili u uobičajenom postupanju uprave te ili druge države ugovornice;
  - c) dostavlja obavijesti čije bi otkrivanje povrijedilo obvezu čuvanja bilo koje trgovačke, poslovne, industrijske, komercijalne ili profesionalne tajne ili trgovačkih postupaka, ili obavijesti čije bi otkrivanje bilo protivno javnom poretku.
4. Ako država ugovornica zatraži obavijesti u skladu s ovim člankom, druga država ugovornica koristi svoje mjere za prikupljanje obavijesti kako bi pribavila tražene obavijesti, iako ta druga država ugovornica možda ne treba takve obavijesti za svoje vlastite porezne svrhe. Obveza sadržana u prethodnoj rečenici podliježe ograničenjima iz stavka 3., ali ni u kojem slučaju se takva ograničenja neće tumačiti tako da državi ugovornici daju pravo odbiti dostavljanje obavijesti isključivo iz razloga nepostojanja domaćeg zanimanja za takvom obavijesti.
5. Ni u kojem slučaju se odredbe stavka 3. neće tumačiti tako da državi ugovornici daju pravo odbiti dostavljanje obavijesti isključivo iz razloga što tražene obavijesti drži banka, druga financijska institucija, imenovani zastupnik ili osoba koja djeluje kao posrednik ili u fiducijarnom svojstvu ili zato što se odnose na vlasničke udjele u osobi.

**Članak 27.**  
**ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULARNIH UREDA**

Ništa u ovom Ugovoru ne utječe na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzularnih ureda prema općim pravilima međunarodnog prava ili prema odredbama posebnih ugovora.

**Članak 28.**  
**PRAVO NA POVLASTICE**

Neovisno o drugim odredbama ovog Ugovora, povlastica prema ovom Ugovoru ne dodjeljuje se u pogledu dijela dohotka ili imovine ako je razumno za zaključiti, uzimajući u obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, da je ostvarivanje te povlastice bilo jedna od glavnih svrha svakog aranžmana ili transakcije koja je, izravno ili neizravno, rezultirala tom povlasticom, osim ako je utvrđeno da bi dodjeljivanje te povlastice u tim okolnostima bilo u skladu s predmetom i svrhom relevantnih odredaba ovog Ugovora.

**Članak 29.**  
**STUPANJE NA SNAGU**

1. Svaka od država ugovornica obavješćuje drugu pisano, diplomatskim putem, o okončanju postupaka propisanih njezinim pravom za stupanje na snagu ovog Ugovora.
2. Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom posljednje od tih obavijesti i potom proizvodi učinak:
  - a) u pogledu poreza zadržanih na izvoru, u odnosu na iznose isplaćene ili uračunate na ili nakon prvog dana siječnja koji slijedi nakon datuma stupanja na snagu ovog Ugovora; i
  - b) u pogledu ostalih poreza, u odnosu na porezne godine koje počinju na ili nakon prvog dana siječnja koji slijedi nakon datuma stupanja na snagu Ugovora.

**Članak 30.**  
**PRESTANAK**

Ovaj Ugovor ostaje na snazi ostaje na snazi na neodređeno vrijeme, ali bilo koja od država ugovornica može, na ili prije tridesetog dana lipnja u bilo kojoj kalendarskoj godini koja počinje nakon isteka razdoblja od pet godina od datuma njegova stupanja na snagu, dostaviti drugoj državi ugovornici, diplomatskim putem, pisanu obavijest o okončanju. U tom slučaju, Ugovor prestaje proizvoditi učinak:

- a) u pogledu poreza zadržanih na izvoru, u odnosu na iznose isplaćene ili uračunate nakon završetka kalendarske godine u kojoj je takva obavijest dana; i
- b) u pogledu ostalih poreza, u odnosu na porezne godine koje počinju nakon završetka kalendarske godine u kojoj je takva obavijest dana.

U POTVRDU TOGA niže potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Ugovor.

Sastavljeno u Luxembourggu dana 17. listopada 2023., u dva izvornika, na hrvatskom, grčkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Republiku Hrvatsku**



Marko Primorac  
ministar financija

**Za Republiku Cipar**



Makis Keravnos  
ministar financija



## PROTOKOL

Prilikom potpisivanja Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Cipra o uklanjanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu te sprječavanju porezne utaje i izbjegavanja plaćanja poreza, obje strane su se suglasile da ovaj Protokol čini sastavni dio Ugovora:

### 1. U vezi s člankom 26. (Razmjena obavijesti):

1.1. Država ugovornica koja podnosi zahtjev dostavlja sljedeće informacije prilikom podnošenja zahtjeva za informacije prema članku 26. kako bi dokazala predvidivu bitnost informacija zahtjeva:

- a) identitet osobe koja se ispituje ili istražuje;
- b) izjavu o traženim informacijama, uključujući njihovu prirodu i oblik u kojem država ugovornica koja podnosi zahtjev želi primiti informacije od države ugovornice koja prima zahtjev;
- c) svrhu oporezivanja za koju se traže informacije;
- d) razloge za vjerovanje da se tražene informacije čuvaju u državi ugovornici koja prima zahtjev ili da su u posjedu ili pod kontrolom osobe unutar nadležnosti države ugovornice koja prima zahtjev;
- e) u mjeri u kojoj je to poznato, ime i adresu svake osobe za koju se vjeruje da posjeduje tražene informacije;
- f) izjavu da je zahtjev u skladu s pravom i upravnom praksom države ugovornice koja podnosi zahtjev, da bi, ako su zatražene informacije bile unutar nadležnosti države ugovornice koja podnosi zahtjev, nadležno tijelo države ugovornice koja podnosi zahtjev moglo prikupiti informacije prema propisima države ugovornice koja podnosi zahtjev ili u uobičajenom tijeku upravne prakse, te da je u skladu s ovim Ugovorom;
- g) izjavu da je država ugovornica koja podnosi zahtjev iscrpila sva raspoloživa sredstva na svojem vlastitom državnom području kako bi prikupila informacije, osim onih koje bi uzrokovale prekomjerne poteškoće.

1.2. Informacije koje zatraži država ugovornica ne dostavljaju se osim ako država ugovornica koja podnosi zahtjev ima recipročne odredbe i/ili primjenjuje odgovarajuću upravnu praksu za pružanje traženih informacija.

### 2. U vezi s člankom 10. (Dividende), 11. (Kamata) i 12. (Naknade za autorska prava):

Podrazumijeva se da je moguće da priznati mirovinski fond, investicijski fond i neprofitna organizacija mogu biti stvarni korisnik dohotka, ovisno o slučaju.

### 3. U vezi s člankom 15. (Naknade članova uprave)

Podrazumijeva se da uprava društva obuhvaća upravni odbor i nadzorni odbor.

U POTVRDU TOGA niže potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Protokol.

Sastavljeno u Luxembourggu dana 17. listopada 2023., u dva izvornika, na hrvatskom, grčkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Republiku Hrvatsku**



Marko Primorac  
ministar financija

**Za Republiku Cipar**



Makis Keravnos  
ministar financija

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ  
ΜΕΤΑΞΥ  
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ  
ΚΑΙ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΑΛΕΙΨΗ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ  
ΦΟΡΟΥΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΚΑΙ ΓΙΑ  
ΤΗΝ ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΗ ΤΗΣ ΦΟΡΟΔΙΑΦΥΓΗΣ ΚΑΙ ΦΟΡΟΑΠΟΦΥΓΗΣ**

Η Δημοκρατία της Κροατίας και η Κυπριακή Δημοκρατία

Επιθυμώντας την περαιτέρω ανάπτυξη των οικονομικών τους σχέσεων και την ενίσχυση της συνεργασίας τους σε θέματα φορολογίας,

Αποσκοπώντας στη σύναψη Συμφωνίας για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε σχέση με φόρους πάνω στο εισόδημα και πάνω στο κεφάλαιο χωρίς να δημιουργούνται ευκαιρίες για μη επιβολή φορολογίας ή για μειωμένη φορολόγηση μέσω της φοροδιαφυγής ή φοροαποφυγής (περιλαμβανομένων διευθετήσεων διπλής φορολογίας (Treaty shopping)) και των πλέον συμφερούσων διευθετήσεων που αποσκοπούν στην εξασφάλιση ελαφρύνσεων, οι οποίες προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία προς έμμεσο όφελος κατοίκων τρίτων κρατών),

συμφώνησαν τα ακόλουθα:

**Άρθρο 1**  
**ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΑ ΠΡΟΣΩΠΑ**

1. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται για πρόσωπα, τα οποία είναι κάτοικοι ενός ή και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών.
2. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, εισόδημα, το οποίο προκύπτει από ή μέσω μίας οντότητας ή διευθέτησης, η οποία λογίζεται ως πλήρως ή μερικώς φορολογικά διαφανής σύμφωνα με τη φορολογική νομοθεσία οποιουδήποτε των Συμβαλλομένων Κρατών, θεωρείται ως εισόδημα κατοίκου Συμβαλλόμενου Κράτους, αλλά μόνο στο βαθμό που το εισόδημα λογίζεται, για σκοπούς φορολογίας από εκείνο το Κράτος, ως εισόδημα κατοίκου εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους.

**Άρθρο 2**  
**ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΟΙ ΦΟΡΟΙ**

1. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται για φόρους πάνω στο εισόδημα και πάνω στο κεφάλαιο, οι οποίοι επιβάλλονται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος ή από τις πολιτικές υποδιαιρέσεις ή τοπικές αρχές αυτού, ανεξάρτητα από τον τρόπο που αυτοί επιβάλλονται.
2. Θεωρούνται ως φόροι πάνω στο εισόδημα και στο κεφάλαιο όλοι οι φόροι, οι οποίοι επιβάλλονται σε ολόκληρο το εισόδημα ή επί στοιχείων του εισοδήματος ή του κεφαλαίου, περιλαμβανομένων φόρων επί των κερδών από την αποξένωση κινητής ή ακίνητης ιδιοκτησίας, φόρων επί του συνόλου των ημερομισθίων και των μισθών που καταβάλλουν οι επιχειρήσεις.
3. Οι υφιστάμενοι φόροι, για τους οποίους εφαρμόζεται η παρούσα Συμφωνία είναι ειδικά-
  - α) στην περίπτωση της Δημοκρατίας της Κροατίας-
    - (i) ο φόρος επί των κερδών·
    - (ii) ο φόρος εισοδήματος· και
    - (iii) ο τοπικός φόρος εισοδήματος και οποιαδήποτε άλλη επιπλέον επιβάρυνση που επιβάλλεται σε έναν από τους εν λόγω φόρους·  
(που στο εξής θα αναφέρεται ως ο «Κροατικός Φόρος»)
  - β) στην περίπτωση της Κυπριακής Δημοκρατίας-
    - (i) ο φόρος εισοδήματος·
    - (ii) ο εταιρικός φόρος εισοδήματος·
    - (iii) η έκτακτη εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας· και
    - (iv) ο φόρος επί κεφαλαιουχικών κερδών  
(που στο εξής θα αναφέρεται ως ο «Κυπριακός φόρος»)
4. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται επίσης για όλους τους ταυτόσημους ή ουσιαδώς ταυτόσημους φόρους, οι οποίοι επιβάλλονται μετά την ημερομηνία υπογραφής της Συμφωνίας επιπρόσθετα ή στη θέση των υφιστάμενων φόρων. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών γνωστοποιούν μεταξύ τους οποιοσδήποτε σημαντικές αλλαγές έχουν γίνει στις φορολογικές τους νομοθεσίες.

**Άρθρο 3**  
**ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΙΣΜΟΙ**

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, εκτός εάν διαφορετικά προκύπτει από το κείμενο -
  - α) ο όρος «Κροατία» σημαίνει το έδαφος της Δημοκρατίας της Κροατίας, καθώς και εκείνες τις θαλάσσιες περιοχές που γειτνιάζουν με τα εξωτερικά όρια των χωρικών υδάτων αυτής, συμπεριλαμβανομένου του θαλάσσιου βυθού και του υπεδάφους του, επί των οποίων η

Δημοκρατία της Κροατίας σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και τους νόμους της Δημοκρατίας της Κροατίας ασκεί τα κυριαρχικά της δικαιώματα και τη δικαιοδοσία της·

- β) ο όρος «Κύπρος» σημαίνει την Κυπριακή Δημοκρατία και όταν χρησιμοποιείται με τη γεωγραφική του έννοια, περιλαμβάνει την εθνική επικράτεια, τα χωρικά της ύδατα, καθώς και οποιαδήποτε άλλη περιοχή εκτός των χωρικών υδάτων αυτής, περιλαμβανομένης της συνορεύουσας ζώνης, της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης και της υφαλοκρηπίδας, η οποία έχει καθοριστεί ή δυνατόν να καθοριστεί μεταγενέστερα περιοχή, εντός της οποίας η Κύπρος δύναται να ασκεί κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία·
- γ) οι όροι «ένα Συμβαλλόμενο Κράτος» και «το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος» σημαίνουν την Κύπρο ή την Κροατία, όπως προκύπτει από το περιεχόμενο·
- δ) ο όρος «πρόσωπο» περιλαμβάνει φυσικό πρόσωπο, εταιρεία και οποιαδήποτε άλλη ένωση προσώπων·
- ε) ο όρος «εταιρεία» σημαίνει οποιοδήποτε νομικό πρόσωπο ή οποιαδήποτε οντότητα, η οποία λογίζεται ως νομικό πρόσωπο για φορολογικούς σκοπούς·
- στ) ο όρος «επιχείρηση» σημαίνει την άσκηση οποιασδήποτε επιχειρηματικής δραστηριότητας·
- ζ) οι όροι «επιχείρηση Συμβαλλόμενου Κράτους» και «επιχείρηση του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους» σημαίνουν αντίστοιχα, επιχείρηση, η οποία διεξάγεται από κάτοικο του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και επιχείρηση, η οποία διεξάγεται από κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους·
- η) ο όρος «διεθνείς μεταφορές» σημαίνει οποιαδήποτε μεταφορά με πλοίο ή αεροσκάφος που διεξάγεται από επιχείρηση, η οποία έχει την πραγματική διοικητική έδρα της σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, εκτός όταν η εν λόγω μεταφορά διεξάγεται αποκλειστικά μεταξύ περιοχών στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος·
- θ) ο όρος «αρμόδια αρχή» σημαίνει -
  - (i) στην περίπτωση της Κύπρου, τον Υπουργό Οικονομικών ή τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο του Υπουργού·
  - (ii) στην περίπτωση της Κροατίας, τον Υπουργό Οικονομικών ή τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο του Υπουργού·
- ι) ο όρος «πολίτης», σε σχέση με Συμβαλλόμενο Κράτος, σημαίνει -
  - (i) οποιοδήποτε άτομο, το οποίο κατέχει την εθνικότητα ή την υπηκοότητα εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους· και
  - (ii) οποιοδήποτε νομικό πρόσωπο, συνεταιρισμό ή σύνδεσμο που αντλεί τη νομική του υπόσταση από τους ισχύοντες νόμους σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος·
- ια) ο όρος «επιχείρηση» περιλαμβάνει την εκτέλεση επαγγελματικών υπηρεσιών και άλλων δραστηριοτήτων ανεξάρτητου χαρακτήρα·
- ιβ) ο όρος «αναγνωρισμένο ταμείο συντάξεων» ενός Συμβαλλόμενου Κράτους σημαίνει οντότητα ή διευθέτηση, η οποία έχει ιδρυθεί σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος σύμφωνα με τους νόμους εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτος και -
  - (i) που ιδρύθηκε και λειτουργεί αποκλειστικά ή σχεδόν αποκλειστικά για τη διαχείριση ή παροχή συνταξιοδοτικών ωφελημάτων και συμπληρωματικών ή επικουρικών ωφελημάτων σε άτομα και, το οποίο ρυθμίζεται αντίστοιχα από εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος ή μία από τις πολιτικές του υποδιαίρεσεις ή τοπικές αρχές· ή
  - (ii) που ιδρύθηκε και λειτουργεί αποκλειστικά ή σχεδόν αποκλειστικά για σκοπούς επένδυσης κεφαλαίων προς όφελος των οντοτήτων ή των διευθετήσεων που αναφέρονται στην υποδιαίρεση (i)·
- ιγ) ο όρος «επενδυτικό ταμείο» σημαίνει -
  - (i) στην περίπτωση της Κροατίας, επενδυτικό ταμείο σύμφωνα με τον Νόμο περί Επενδυτικών Ταμείων Ανοικτού Τύπου (Open-Ended) με Δημόσια Προσφορά, τον περί Εναλλακτικών Επενδυτικών Ταμείων Νόμο και οποιονδήποτε άλλο νόμο ή κανονισμό

- που ενδέχεται να καταρτιστεί, αντικαταστήσει ή τροποποιήσει τους εν λόγω νόμους στο μέλλον·
- (ii) στην περίπτωση της Κύπρου, επενδυτικό ταμείο σύμφωνα με τη σχετική νομοθεσία της Κύπρου, νοουμένου ότι το επενδυτικό ταμείο είναι κάτοικος Κύπρου σύμφωνα με τη φορολογική νομοθεσία της Κύπρου·
  - (iii) οποιοδήποτε άλλο επενδυτικό ταμείο, διευθέτηση ή οντότητα ενός Συμβαλλόμενου Κράτους που η αρμόδια αρχή εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους αποφασίσει να θεωρεί ως επενδυτικό ταμείο·
- ιδ) ο όρος «μη κερδοσκοπικός οργανισμός» ενός Συμβαλλόμενου Κράτους σημαίνει οργανισμό, ο οποίος ιδρύεται και διατηρείται σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος αποκλειστικά για θρησκευτικούς, φιλανθρωπικούς, επιστημονικούς, καλλιτεχνικούς, πολιτιστικούς ή εκπαιδευτικούς σκοπούς και που θεωρείται ότι είναι μη κερδοσκοπικός οργανισμός σύμφωνα με τη σχετική νομοθεσία εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους.
2. Όσον αφορά την εφαρμογή της Συμφωνίας σε οποιοδήποτε χρόνο από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, οποιοσδήποτε όρος, ο οποίος δεν ερμηνεύεται σε αυτή, εκτός αν απαιτείται διαφορετικά από τα συμφραζόμενα, ή οι αρμόδιες αρχές συμφωνήσουν σε διαφορετική ερμηνεία σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 25, έχει τη έννοια που προσδίδει σε αυτόν τον όρο κατά τον χρόνο εκείνο η νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Κράτους αυτού για σκοπούς φορολογίας, για τους οποίους εφαρμόζεται η παρούσα Συμφωνία, οποιαδήποτε δε έννοια σύμφωνα με την ισχύουσα φορολογική νομοθεσία του εν λόγω του Συμβαλλόμενου Κράτους, υπερισχύει της έννοιας που αποδίδεται στον όρο αυτό σύμφωνα με άλλους νόμους εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους.

#### **Άρθρο 4 ΚΑΤΟΙΚΟΣ**

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, ο όρος «κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους» σημαίνει οποιοδήποτε πρόσωπο, το οποίο σύμφωνα με τους νόμους του εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους υπόκειται σε φορολογία σε αυτό λόγω της κατοικίας, της διαμονής, της διοικητικής του έδρας, ή οποιουδήποτε άλλου κριτηρίου παρόμοιας φύσης και περιλαμβάνει εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος και οποιαδήποτε πολιτική υποδιαίρεση ή τοπική αρχή αυτού, καθώς και αναγνωρισμένο ταμείο συντάξεων, επενδυτικό ταμείο και μη κερδοσκοπικό οργανισμό εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους. Ο όρος αυτός δεν περιλαμβάνει, εντούτοις, οποιοδήποτε πρόσωπα, τα οποία υπόκεινται σε φορολογία σε εκείνο το Κράτος σε σχέση μόνο με εισόδημα από πηγές εντός εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους ή με κεφάλαιο που βρίσκεται σε αυτό.
2. Όπου, λόγω των διατάξεων της παραγράφου 1, ένα άτομο είναι κάτοικος αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών, το καθεστώς του καθορίζεται ως εξής:
  - α) Θεωρείται ότι είναι κάτοικος μόνο του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο οποίο διαθέτει μόνιμη κατοικία διαθέσιμη σε αυτόν· εάν διαθέτει μόνιμη κατοικία διαθέσιμη και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη, θεωρείται ότι είναι κάτοικος μόνο του Συμβαλλόμενου Κράτους, με το οποίο οι προσωπικές και οικονομικές σχέσεις του είναι πιο στενές (κέντρο ζωικών συμφερόντων)·
  - β) εάν δεν μπορεί να καθοριστεί σε ποιο Συμβαλλόμενο Κράτος βρίσκεται το κέντρο των ζωικών του συμφερόντων ή εάν δεν διαθέτει μόνιμη κατοικία σε κανένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη, θεωρείται ότι είναι κάτοικος μόνο εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο οποίο έχει τη συνήθη κατοικία του·
  - γ) εάν έχει τη συνήθη κατοικία του και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη ή σε κανένα από αυτά, θεωρείται ότι είναι κάτοικος μόνο εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους, του οποίου είναι πολίτης·
  - δ) εάν είναι πολίτης και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών ή κανενός από αυτά, οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών διευθετούν το ζήτημα με αμοιβαία συμφωνία·

3. Όπου, λόγω των διατάξεων της παραγράφου 1, πρόσωπο που δεν αποτελεί φυσικό πρόσωπο, είναι κάτοικος αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών, τότε θεωρείται ότι είναι κάτοικος μόνο του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο οποίο βρίσκεται η πραγματική διοικητική έδρα αυτού.

## **Άρθρο 5** **ΜΟΝΙΜΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, ο όρος «μόνιμη εγκατάσταση» σημαίνει τη σταθερή βάση επιχείρησης, μέσω της οποίας διεξάγονται εξολοκλήρου ή εν μέρει, οι εργασίες μιας επιχείρησης.
2. Ο όρος «μόνιμη εγκατάσταση» περιλαμβάνει ειδικά -
- α) διοικητική έδρα·
  - β) παράρτημα·
  - γ) γραφείο·
  - δ) εργοστάσιο·
  - ε) εργαστήριο· και
  - στ) ορυχείο, πετρελαιοπηγή ή πηγή εξόρυξης αερίου, λατομείο ή οποιοδήποτε άλλο τόπο εξόρυξης φυσικών πόρων.
3. Χώρος οικοδομής ή εργοτάξιο ή έργο εγκαταστάσεων αποτελεί μόνιμη εγκατάσταση μόνο αν η διάρκεια του υπερβαίνει τους δώδεκα μήνες.
4. Ανεξάρτητα από τις προηγούμενες διατάξεις του παρόντος Άρθρου, ο όρος «μόνιμη εγκατάσταση» θεωρείται ότι δεν περιλαμβάνει -
- α) τη χρήση διευκολύνσεων αποκλειστικά για σκοπούς αποθήκευσης, έκθεσης ή παράδοσης αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση·
  - β) τη διατήρηση αποθεμάτων αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση αποκλειστικά για σκοπούς αποθήκευσης, έκθεσης ή παράδοσης·
  - γ) τη διατήρηση αποθεμάτων αγαθών και εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση με αποκλειστικό σκοπό την μεταποίηση από άλλη επιχείρηση·
  - δ) τη διατήρηση σταθερού τόπου επιχειρηματικών δραστηριοτήτων με αποκλειστικό σκοπό την αγορά αγαθών ή εμπορευμάτων, ή τη συλλογή πληροφοριών, για την επιχείρηση·
  - ε) τη διατήρηση σταθερού τόπου επιχειρηματικών δραστηριοτήτων αποκλειστικά για σκοπούς διεξαγωγής, για τους σκοπούς της επιχείρησης, οποιασδήποτε άλλης δραστηριότητας·
  - στ) τη διατήρηση σταθερού τόπου επιχειρηματικών δραστηριοτήτων με αποκλειστικό σκοπό την άσκηση συνδυασμού δραστηριοτήτων, οι οποίες αναφέρονται στις υποπαραγράφους (α) έως (ε),
- νοουμένου ότι η εν λόγω δραστηριότητα ή στην περίπτωση της υποπαραγράφου (στ), η συνολική δραστηριότητα του σταθερού τόπου επιχειρηματικών δραστηριοτήτων, είναι προπαρασκευαστικού ή βοηθητικού χαρακτήρα.
5. Η παράγραφος 4 δεν εφαρμόζεται στην περίπτωση σταθερού τόπου επιχειρηματικών δραστηριοτήτων, ο οποίος χρησιμοποιείται ή διατηρείται από μια επιχείρηση εάν η εν λόγω επιχείρηση ή μία στενά συνδεδεμένη επιχείρηση, διεξάγει επιχειρηματικές δραστηριότητες στον ίδιο τόπο ή σε άλλο τόπο, στο ίδιο Συμβαλλόμενο Κράτος, και -
- α) εκείνος ο τόπος ή ο άλλος τόπος αποτελούν μόνιμη εγκατάσταση για την επιχείρηση ή την στενά συνδεδεμένη επιχείρηση σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου, ή

β) η συνολική δραστηριότητα, η οποία προκύπτει από το συνδυασμό των δραστηριοτήτων που διεξάγονται από τις δύο επιχειρήσεις στον ίδιο τόπο, ή από την ίδια επιχείρηση ή τις στενά συνδεδεμένες επιχειρήσεις στους δύο τόπους, δεν είναι προπαρασκευαστικού ή βοηθητικού χαρακτήρα,

νοουμένου ότι, οι επιχειρηματικές δραστηριότητες, οι οποίες διεξάγονται από τις δύο επιχειρήσεις στον ίδιο τόπο, ή από την ίδια επιχείρηση ή τις στενά συνδεδεμένες επιχειρήσεις στους δύο τόπους, αποτελούν συμπληρωματικές λειτουργίες, οι οποίες είναι μέρος μιας συνεκτικής επιχειρηματικής δραστηριότητας.

6. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 αλλά με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 7, όταν ένα πρόσωπο ενεργεί σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος για λογαριασμό μιας επιχείρησης και, πράττοντάς το, συνήθως συνάπτει συμβάσεις ή συνήθως διαδραματίζει τον κύριο ρόλο που οδηγεί στη σύναψη συμβάσεων, οι οποίες συνάπτονται σε τακτική βάση, χωρίς ουσιώδεις τροποποιήσεις από την επιχείρηση και οι εν λόγω συμβάσεις-

α) είναι στο όνομα της επιχείρησης, ή

β) αφορούν τη μεταβίβαση της ιδιοκτησίας ή την εκχώρηση του δικαιώματος χρήσης περιουσίας, η οποία ανήκει σε εκείνην την επιχείρηση ή που η επιχείρηση έχει το δικαίωμα να χρησιμοποιεί, ή

γ) αφορούν την παροχή υπηρεσιών από εκείνην την επιχείρηση,

η εν λόγω επιχείρηση θεωρείται ότι έχει την μόνιμη εγκατάστασή της σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος σ' ό,τι αφορά οποιοσδήποτε δραστηριότητες, τις οποίες το εν λόγω πρόσωπο αναλαμβάνει για λογαριασμό της επιχείρησης, εκτός εάν οι δραστηριότητες του εν λόγω προσώπου περιορίζονται σε εκείνες, οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 4 και οι οποίες, εάν ασκούνται μέσω ενός σταθερού τόπου επιχειρηματικών δραστηριοτήτων δεν θα καθιστούσαν τον εν λόγω σταθερό τόπο επιχειρηματικών δραστηριοτήτων μόνιμη εγκατάσταση σύμφωνα με τις διατάξεις της εν λόγω παραγράφου.

7. Η παράγραφος 6 δεν εφαρμόζεται στην περίπτωση προσώπου, το οποίο, ενεργώντας σε Συμβαλλόμενο Κράτος για λογαριασμό επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει επιχειρηματικές δραστηριότητες στο πρώτο αναφερθέν Κράτος ως ανεξάρτητος αντιπρόσωπος και ενεργεί για λογαριασμό της επιχείρησης κατά τη συνήθη πορεία εκείνων των επιχειρηματικών δραστηριοτήτων. Στην περίπτωση, ωστόσο, όπου ένα πρόσωπο ενεργεί αποκλειστικά ή σχεδόν αποκλειστικά για λογαριασμό ενός ή περισσότερων επιχειρήσεων, με τις οποίες διατηρεί στενές σχέσεις, εκείνο το πρόσωπο δεν θεωρείται ότι αποτελεί ανεξάρτητο αντιπρόσωπο κατά την έννοια της παρούσας παραγράφου σε σχέση με οποιαδήποτε τέτοια επιχείρηση.

8. Το γεγονός ότι εταιρεία, η οποία είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους ελέγχει ή ελέγχεται από εταιρεία, η οποία είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους ή διεξάγει επιχειρηματικές δραστηριότητες σ' αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος (είτε μέσω μόνιμης εγκατάστασης, είτε με άλλο τρόπο), δεν μπορεί αυτό και μόνο να καταστήσει μία από τις εταιρείες αυτές μόνιμη εγκατάσταση της άλλης.

9. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου, πρόσωπο ή επιχείρηση θεωρούνται ότι είναι στενά συνδεδεμένα με μια επιχείρηση εάν, με βάση όλα τα σχετικά γεγονότα και περιστάσεις, το ένα ασκεί τον έλεγχο επί του άλλου ή και οι δύο βρίσκονται υπό τον έλεγχο των ίδιων προσώπων ή επιχειρήσεων. Σε κάθε περίπτωση, ένα πρόσωπο ή μια επιχείρηση θεωρείται ότι είναι στενά συνδεδεμένη με μια άλλη επιχείρηση εάν η μία κατέχει άμεσα ή έμμεσα πέραν του 50 τοις εκατό των δικαιωμάτων του προσοδοφόρου συμφέροντος στην άλλη (ή στην περίπτωση εταιρείας, πέραν του 50 τοις εκατό του συνόλου των ψήφων και της αξίας των μετοχών της εταιρείας ή του προσοδοφόρου συμφέροντος στην εταιρεία) ή εάν άλλο πρόσωπο ή επιχείρηση κατέχει άμεσα ή έμμεσα πέραν του 50 τοις εκατό του προσοδοφόρου συμφέροντος (ή στην περίπτωση εταιρείας, πέραν του 50 τοις εκατό της συνολικής ψήφου και της αξίας των μετοχών της εταιρείας ή του



προσοδοφόρου συμμετοχικού συμφέροντος στην εταιρεία) στο πρόσωπο αυτό και την επιχείρηση ή στις δύο επιχειρήσεις.

## **Άρθρο 6** **ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΑΠΟ ΑΚΙΝΗΤΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ**

1. Εισόδημα που αποκτάται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους προερχόμενο από ακίνητη ιδιοκτησία (συμπεριλαμβανομένου εισοδήματος από τη γεωργία ή τη δασοκομία) που βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να φορολογείται σε αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.
2. Ο όρος «ακίνητη ιδιοκτησία» έχει την έννοια που αποδίδεται στον όρο αυτό δυνάμει της νομοθεσίας του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο οποίο βρίσκεται η εν λόγω ιδιοκτησία. Σε κάθε περίπτωση, ο όρος αυτός περιλαμβάνει παραρτήματα ακίνητης ιδιοκτησίας, ζώα κτηνοτροφίας και εξοπλισμό που χρησιμοποιείται στη γεωργία και στη δασοκομία, δικαιώματα που υπόκεινται στις διατάξεις της γενικής νομοθεσίας περί ακίνητης ιδιοκτησίας, επικαρπία επί ακίνητης ιδιοκτησίας και δικαιώματα μεταβλητών ή πάγιων πληρωμών που αποτελούν αμοιβή για την εκμετάλλευση ή το δικαίωμα εκμετάλλευσης μεταλλευτικών κοιτασμάτων, πηγών και άλλων φυσικών πόρων· τα πλοία και τα αεροσκάφη δεν θεωρούνται ακίνητη ιδιοκτησία.
3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται στο εισόδημα που προκύπτει από την άμεση χρήση, μίσθωση ή οποιαδήποτε άλλη μορφή χρήσης ακίνητης ιδιοκτησίας.
4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 έως 3 εφαρμόζονται επίσης πάνω στο εισόδημα από ακίνητη ιδιοκτησία επιχείρησης.

## **Άρθρο 7** **ΚΕΡΔΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ**

1. Τα κέρδη επιχείρησης ενός Συμβαλλόμενου Κράτους είναι φορολογητέα μόνο στο εν λόγω Συμβαλλόμενο Κράτος, εκτός εάν η επιχείρηση διεξάγει επιχειρηματικές δραστηριότητες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται στο Κράτος αυτό. Αν η επιχείρηση διεξάγει επιχειρηματικές δραστηριότητες όπως προαναφέρθηκε, τα κέρδη, τα οποία αναλογούν στην μόνιμη εγκατάσταση σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2, δύνανται να φορολογηθούν στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.
2. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου και του Άρθρου 23, τα κέρδη, τα οποία αναλογούν σε κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος από την μόνιμη εγκατάσταση που αναφέρεται στην παράγραφο 1, είναι τα κέρδη, τα οποία θα αναμενόταν να σημειώσει, ιδιαίτερα κατά τις συναλλαγές της με άλλα τμήματα της επιχείρησης, εάν αυτή αποτελούσε ξεχωριστή και ανεξάρτητη επιχείρηση που διεξάγει τις ίδιες ή παρόμοιες δραστηριότητες κάτω από τις ίδιες ή παρόμοιες συνθήκες, λαμβάνοντας υπόψη τις επιτελούμενες λειτουργίες, τα χρησιμοποιηθέντα περιουσιακά στοιχεία και τους κινδύνους που αναλήφθηκαν από την επιχείρηση μέσω της μόνιμης εγκατάστασης και μέσω των άλλων τμημάτων της επιχείρησης.
3. Όπου, σύμφωνα με την παράγραφο 2, ένα Συμβαλλόμενο Κράτος προσαρμόζει τα κέρδη, τα οποία αναλογούν σε μόνιμη εγκατάσταση μιας επιχείρησης ενός των Συμβαλλομένων Κρατών και φορολογεί αναλόγως τα κέρδη της επιχείρησης, τα οποία έχουν χρεωθεί προς φορολόγηση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, στο βαθμό που είναι αναγκαίο για να εξαιρεθεί η διπλή φορολογία αυτών των κερδών, προβαίνει σε προσαρμογή του ποσού που έχει χρεωθεί ως φόρος πάνω στα κέρδη αυτά. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών διαβουλεύονται, εφόσον είναι αναγκαίο, για τον καθορισμό τέτοιας προσαρμογής.

4. Όταν τα κέρδη περιλαμβάνουν εισοδηματικά στοιχεία, τα οποία τυγχάνουν χειρισμού χωριστά σε άλλα Άρθρα της παρούσας Συμφωνίας, τότε οι πρόνοιες των Άρθρων αυτών δεν επηρεάζονται από τις πρόνοιες του παρόντος Άρθρου.

### **Άρθρο 8** **ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΚΑΙ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ**

1. Κέρδη επιχείρησης Συμβαλλόμενου Κράτους από τη λειτουργία πλοίων ή αεροσκαφών που χρησιμοποιούνται στις διεθνείς μεταφορές είναι φορολογητέα μόνο σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος.
2. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου, κέρδη από τη λειτουργία πλοίων ή αεροσκαφών που χρησιμοποιούνται στις διεθνείς μεταφορές περιλαμβάνουν κέρδη που προκύπτουν από την ενοικίαση πλοίων ή αεροσκαφών επί μονίμου βάσεως (χρόνου ταξιδιού) ή επί της βάσεως γυμνού σκάφους.
3. Κέρδη επιχείρησης Συμβαλλόμενου Κράτους από τη χρήση, συντήρηση ή ενοικίαση εμπορευματοκιβωτίων (συμπεριλαμβανομένων ρυμουλκών, φορηγίδων και του σχετικού εξοπλισμού για τη μεταφορά εμπορευματοκιβωτίων) που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά αγαθών ή εμπορευμάτων, είναι φορολογητέα μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος, εκτός των περιπτώσεων όπου τα εν λόγω εμπορευματοκιβώτια χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά αγαθών ή εμπορευμάτων αποκλειστικά και μόνον μεταξύ περιοχών εντός του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.
4. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου, τόκοι κεφαλαίων που σχετίζονται άμεσα με τη λειτουργία πλοίων ή αεροσκαφών σε διεθνείς μεταφορές θεωρούνται ως κέρδη που προκύπτουν από τη λειτουργία των εν λόγω πλοίων ή αεροσκαφών, και δεν ισχύουν οι διατάξεις του Άρθρου 11 σε σχέση με τέτοιους τόκους.
5. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 εφαρμόζονται επίσης σε κέρδη από τη συμμετοχή σε κοινοπραξία, κοινή επιχείρηση ή διεθνή οργανισμό διεθνών επιχειρήσεων.

### **Άρθρο 9** **ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ**

1. Όπου-
  - α) η επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους συμμετέχει άμεσα ή έμμεσα στη διεύθυνση, τον έλεγχο ή το κεφάλαιο μιας επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, ή
  - β) τα ίδια πρόσωπα συμμετέχουν άμεσα ή έμμεσα στη διεύθυνση, τον έλεγχο ή το κεφάλαιο μιας επιχείρησης ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και σε μια επιχείρηση του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, και όταν και στις δύο περιπτώσεις τίθενται ή επιβάλλονται όροι μεταξύ των δύο επιχειρήσεων στις εμπορικές ή οικονομικές τους σχέσεις, οι οποίοι διαφέρουν από εκείνους που θα ετίθεντο μεταξύ ανεξαρτήτων επιχειρήσεων, τότε οποιαδήποτε κέρδη, τα οποία, αν δεν υπήρχαν οι όροι εκείνοι, θα πραγματοποιούνταν σε μια από τις επιχειρήσεις, αλλά λόγω των όρων εκείνων δεν έχουν πραγματοποιηθεί, μπορούν να περιλαμβάνονται στα κέρδη αυτής της επιχείρησης και να φορολογούνται ανάλογα.
2. Όπου Συμβαλλόμενο Κράτος περιλαμβάνει στα κέρδη μιας επιχείρησης εκείνου του Κράτους - και φορολογεί ανάλογα - κέρδη, επί των οποίων έχει φορολογηθεί η επιχείρηση του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους σε εκείνο το άλλο Κράτος, και τα κέρδη που με αυτό τον τρόπο περιλήφθηκαν, είναι κέρδη που θα πραγματοποιούνταν από την επιχείρηση του πρώτου αναφερθέντος Κράτους, αν οι όροι που ετίθεντο μεταξύ των δύο επιχειρήσεων ήταν εκείνοι, οι οποίοι θα ετίθεντο μεταξύ δύο ανεξάρτητων επιχειρήσεων, τότε αυτό το άλλο Κράτος

προσαρμόζει ανάλογα το ποσό του επιβλητέου σ' αυτό φόρου, επί των κερδών αυτών. Κατά τον καθορισμό του προσαρμοσμένου ποσού, λαμβάνονται υπόψη οι άλλες διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας και, αν παραστεί ανάγκη, οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Κρατών διαβουλεύονται μεταξύ τους.

## **Άρθρο 10 ΜΕΡΙΣΜΑΤΑ**

1. Μερίσματα, τα οποία καταβάλλονται από εταιρεία, κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους μπορούν να φορολογούνται σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.
2. Ωστόσο, μερίσματα που καταβάλλονται από εταιρεία, η οποία είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους μπορούν επίσης να φορολογηθούν σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος σύμφωνα με τη νομοθεσία εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους, εάν, όμως, ο πραγματικός δικαιούχος των μερισμάτων είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, ο φόρος που επιβάλλεται κατ' αυτόν τον τρόπο δεν υπερβαίνει το 5 τοις εκατό του ακαθάριστου ποσού των μερισμάτων:  
Νοείται ότι η παράγραφος αυτή δεν επηρεάζει τη φορολογία της εταιρείας αναφορικά με τα κέρδη, από τα οποία καταβάλλονται τα μερίσματα.
3. Ο όρος «μερίσματα» όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο σημαίνει εισόδημα από μετοχές ή άλλα δικαιώματα, εκτός απαιτήσεων χρεών, που εκχωρούν το δικαίωμα συμμετοχής στα κέρδη, όπως και εισόδημα από άλλα δικαιώματα, που υπόκεινται στην ίδια φορολογική μεταχείριση, όπως εισόδημα από μετοχές δυνάμει της νομοθεσίας του Συμβαλλόμενου Κράτους, του οποίου είναι κάτοικος η εταιρεία, η οποία προβαίνει στην διανομή.
4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν εφαρμόζονται αν ο πραγματικός δικαιούχος των μερισμάτων, ως κάτοικος Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει επιχείρηση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, του οποίου η εταιρεία που καταβάλλει τα μερίσματα είναι κάτοικος, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό, και τα μερίσματα είναι ουσιαστικά συνδεδεμένα με αυτή τη μόνιμη εγκατάσταση. Σε αυτή την περίπτωση, ισχύουν οι διατάξεις του Άρθρου 7.
5. Όπου εταιρεία, η οποία είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, αποκτά κέρδη ή εισόδημα από το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, αυτό το άλλο Κράτος, δεν επιβάλλει οποιοδήποτε φόρο πάνω στα μερίσματα που καταβάλλονται από την εταιρεία, εκτός στο βαθμό που αυτά τα μερίσματα καταβάλλονται σε κάτοικο αυτού του άλλου Κράτους ή στο βαθμό που οι μετοχές, για τις οποίες καταβάλλονται τα μερίσματα είναι ουσιαστικά συνδεδεμένες με μόνιμη εγκατάσταση που βρίσκεται στο άλλο αυτό Συμβαλλόμενο Κράτος, ούτε και επιβάλλει φορολογία αδιανέμητων κερδών στα αδιανέμητα κέρδη της εταιρείας, έστω και αν τα μερίσματα που καταβάλλονται, ή τα αδιανέμητα κέρδη, αποτελούνται εξ' ολοκλήρου ή εν μέρει από κέρδη ή εισόδημα που προκύπτουν σε αυτό το άλλο Κράτος.

## **Άρθρο 11 ΤΟΚΟΙ**

1. Τόκοι που προκύπτουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος και καταβάλλονται σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους μπορεί να φορολογούνται σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.
2. Ωστόσο, οι εν λόγω τόκοι μπορεί επίσης να φορολογούνται και στο Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο προκύπτουν και σύμφωνα με τη νομοθεσία εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους, εάν όμως, ο πραγματικός δικαιούχος των τόκων είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, ο φόρος που επιβάλλεται κατ' αυτόν τον τρόπο δεν υπερβαίνει το 5 τοις εκατό του ακαθάριστου ποσού των τόκων.

3. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου (2), οποιοσδήποτε φόρος, όπως αναφέρεται στην παράγραφο (1), είναι φορολογητέος μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος, του οποίου ο λήπτης είναι κάτοικος εάν ο πραγματικός δικαιούχος του τόκου είναι κάτοικος εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους και εάν οι εν λόγω τόκοι καταβάλλονται-
  - α) ε σχέση με την πώληση επί πιστώσει οποιοδήποτε βιομηχανικού, εμπορικού ή επιστημονικού εξοπλισμού,
  - β) σε σχέση με την πώληση επί πιστώσει οποιωνδήποτε εμπορευμάτων από μία επιχείρηση σε άλλη επιχείρηση, ή
  - γ) επί οποιοδήποτε δανείου οποιοδήποτε τύπου που παραχωρείται από τράπεζα.
4. Ο όρος "τόκοι", όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο, σημαίνει εισόδημα από απαιτήσεις χρεών οποιασδήποτε μορφής, είτε είναι εξασφαλισμένες με υποθήκη, είτε όχι, και είτε εκχωρούν δικαίωμα συμμετοχής στα κέρδη του χρεώστη είτε όχι, και ειδικότερα, εισόδημα από κρατικές αξίες και εισόδημα από ομόλογα ή χρεόγραφα, περιλαμβανομένων ασφαλιστρών και φιλοδωρημάτων που προσαρτώνται σε τέτοιες αξίες, ομόλογα ή χρεόγραφα. Πρόσθετες επιβαρύνσεις για καθυστερημένες πληρωμές δεν θεωρούνται τόκοι για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου.
5. Οι διατάξεις των παραγράφων 1, 2 και 3 δεν εφαρμόζονται εάν ο πραγματικός δικαιούχος των τόκων, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει επιχειρηματικές δραστηριότητες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο προκύπτουν οι τόκοι, λόγω μόνιμης εγκατάστασης που ευρίσκεται σε αυτό και οι απαιτήσεις οφειλών, αναφορικά με τις οποίες καταβάλλεται ο τόκος είναι ουσιαστικά συνδεδεμένες με τέτοια μόνιμη εγκατάσταση. Σε αυτή την περίπτωση, ισχύουν οι διατάξεις του Άρθρου 7.
6. Θεωρείται ότι προκύπτουν τόκοι σε Συμβαλλόμενο Κράτος, όταν ο πληρωτής είναι κάτοικος εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους. Στην περίπτωση, όμως, όπου το πρόσωπο, το οποίο καταβάλλει τους τόκους, είτε είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, είτε όχι, διαθέτει σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μόνιμη εγκατάσταση, σε σχέση με την οποία προέκυψε το χρέος, επί του οποίου καταβάλλονται οι τόκοι, και οι τόκοι αυτοί βαρύνουν την εν λόγω μόνιμη εγκατάσταση, τότε οι τόκοι αυτοί θεωρείται ότι προέκυψαν στο Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση.
7. Όπου, λόγω ειδικής σχέσης μεταξύ του καταβάλλοντος τους τόκους και του πραγματικού δικαιούχου ή μεταξύ αυτών των δύο και κάποιου τρίτου προσώπου, το ποσό των τόκων, λαμβάνοντας υπόψη την απαίτηση οφειλής, για την οποία καταβάλλονται, υπερβαίνει το ποσό, το οποίο θα συμφωνείτο μεταξύ του καταβάλλοντος τους τόκους και του πραγματικού δικαιούχου ελλείψει μιας τέτοιας σχέσης, οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται μόνον όσον αφορά το τελευταίο αναφερθέν ποσό. Σε αυτή την περίπτωση, το επιπλέον μέρος των πληρωμών παραμένει φορολογητέο σύμφωνα με τους νόμους του κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους, λαμβανομένων δεόντως υπόψη των άλλων διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

## **Άρθρο 12** **ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ**

1. Δικαιώματα που προκύπτουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος και που καταβάλλονται σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.
2. Τα εν λόγω δικαιώματα, εν τούτοις, μπορούν επίσης να φορολογούνται στο Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο προκύπτουν και σύμφωνα με τη νομοθεσία εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους, αλλά εάν ο πραγματικός δικαιούχος των δικαιωμάτων είναι κάτοικος του άλλου

Συμβαλλόμενου Κράτους, ο επιβαλλόμενος με αυτόν τον τρόπο φόρος, δεν υπερβαίνει το 5 τοις εκατό του ακαθάριστου ποσού των δικαιωμάτων.

3. Ο όρος «δικαιώματα», όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο, σημαίνει πάσης φύσεως πληρωμές που λαμβάνονται ως αμοιβή για τη χρήση ή το δικαίωμα χρήσης οποιουδήποτε δικαιώματος λογοτεχνικής, καλλιτεχνικής ή επιστημονικής εργασίας, περιλαμβανομένων κινηματογραφικών ταινιών, οποιουδήποτε δικαιώματος ευρεσιτεχνίας, εμπορικού σήματος, σχεδίου ή προτύπου, μηχανολογικού σχεδίου, μυστικού τύπου ή διαδικασίας, ή για πληροφορίες αναφορικά με βιομηχανική, εμπορική ή επιστημονική εμπειρογνωμοσύνη.
4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν εφαρμόζονται εάν ο πραγματικός δικαιούχος των δικαιωμάτων, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο προκύπτουν τα δικαιώματα αυτά λόγω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό και το δικαίωμα ή η ιδιοκτησία, αναφορικά με την οποία καταβάλλονται τα δικαιώματα αυτά, είναι ουσιαστικά συνδεδεμένα με αυτήν τη μόνιμη εγκατάσταση. Σε τέτοια περίπτωση, εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 7.
5. Στην περίπτωση όπου, λόγω ειδικής σχέσης μεταξύ του καταβάλλοντος τα δικαιώματα και του πραγματικού δικαιούχου αυτών ή μεταξύ των δύο και ενός τρίτου προσώπου, το ποσό των δικαιωμάτων, λαμβάνοντας υπόψη και τη χρήση του δικαιώματος ή των πληροφοριών, για τις οποίες καταβάλλονται, υπερβαίνει το ποσό, το οποίο θα συμφωνείτο μεταξύ του καταβάλλοντος και του πραγματικού δικαιούχου εάν δεν υπήρχε αυτή η σχέση, οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται μόνο στο τελευταίο αναφερόμενο ποσό. Σε τέτοια περίπτωση, το επιπλέον μέρος των δικαιωμάτων παραμένει φορολογητέο σύμφωνα με τους νόμους του κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους, λαμβανομένων υπόψη και των άλλων διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.
6. Δικαιώματα θεωρούνται ότι προκύπτουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος όταν ο καταβάλλων είναι κάτοικος αυτού του Κράτους. Αν όμως, το πρόσωπο που καταβάλλει τα δικαιώματα, ανεξάρτητα αν είναι ή όχι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διατηρεί σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μόνιμη εγκατάσταση, σε σχέση με την οποία προέκυψε η οφειλή, για την οποία καταβάλλονται τα δικαιώματα, τότε τα δικαιώματα αυτά θεωρούνται ότι προκύπτουν στο κράτος που βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση.

### **Άρθρο 13 ΚΕΦΑΛΑΙΟΥΧΙΚΑ ΚΕΡΔΗ**

1. Κέρδη που αποκτά κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους από την αποξένωση ακίνητης ιδιοκτησίας που αναφέρεται στο Άρθρο 6 και η οποία βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορούν να φορολογούνται σε εκείνο το άλλο Κράτος.
2. Κέρδη από την αποξένωση κινητής ιδιοκτησίας που αποτελεί μέρος επιχειρηματικής ιδιοκτησίας μόνιμης εγκατάστασης, την οποία διατηρεί η επιχείρηση του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, περιλαμβανομένων και των κερδών από την αποξένωση τέτοιας μόνιμης εγκατάστασης (μόνης ή με ολόκληρη την επιχείρηση), μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.
3. Κέρδη από την αποξένωση πλοίων ή αεροσκαφών, τα οποία χρησιμοποιούνται σε διεθνείς μεταφορές ή κινητής ιδιοκτησίας που σχετίζεται με τη λειτουργία τέτοιων πλοίων ή αεροσκαφών, φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος της επιχείρησης.

4. Κέρδη αποκτηθέντα από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους από την αποξένωση μετοχών ή συγκρίσιμων συμφερόντων, όπως συμφέροντα σε συνεταιρισμό ή καταπίστευμα μπορούν να φορολογηθούν στον άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος εάν, οποτεδήποτε εντός της περιόδου των 365 ημερών που προηγούνται της αποξένωσης, οι εν λόγω μετοχές, ή τα συγκρίσιμα συμφέροντα άντλησαν πέραν του 50 τοις εκατό της αξίας τους, είτε άμεσα, είτε έμμεσα από ακίνητη ιδιοκτησία, όπως καθορίζεται στο Άρθρο 6, σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.
5. α) Η παράγραφος 4 δεν ισχύει για κέρδη που αποκτώνται από την αποξένωση μετοχών-
  - (i) εισηγμένων σε εγκεκριμένο χρηματιστήριο αξιών,
  - (ii) κατά την πορεία εταιρικής αναδιοργάνωσης.β) Η παράγραφος 4 δεν ισχύει για κέρδη από την αποξένωση μετοχών όταν η αποξένωση γίνεται από αναγνωρισμένο συνταξιοδοτικό ταμείο.
6. Κέρδη από την αποξένωση οποιασδήποτε ιδιοκτησίας εκτός από αυτήν που αναφέρεται στις παραγράφους 1, 2, 3 και 4 φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος, του οποίου είναι κάτοικος το άτομο που προβαίνει στην αποξένωση.

#### **Άρθρο 14** **ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΑΠΟ ΜΙΣΘΩΤΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ**

1. Τηρουμένων των διατάξεων των Άρθρων 15, 17 και 18, μισθοί, ημερομίσθια και άλλες παρόμοιες αντιμισθίες που λαμβάνει κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για απασχόληση, φορολογούνται μόνο στο Κράτος αυτό, εκτός εάν η απασχόληση διεξάγεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος. Εάν η απασχόληση διεξάγεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος κατ' αυτόν τον τρόπο, η αντιμισθία που προέρχεται από αυτό μπορεί να φορολογείται σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.
2. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 1, αντιμισθία που λαμβάνει κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους σε σχέση με απασχόληση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, φορολογείται μόνο στο πρώτο αναφερθέν Συμβαλλόμενο Κράτος εάν -
  - α) ο λήπτης βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος για περίοδο ή περιόδους που δεν υπερβαίνουν συνολικά τις 183 ημέρες εντός οποιασδήποτε δωδεκάμηνης περιόδου, η οποία αρχίζει ή λήγει εντός του υπό εξέταση δημοσιονομικού έτους,
  - β) η αντιμισθία καταβάλλεται από ή εκ μέρους εργοδότη που δεν είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, και
  - γ) η αντιμισθία δεν επιβαρύνει μόνιμη εγκατάσταση, την οποία διατηρεί ο εργοδότης στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος
3. Ανεξάρτητα από τις πιο πάνω διατάξεις του παρόντος Άρθρου, αντιμισθία που προέρχεται από απασχόληση πάνω σε πλοίο ή αεροσκάφος που χρησιμοποιείται σε διεθνείς μεταφορές από μία επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, είναι φορολογητέα μόνο σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος.

#### **Άρθρο 15** **ΑΜΟΙΒΕΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΩΝ**

Αμοιβές διευθυντών και άλλες παρόμοιες πληρωμές που λαμβάνει κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους υπό την ιδιότητα του ως μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου εταιρείας, η οποία είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, μπορούν να φορολογούνται σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

**Άρθρο 16**  
**ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΕΣ**

1. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των Άρθρων 7 και 14, εισόδημα, το οποίο αποκτά κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για καλλιτεχνικές υπηρεσίες, όπως καλλιτέχνης του θεάτρου, του ραδιοφώνου ή της τηλεόρασης, ή ως μουσικός, ή ως αθλητής από προσωπικές δραστηριότητες εκείνου του κατοίκου όπως αυτές διεξάγονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορεί να φορολογείται σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.
2. Στην περίπτωση όπου, εισόδημα σε σχέση με προσωπικές δραστηριότητες που διεξάγονται από καλλιτέχνη ή αθλητή υπό την ιδιότητα τους αυτή, περιέρχεται όχι στον ίδιο τον καλλιτέχνη ή τον αθλητή αλλά σε άλλο πρόσωπο, εκείνο το εισόδημα μπορεί, ανεξάρτητα από τις διατάξεις των Άρθρων 7 και 14, να φορολογηθεί στο Συμβαλλόμενο Κράτος όπου διεξάγονται οι δραστηριότητες του καλλιτέχνη ή του αθλητή.

**Άρθρο 17**  
**ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ**

Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 2 του Άρθρου 18, συντάξεις και άλλες παρόμοιες αμοιβές που καταβάλλονται σε κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, φορολογούνται μόνο σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος.

**Άρθρο 18**  
**ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ**

1. α) Μισθοί, ημερομίσθια και άλλες παρόμοιες αντιμισθίες, που καταβάλλονται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος ή πολιτική υποδιάρθρωση ή τοπική αρχή αυτού, σε φυσικό πρόσωπο αναφορικά με υπηρεσίες που προσέφερε σε αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος ή σε πολιτική υποδιάρθρωση ή σε τοπική αρχή αυτού, φορολογούνται μόνο σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος.  
β) Ωστόσο, οι εν λόγω μισθοί, ημερομίσθια και άλλες παρόμοιες αντιμισθίες φορολογούνται μόνο στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος εάν οι υπηρεσίες παρέχονται σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος και το άτομο είναι κάτοικος εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους, και που –
  - (i) είναι υπήκοος εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους· ή
  - (ii) δεν κατέστη κάτοικος εκείνου του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους αποκλειστικά και μόνον για σκοπούς παροχής των υπηρεσιών.
2. α) Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 1, συντάξεις και άλλες παρόμοιες αντιμισθίες που καταβάλλονται από, ή μέσω ταμείων που ιδρύθηκαν από Συμβαλλόμενο Κράτος ή πολιτική του υποδιάρθρωση ή τοπική αρχή αυτού σε άτομο σε σχέση με υπηρεσίες που παρασχέθηκαν σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος, υποδιάρθρωση ή τοπική αρχή, είναι φορολογητέα μόνο σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος.  
β) Ωστόσο, οι εν λόγω συντάξεις και άλλες παρόμοιες αντιμισθίες είναι φορολογητέες μόνο στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος εάν το άτομο είναι κάτοικος και υπήκοος εκείνου του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.
3. Οι διατάξεις των Άρθρων 14, 15, 16 και 17 ισχύουν για μισθούς, ημερομίσθια και άλλες παρόμοιες αντιμισθίες σε σχέση με υπηρεσίες που παρασχέθηκαν σε σχέση με επιχείρηση που διεξάγεται από Συμβαλλόμενο Κράτος ή από πολιτική υποδιάρθρωση ή τοπική αρχή αυτού.

**Άρθρο 19**  
**ΣΠΟΥΔΑΣΤΕΣ ΚΑΙ ΜΑΘΗΤΕΥΟΜΕΝΟΙ**

Πληρωμές, τις οποίες λαμβάνει σπουδαστής ή μαθητευόμενος σε επιχείρηση, ο οποίος είναι ή ήταν, αμέσως πριν από την επίσκεψή του σε Συμβαλλόμενο Κράτος κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους και που βρίσκεται στο πρώτο αναφερθέν Συμβαλλόμενο Κράτος αποκλειστικά και μόνον για σκοπούς εκπαίδευσής ή της μαθητείας του, για σκοπούς συντήρησης, εκπαίδευσης ή μαθητείας, δεν φορολογούνται σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος, νοουμένου ότι οι εν λόγω πληρωμές προκύπτουν από πηγές εκτός εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους.

**Άρθρο 20**  
**ΥΠΕΡΑΚΤΙΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ**

1. Οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται ανεξάρτητα από οποιαδήποτε άλλη διάταξη της παρούσας Συμφωνίας.
2. Επιχείρηση Συμβαλλόμενου Κράτους, η οποία διεξάγει υπεράκτιες δραστηριότητες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 4 και 5, θεωρείται ότι διεξάγει εργασίες σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος λόγω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό.
3. Ο όρος «υπεράκτιες δραστηριότητες», όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο, σημαίνει δραστηριότητες που διεξάγονται υπεράκτια σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος σε σχέση με την εξερεύνηση ή την εκμετάλλευση του βυθού της θάλασσας και του υπεδάφους και των φυσικών τους πόρων που βρίσκονται σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος και περιλαμβάνει την εγκατάσταση και την εκμετάλλευση αγωγών και άλλων εγκαταστάσεων κάτω από την επιφάνεια ή επί της επιφάνειας της θάλασσας σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος.
4. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 δεν ισχύουν στην περίπτωση όπου οι υπεράκτιες δραστηριότητες διεξάγονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος για περίοδο ή περιόδους που δεν υπερβαίνουν στο σύνολό τους τις 30 ημέρες σε οποιαδήποτε δωδεκάμηνη περίοδο, με έναρξη ή λήξη εντός του υπό αναφορά οικονομικού έτους. Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου -
  - α) κατά τον καθορισμό του κατά πόσο το όριο υπήρξε υπέρβαση των 30 ημερών, στην περίπτωση όπου μία επιχείρηση Συμβαλλόμενου Κράτους διεξάγει υπεράκτιες δραστηριότητες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος και ουσιαστικά οι ίδιες υπεράκτιες δραστηριότητες διεξάγονται σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος κατά τη διάρκεια διαφορετικών χρονικών περιόδων από μία ή περισσότερες συνδεδεμένες επιχειρήσεις, αυτές οι διαφορετικές χρονικές περίοδοι προστίθενται στην χρονική περίοδο κατά την οποία η πρώτη αναφερθείσα επιχείρηση έχει διεξάγει της υπεράκτιες δραστηριότητες·
  - β) μία επιχείρηση θεωρείται ως συνδεδεμένη με άλλη επιχείρηση εάν η μία συμμετέχει, είτε άμεσα, είτε έμμεσα στη διαχείριση, τον έλεγχο ή τουλάχιστον το 25% του κεφαλαίου της άλλης ή εάν το ίδιο πρόσωπο ή πρόσωπα συμμετέχουν άμεσα ή έμμεσα στη διαχείριση, τον έλεγχο ή τουλάχιστον το 25% του κεφαλαίου και των δύο επιχειρήσεων.
5. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 δεν εφαρμόζονται για την μεταφορά προμηθειών ή προσωπικού με πλοίο ή αεροσκάφος σε τοποθεσία όπου διεξάγονται υπεράκτιες δραστηριότητες, ή για τη λειτουργία ρυμουλκών πλοίων ή πλοίων έλκυσης αγκυρών σε σχέση με τις εν λόγω δραστηριότητες.
6. α) Τηρουμένων των διατάξεων των υποπαραγράφων (β) και (γ) της παρούσας παραγράφου, μισθοί, ημερομίσθια και παρόμοιες αντιμισθίες που αποκτώνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους σε σχέση με απασχόληση που αφορά υπεράκτιες δραστηριότητες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορεί, στο βαθμό που τα καθήκοντα ασκούνται υπεράκτια



σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, να φορολογούνται σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

- β) Ωστόσο, η εν λόγω αντιμισθία φορολογείται μόνο στο πρώτο αναφερθέν Συμβαλλόμενο Κράτος εάν -
- (i) ο λήπτης βρίσκεται, σε σχέση με την εν λόγω απασχόληση, στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος για περίοδο ή περιόδους που δεν υπερβαίνουν συνολικά τις 30 ημέρες σε οποιαδήποτε δωδεκάμηνη περίοδο με έναρξη ή λήξη στο υπό αναφορά οικονομικό έτος, και
  - (ii) η αντιμισθία καταβάλλεται από ή εκ μέρους εργοδότη που δεν είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, και
  - (iii) η αντιμισθία δεν βαρύνει μόνιμη εγκατάσταση, την οποία κατέχει ο εργοδότης στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.
- γ) Μισθοί, ημερομίσθια και παρόμοιες αντιμισθίες σε σχέση με απασχόληση επί πλοίου ή αεροσκάφους, το οποίο διαχειρίζεται επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους που ασχολείται με τη μεταφορά προμηθειών ή προσωπικού σε τοποθεσία όπου διεξάγονται υπεράκτιες δραστηριότητες, ή σε σχέση με εργοδότηση πάνω σε ρυμουλκό σκάφος ή πλοίο έγκυσης αγκυρών, το οποίο διαχειρίζεται επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους σε σχέση με τις εν λόγω δραστηριότητες, φορολογείται μόνο σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος.

7. Κέρδη, τα οποία αποκτά επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους από την αποξένωση -

- α) δικαιωμάτων εξερεύνησης ή εκμετάλλευσης·
- β) ακίνητη ιδιοκτησία που βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος και χρησιμοποιείται σε σχέση με υπεράκτιες δραστηριότητες, όπως καθορίζονται στην παράγραφο 3, και που διεξάγονται σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος και που υπόκεινται στις διατάξεις της παραγράφου 2· ή
- γ) μετοχές η συγκρίσιμα συμφέροντα που αντλούν πέραν του 50 τοις εκατό της αξίας τους, είτε άμεσα, είτε έμμεσα από την εν λόγω ιδιοκτησία ή τα εν λόγω δικαιώματα και την εν λόγω ιδιοκτησία μαζί,

μπορεί να φορολογούνται σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος:

Νοείται ότι, στην παρούσα παράγραφο «δικαιώματα εξερεύνησης ή εκμετάλλευσης» σημαίνει δικαιώματα σε περιουσιακά στοιχεία που προέρχονται από την εξερεύνηση ή την εκμετάλλευση του βυθού της θάλασσας και του υπεδάφους και των φυσικών πόρων στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, περιλαμβανομένων δικαιωμάτων σε συμφέροντα σε ή προς όφελος των εν λόγω περιουσιακών στοιχείων.

## **Άρθρο 21 ΑΛΛΑ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΑ**

1. Στοιχεία εισοδήματος κατοίκου ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, από οπουδήποτε και εάν αυτά προκύπτουν, και τα οποία δεν αναφέρονται στα προαναφερθέντα Άρθρα της παρούσας Συμφωνίας, φορολογούνται μόνο σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος.
2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται σε εισόδημα, εξαιρουμένου εισοδήματος από ακίνητη ιδιοκτησία, όπως ορίζεται στην παράγραφο 2 του Άρθρου 6, εάν ο λήπτης του εν λόγω εισοδήματος, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό, και το δικαίωμα ή η ιδιοκτησία, αναφορικά με την οποία καταβάλλεται το εισόδημα συνδέεται ουσιαστικά με αυτή τη μόνιμη εγκατάσταση. Σε τέτοια περίπτωση, εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 7.

## **Άρθρο 22 ΚΕΦΑΛΑΙΟ**

1. Κεφάλαιο που αντιπροσωπεύεται από ακίνητη ιδιοκτησία όπως αναφέρεται στο Άρθρο 6, του οποίου ιδιοκτήτης είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και που βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορεί να φορολογείται σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.
2. Κεφάλαιο που αντιπροσωπεύεται από κινητή ιδιοκτησία που αποτελεί μέρος της ιδιοκτησίας επιχείρησης μόνιμης εγκατάστασης, την οποία διαθέτει μία επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορεί να φορολογείται σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.
3. Κεφάλαιο επιχείρησης Συμβαλλόμενου Κράτους που διαχειρίζεται πλοία ή αεροσκάφη που χρησιμοποιούνται σε διεθνείς μεταφορές και που αντιπροσωπεύεται από τα εν λόγω πλοία ή αεροσκάφη, και από κινητή ιδιοκτησία που σχετίζεται με τη λειτουργία των εν λόγω πλοίων ή αεροσκαφών, φορολογείται μόνο σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος.
4. Όλα τα άλλα στοιχεία εισοδήματος κατοίκου Συμβαλλόμενου Κράτους είναι φορολογητέα σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος.

## **Άρθρο 23 ΕΞΑΛΕΙΨΗ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ**

1. Στην περίπτωση όπου κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους αποκτά εισόδημα ή κατέχει κεφάλαιο, το οποίο, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας της Συμφωνίας μπορεί να φορολογείται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, το πρώτο αναφερθέν Κράτος επιτρέπει -
  - α) ως ελάφρυνση από το φόρο επί του εισοδήματος εκείνου του κατοίκου, ποσό ίσο προς το φόρο εισοδήματος που καταβλήθηκε σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος·
  - β) ως ελάφρυνση από το φόρο επί του κεφαλαίου εκείνου του κατοίκου, ποσό ίσο προς τον κεφαλαιουχικό φόρο που καταβλήθηκε σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος·Νοείται ότι, η εν λόγω ελάφρυνση σε οποιονδήποτε των περιπτώσεων, εντούτοις, δεν υπερβαίνει εκείνο το μέρος του φόρου εισοδήματος ή το κεφαλαιουχικού φόρου όπως υπολογίστηκε πριν από την παραχώρηση της έκπτωσης, που αναλογεί, ανάλογα με την περίπτωση, στο εισόδημα ή στο κεφάλαιο, το οποίο μπορεί να φορολογηθεί σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.
2. Στην περίπτωση όπου σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, εισόδημα ή κεφάλαιο που ανήκει σε κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους απαλλάσσεται από τη φορολογία σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος, το Κράτος αυτό μπορεί παρ' όλα αυτά, υπολογίζοντας το ποσό του φόρου επί του υπόλοιπου εισοδήματος ή κεφαλαίου του εν λόγω κατοίκου, να λάβει υπόψη το εισόδημα ή κεφάλαιο που έχει τύχει απαλλαγής.

## **Άρθρο 24 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΔΥΣΜΕΝΩΝ ΔΙΑΚΡΙΣΕΩΝ**

1. Πολίτες ενός Συμβαλλόμενου Κράτους δεν υπόκεινται σε οποιαδήποτε φορολογία ή οποιαδήποτε συναφή με τη φορολογία υποχρέωση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, διαφορετική ή δυσμενέστερη της φορολογίας και των συναφών υποχρεώσεων, στις οποίες υπόκεινται ή ενδέχεται να υπόκεινται οι πολίτες εκείνου του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους κάτω από τις ίδιες συνθήκες, ειδικά σε σχέση με την κατοικία. Η παρούσα διάταξη, ανεξάρτητα από τις πρόνοιες του Άρθρου 1, ισχύει επίσης και για πρόσωπα που δεν είναι κάτοικοι ενός ή και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών.

2. Άτομα χωρίς υπηκοότητα, τα οποία είναι κάτοικοι Συμβαλλόμενου Κράτους, δεν υπόκεινται σε κανένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη, σε οποιαδήποτε φορολογία ή συναφή υποχρέωση, που είναι διαφορετική ή δυσμενέστερη της φορολογίας ή των συναφών υποχρεώσεων, στις οποίες υπόκεινται ή ενδέχεται να υπόκεινται πολίτες του εν λόγω Συμβαλλόμενου Κράτους κάτω από τις ίδιες συνθήκες, ειδικά σε σχέση με την κατοικία.
3. Η φορολογία μόνιμης εγκατάστασης, την οποία, διατηρεί επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, δεν τυγχάνει λιγότερο ευνοϊκής μεταχείρισης αναφορικά με την επιβολή φόρου σε εκείνο το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, από τη φορολογία που επιβάλλεται σε επιχειρήσεις εκείνου του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους που διεξάγουν τις ίδιες δραστηριότητες. Η διάταξη αυτή δεν ερμηνεύεται ως να υποχρεώνει ένα Συμβαλλόμενο Κράτος να παραχωρεί στους κατοίκους του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους οποιεσδήποτε προσωπικές εκπτώσεις, απαλλαγές ή ελαφρύνσεις για φορολογικούς σκοπούς λόγω της προσωπικής τους κατάστασης ή των οικογενειακών υποχρεώσεων, τις οποίες χορηγεί στους δικούς του κατοίκους.
4. Εκτός όπου εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 1 του Άρθρου 9, της παραγράφου 6 του Άρθρου 11, ή της παραγράφου 5 του Άρθρου 12, οι τόκοι, τα δικαιώματα και άλλες εκταμιεύσεις που καταβάλλονται από επιχείρηση του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, για σκοπούς καθορισμού των φορολογητέων κερδών της επιχείρησης, εκπίπτουν υπό τους ίδιους όρους, ως εάν να είχαν καταβληθεί σε κάτοικο του πρώτου αναφερθέντος κράτους. Κατά παρόμοιο τρόπο, οποιεσδήποτε οφειλές επιχείρησης Συμβαλλόμενου Κράτους σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, για σκοπούς καθορισμού του φορολογητέου κεφαλαίου της εν λόγω επιχείρησης, εκπίπτουν υπό τους ίδιους όρους όπως αυτοί συνομολογήθηκαν για τον κάτοικο του πρώτου αναφερθέντος Συμβαλλόμενου Κράτους.
5. Επιχειρήσεις ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, το κεφάλαιο των οποίων ανήκει ή ελέγχεται εξολοκλήρου ή μερικώς, είτε άμεσα, είτε έμμεσα, από έναν ή περισσότερους κατοίκους του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, δεν υπόκεινται στο πρώτο αναφερθέν Κράτος σε οποιαδήποτε φορολογία ή σχετική υποχρέωση που είναι διαφορετική ή δυσμενέστερη της φορολογίας από την φορολογία και τις σχετικές υποχρεώσεις, στις οποίες άλλες παρόμοιες επιχειρήσεις, του πρώτου αναφερθέντος Συμβαλλόμενου Κράτους υπόκεινται ή δυνατόν να υποστούν.
6. Οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου, ανεξάρτητα από τις διατάξεις του Άρθρου 2, ισχύουν για φόρους οποιασδήποτε φύσης και περιγραφής.

#### **Άρθρο 25** **ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΜΟΙΒΑΙΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ**

1. Στην περίπτωση όπου πρόσωπο θεωρεί ότι οι ενέργειες του ενός ή και αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών οδηγούν στην επιβολή φορολογίας σε εκείνο το πρόσωπο, που δεν συνάδει με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, εκείνο το πρόσωπο μπορεί, ανεξάρτητα από τις θεραπείες που προβλέπονται από το εσωτερικό δίκαιο εκείνων των Συμβαλλομένων Κρατών, να υποβάλει την υπόθεσή του στην αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Κράτους, του οποίου εκείνο το πρόσωπο είναι κάτοικος ή εάν η υπόθεση που υποβάλλεται από εκείνο το πρόσωπο υπόκειται στις διατάξεις της παραγράφου 1 του Άρθρου 24, σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Κράτος, του οποίου εκείνο το πρόσωπο είναι υπήκοος. Η αρμόδια αρχή Συμβαλλόμενου Κράτους γνωστοποιεί ή διαβουλεύεται με την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους αναφορικά με υποθέσεις, στις οποίες η αρμόδια αρχή, στην οποία υποβλήθηκε η υπόθεση της διαδικασίας αμοιβαίας συμφωνίας δεν θεωρεί ότι η ένσταση του φορολογούμενου δικαιολογείται. Η υπόθεση υποβάλλεται εντός τριών ετών από την πρώτη γνωστοποίηση της ενέργειας που είχε σαν αποτέλεσμα τη φορολογία η οποία δεν συνάδει με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

2. Η αρμόδια αρχή καταβάλλει προσπάθεια, εάν θεωρήσει ότι η ένσταση είναι αιτιολογημένη και εάν η ίδια δεν είναι σε θέση να καταλήξει σε ικανοποιητική λύση, ώστε η υπόθεση να επιλυθεί με αμοιβαία συμφωνία με την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, με σκοπό την αποφυγή φορολογίας, η οποία δεν συνάδει με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας. Οποιαδήποτε συμφωνία επιτευχθεί, εφαρμόζεται ανεξάρτητα από οποιαδήποτε χρονοδιαγράμματα στο εσωτερικό δίκαιο των Συμβαλλομένων Κρατών.
3. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών καταβάλλουν προσπάθεια για επίλυση με αμοιβαία συμφωνία οποιωνδήποτε δυσκολιών ή αμφιβολιών που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Μπορούν επίσης, να διαβουλεύονται μεταξύ τους για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας στις περιπτώσεις εκείνες, για τις οποίες δεν υπάρχει πρόνοια στη Συμφωνία.
4. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών μπορούν να επικοινωνούν μεταξύ τους απευθείας ή μέσω κοινής επιτροπής, η οποία αποτελείται από τις ίδιες τις αρχές ή τους εκπροσώπους τους, με σκοπό την επίτευξη συμφωνίας υπό την έννοια των προηγούμενων παραγράφων.

## **Άρθρο 26** **ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ**

1. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών ανταλλάσσουν εκείνες τις πληροφορίες, οι οποίες αναμένεται να είναι αναγκαίες για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας ή τη διαχείριση ή την εφαρμογή των διατάξεων του εσωτερικού δικαίου αναφορικά με φόρους οποιασδήποτε φύσεως και περιγραφής, που επιβάλλονται εκ μέρους των Συμβαλλομένων Κρατών ή των πολιτικών τους υποδιαιρέσεων ή των τοπικών αρχών αυτών, στο βαθμό που η εν λόγω φορολογία δεν είναι αντίθετη με την παρούσα Συμφωνία. Η ανταλλαγή πληροφοριών δεν περιορίζεται από τα Άρθρα 1 και 2.
2. Οποιοσδήποτε πληροφορίες λαμβάνονται από Συμβαλλόμενο Κράτος σύμφωνα με την παράγραφο 1, τυχάνουν χειρισμού ως απόρρητες με τον ίδιο τρόπο όπως οι πληροφορίες που λαμβάνονται σύμφωνα με το εσωτερικό δίκαιο του εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους και αποκαλύπτονται μόνο σε πρόσωπα ή αρχές (περιλαμβανομένων δικαστηρίων και διοικητικών οργάνων) που είναι επιφορτισμένες με την αξιολόγηση ή την είσπραξη, με την επιβολή ή τη νομική δίωξη, και την εξέταση εφέσεων σχετικά με τους φόρους που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ή την εποπτεία των πιο πάνω. Τα εν λόγω πρόσωπα ή αρχές χρησιμοποιούν τις πληροφορίες μόνο για το σκοπό αυτό. Μπορούν να αποκαλύπτουν τις πληροφορίες σε δημόσιες δικαστικές διαδικασίες ή σε δικαστικές αποφάσεις. Ανεξάρτητα από τα πιο πάνω, πληροφορίες που λαμβάνονται από Συμβαλλόμενο Κράτος δυνατόν να χρησιμοποιούνται για άλλους σκοπούς όταν τέτοιες πληροφορίες μπορούν να χρησιμοποιηθούν για άλλους σκοπούς σύμφωνα με τις νομοθεσίες και των δύο Κρατών, η δε αρμόδια αρχή του Κράτους, η οποία παρέχει τις πληροφορίες εξουσιοδοτεί την χρήση αυτή.
3. Σε καμιά περίπτωση οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν ερμηνεύονται ως να επιβάλλουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος την υποχρέωση -
  - α) να εφαρμόζει διοικητικά μέτρα που αντίκεινται στους νόμους και τη διοικητική πρακτική εκείνου ή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους·
  - β) να παρέχει πληροφορίες, η εξασφάλιση των οποίων δεν είναι επιτρεπτή σύμφωνα με τους νόμους ή την συνήθη διοικητική πρακτική εκείνου ή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους·
  - γ) να παρέχει πληροφορίες, οι οποίες θα απεκάλυπταν οποιοδήποτε εμπορικό, επιχειρηματικό, βιομηχανικό, ή επαγγελματικό μυστικό ή εμπορική διαδικασία, ή πληροφορία, η αποκάλυψη της οποίας θα ήταν αντίθετη προς το δημόσιο συμφέρον (ordre public).

4. Στην περίπτωση όπου Συμβαλλόμενο Κράτος ζητήσει πληροφορίες σύμφωνα με το παρόν Άρθρο, το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος χρησιμοποιεί τα μέσα συλλογής πληροφοριών που διαθέτει για να εξασφαλίσει τη ζητούμενη πληροφορία, ακόμα και αν αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να μη χρειάζεται τέτοια πληροφορία για τους δικούς του φορολογικούς σκοπούς. Η υποχρέωση που περιέχεται στην προηγούμενη πρόταση υπόκειται στους περιορισμούς της παραγράφου 3, αλλά σε καμιά περίπτωση οι εν λόγω περιορισμοί δεν ερμηνεύονται ως να επιτρέπουν σε Συμβαλλόμενο Κράτος να αρνηθεί την παροχή των πληροφοριών αποκλειστικά και μόνο επειδή δεν έχει εσωτερικό συμφέρον από τέτοια πληροφορία.
5. Σε καμιά περίπτωση οι διατάξεις της παραγράφου 3 δεν ερμηνεύονται ως να επιτρέπουν στο Συμβαλλόμενο Κράτος να αρνηθεί την παροχή της πληροφορίας αποκλειστικά και μόνον επειδή την πληροφορία αυτή την κατέχει τράπεζα, άλλο χρηματοοικονομικό ίδρυμα, εντολοδόχος ή πρόσωπο που ενεργεί ως αντιπροσωπεία ή λόγω της σχέσης εμπιστοσύνης που κατέχει ή επειδή σχετίζεται με συμφέροντα ιδιοκτησίας προσώπου.

#### **Άρθρο 27**

#### **ΜΕΛΗ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΞΕΝΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ**

Τίποτε από ότι περιλαμβάνεται στην παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει τα δημοσιονομικά προνόμια των μελών των διπλωματικών αποστολών ή του προξενικού σώματος σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου ή τις διατάξεις ειδικών συμφωνιών.

#### **Άρθρο 28**

#### **ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΣΕ ΠΑΡΟΧΕΣ**

Ανεξάρτητα από τις λοιπές διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, δεν χορηγείται καμία παροχή σε σχέση με κάποιο στοιχείο εισοδήματος αν είναι εύλογο να συναχθεί το συμπέρασμα, λαμβάνοντας υπόψη όλα τα σχετικά γεγονότα και τις περιστάσεις, ότι η λήψη της εν λόγω παροχής ήταν ένας από τους κύριους σκοπούς οποιασδήποτε διευθέτησης ή συναλλαγής που οδήγησε άμεσα ή έμμεσα στην εν λόγω παροχή, εκτός αν αποδειχθεί ότι η χορήγηση της εν λόγω παροχής υπό τις συνθήκες αυτές θα πραγματοποιηθεί σύμφωνα με το αντικείμενο και τον σκοπό των σχετικών διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

#### **Άρθρο 29**

#### **ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ**

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος γνωστοποιεί γραπτώς στο άλλο, δια της διπλωματικής οδού, την ολοκλήρωση των απαιτούμενων διαδικασιών, όπως απαιτεί το εσωτερικό δίκαιο, σχετικά με την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.
2. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία της τελευταίας από τις εν λόγω γνωστοποιήσεις και κατόπιν αυτού ισχύει -
  - α) αναφορικά με τους φόρους που παρακρατούνται στην πηγή και που αφορούν ποσά που καταβάλλονται ή πιστώνονται κατά ή μετά πρώτη ημέρα του Ιανουαρίου που έπεται της ημερομηνίας, κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η παρούσα Συμφωνία· και
  - β) αναφορικά με άλλους φόρους, που αφορούν φορολογικά έτη που αρχίζουν κατά ή μετά την πρώτη ημέρα του Ιανουαρίου που έπεται της ημερομηνίας, κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η Συμφωνία.

**Άρθρο 30**  
**ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ**

Η παρούσα Συμφωνία παραμένει σε ισχύ για απεριόριστο χρόνο, αλλά οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Κράτη μπορεί, κατά ή πριν από την τριακοστή ημέρα του Ιουνίου οποιουδήποτε ημερολογιακού έτους, με έναρξη ημερομηνία, η οποία έπεται της λήξης της πενταετούς περιόδου από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της, να επιδώσει στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, δια της διπλωματικής οδού, γραπτή ειδοποίηση τερματισμού. Σε τέτοια περίπτωση, η παρούσα Συμφωνία παύει να ισχύει -

- α) σε σχέση με τους φόρους που παρακρατούνται στην πηγή, αναφορικά με ποσά που καταβάλλονται ή πιστώνονται μετά τη λήξη του ημερολογιακού έτους, εντός του οποίου δίδεται η ειδοποίηση, και
- β) σε σχέση με άλλους φόρους, για τα φορολογικά έτη που αρχίζουν μετά τη λήξη του ημερολογιακού έτους, εντός του οποίου δίδεται η ειδοποίηση.

ΠΡΟΣ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ, οι υποφαινόμενοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε εις διπλούν στο Λουξεμβούργο, την 17<sup>η</sup> ημέρα Οκτωβρίου, 2023 σε δύο πρωτότυπα, στην Κροατική, την Ελληνική και Αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Στην περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, το Αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

**Για τη Δημοκρατία της Κροατίας**



Marko Primorac  
Υπουργός Οικονομικών

**Για την Κυπριακή Δημοκρατία**



Μάκης Κεραυνός  
Υπουργός Οικονομικών

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Με την υπογραφή της Συμφωνίας μεταξύ της Δημοκρατίας της Κροατίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας για την Εξάλειψη της Διπλής Φορολογίας αναφορικά με τους Φόρους πάνω στο Εισόδημα και πάνω στο Κεφάλαιο και για την Παρεμπόδιση της Φοροαποφυγής και της Φοροδιαφυγής, αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν ότι οι το παρόν Πρωτόκολλο θα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας:

### 1. Αναφορικά με το Άρθρο 25 ( Ανταλλαγή Πληροφοριών):

- 1.1 Το Συμβαλλόμενο Κράτος, το οποίο υποβάλλει αίτημα για παροχή πληροφοριών παρέχει τις ακόλουθες πληροφορίες όταν υποβάλλει αίτημα για πληροφορίες σύμφωνα με το Άρθρο 25, προς απόδειξη της προβλεπόμενης συνάφειας των πληροφοριών σε σχέση με το αίτημα:
- α) Την ταυτότητα του υπό εξέταση ή διερεύνηση προσώπου·
  - β) κατάσταση των πληροφοριών που ζητούνται, συμπεριλαμβανομένης της φύσης και της μορφής, με την οποία το αιτούν Συμβαλλόμενο Κράτος επιθυμεί να λάβει τις πληροφορίες από το Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο απευθύνεται η αίτηση·
  - γ) τους φορολογικούς σκοπούς, για τους οποίους ζητούνται οι πληροφορίες·
  - δ) λόγους που να υποστηρίζουν την πεποίθηση ότι οι ζητούμενες πληροφορίες βρίσκονται στην κατοχή ή υπό τον έλεγχο προσώπου εντός της δικαιοδοσίας του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο οποίο απευθύνεται το αίτημα·
  - ε) στο βαθμό που είναι γνωστό, το όνομα και η διεύθυνση οποιουδήποτε προσώπου που πιστεύεται ότι έχει στην κατοχή του τις ζητούμενες πληροφορίες·
  - ζ) δήλωση ότι το αίτημα είναι σύμφωνο με τη νομοθεσία και τις διοικητικές πρακτικές του αιτούντος Συμβαλλόμενου Κράτους, ότι εάν οι ζητούμενες πληροφορίες βρίσκονταν στη δικαιοδοσία του αιτούντος Συμβαλλόμενου Κράτους, τότε η αρμόδια αρχή του αιτούντος Συμβαλλόμενου Κράτους θα μπορούσε να λάβει τις πληροφορίες σύμφωνα με τη νομοθεσία του αιτούντος Συμβαλλόμενου Κράτους ή κατά τη συνήθη πορεία της διοικητικής πρακτικής και ότι συνάδει με τις πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας·
  - η) δήλωση ότι το αιτούν Συμβαλλόμενο Κράτος έχει εξαντλήσει όλα τα διαθέσιμα μέσα στη διάθεσή του για να εξασφαλίσει τις πληροφορίες, εκτός από εκείνα, τα οποία θα προκαλούσαν υπερβολικές δυσκολίες.
- 1.2 Οι πληροφορίες που ζητούνται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δεν παρέχονται εκτός εάν το αιτούν Συμβαλλόμενο Κράτος έχει ανάλογες διατάξεις ή/και εφαρμόζει κατάλληλες διοικητικές πρακτικές για την παροχή των πληροφοριών που ζητούνται.

### 2. Αναφορικά με τα Άρθρα 10 (Μερίσματα), 11 (Τόκοι) και 12 (Δικαιώματα):

Νοείται ότι, είναι πιθανόν ένα αναγνωρισμένο συνταξιοδοτικό ταμείο, επενδυτικό ταμείο και ένας μη κερδοσκοπικός οργανισμός να είναι ο πραγματικός δικαιούχος του εισοδήματος, ανάλογα με την περίπτωση.

**3. Αναφορικά με το Άρθρο 15 (Αμοιβές Διευθυντών):**

Νοείται ότι το Διοικητικό Συμβούλιο καλύπτει και διαχειριστικό συμβούλιο και εποπτικό συμβούλιο.

ΠΡΟΣ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ, οι υποφαινόμενοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Έγινε εις διπλούν στο Λουξεμβούργο, την 17<sup>η</sup> ημέρα Οκτωβρίου, 2023 σε δύο πρωτότυπα, στην Κροατική, την Ελληνική και Αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Στην περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, το Αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

**Για την Δημοκρατία της Κροατίας**



Marko Primorac  
Υπουργός Οικονομικών

**Για την Κυπριακή Δημοκρατία**



Μάκης Κεραυνός  
Υπουργός Οικονομικών



**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE REPUBLIC OF CROATIA  
AND  
THE REPUBLIC OF CYPRUS  
FOR THE ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION WITH  
RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL AND  
THE PREVENTION OF TAX EVASION AND AVOIDANCE**

The Republic of Croatia and the Republic of Cyprus,

Desiring to further develop their economic relationship and to enhance their co-operation in tax matters,

Intending to conclude an Agreement for the elimination of double taxation with respect to taxes on income and on capital without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including through treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this Agreement for the indirect benefit of residents of third States),

Have agreed as follows:

**Article 1**  
**PERSONS COVERED**

1. This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.
2. For the purposes of this Agreement, income derived by or through an entity or arrangement that is treated as wholly or partly fiscally transparent under the tax law of either Contracting State shall be considered to be income of a resident of a Contracting State but only to the extent that the income is treated, for purposes of taxation by that Contracting State, as the income of a resident of that Contracting State.

**Article 2**  
**TAXES COVERED**

1. This Agreement shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income and on capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises.
3. The existing taxes to which this Agreement shall apply are in particular:
  - a) in the case of the Republic of Croatia:
    - (i) the profit tax;
    - (ii) the income tax; and
    - (iii) the local income tax and any other surcharge levied on one of these taxes; (hereinafter referred to as "Croatian tax");
  - b) in the case of the Republic of Cyprus:
    - (i) the income tax;
    - (ii) the corporate income tax;
    - (iii) the special contribution for the Defense of the Republic; and
    - (iv) the capital gains tax; (hereinafter referred to as "Cyprus tax").
4. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes that have been made in their taxation laws.

**Article 3**  
**GENERAL DEFINITIONS**

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:
  - a) the term "Croatia" means the territory of the Republic of Croatia as well as those maritime areas adjacent to the outer limit of territorial sea, including seabed and subsoil thereof, over which the Republic of Croatia in accordance with international law and the laws of the Republic of Croatia exercises its sovereign rights and jurisdiction;

- b) the term "Cyprus" means the Republic of Cyprus and when used in a geographical sense; includes the national territory, the territorial sea thereof as well any area outside the territorial sea, including the contiguous zone, the exclusive economic zone and the continental shelf, which has been or may hereafter be designated, under the laws of Cyprus and in accordance with international law, as an area within which Cyprus may exercise sovereign rights or jurisdiction;
- c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Croatia or Cyprus as the context requires;
- d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
- e) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
- f) the term "enterprise" applies to the carrying on of any business;
- g) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- h) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise that has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
- i) the term "competent authority" means:
  - (i) in Croatia the Minister of Finance or the Minister's authorised representative;
  - (ii) in Cyprus the Minister of Finance or the Minister's authorised representative;
- j) the term "national", in relation to a Contracting State, means:
  - (i) any individual possessing the nationality or citizenship of that Contracting State; and
  - (ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in that Contracting State;
- k) the term "business" includes the performance of professional services and of other activities of an independent character;
- l) the term "recognised pension fund" of a Contracting State means an entity or arrangement established in that Contracting State under the laws of that Contracting State and:
  - (i) that is established and operated exclusively or almost exclusively to administer or provide retirement benefits and ancillary or incidental benefits to individuals and that is regulated as such by that Contracting State or one of its political subdivisions or local authorities; or
  - (ii) that is established and operated exclusively or almost exclusively to invest funds for the benefits of entities or arrangements referred to in subdivision (i);
- m) the term "investment fund" means:
  - (i) in the case of Croatia, an investment fund according to the Act on Open-Ended Investment Funds with a Public Offering, Alternative Investment Funds Act and any other law or regulation that may develop, replace or modify these laws in the future;
  - (ii) in the case of Cyprus, an investment fund according to Cyprus relevant legislation, provided the investment fund is a resident of Cyprus in accordance to Cyprus tax laws;
  - (iii) any other investment fund, arrangement or entity of a Contracting State which the competent authority of that Contracting State determines to regard as an investment fund;
- n) the term "non-profit organisation" of a Contracting State means an organisation that is established and maintained in that Contracting State exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, or educational purposes which is considered to be a non-profit organisation according to the relevant legislation of that Contracting State.

2. As regards the application of the Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires or the competent authorities agree to a different meaning pursuant to the provisions of Article 25, have the meaning that it has at that time under the law of that Contracting State for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that Contracting State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Contracting State.

#### **Article 4 RESIDENT**

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that Contracting State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that Contracting State and any political subdivision or local authority thereof, as well as a recognised pension fund, an investment fund and a non-profit organisation of that Contracting State. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that Contracting State in respect only of income from sources in that Contracting State or capital situated therein.
2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:
  - a) he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
  - b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State in which he has an habitual abode;
  - c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State of which he is a national;
  - d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.
3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

#### **Article 5 PERMANENT ESTABLISHMENT**

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
2. The term "permanent establishment" includes especially:
  - a) a place of management;
  - b) a branch;
  - c) an office;
  - d) a factory;
  - e) a workshop, and
  - f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

3. A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than twelve months.
4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:
  - a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
  - b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
  - c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
  - d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
  - e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity;
  - f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs a) to e),

provided that such activity or, in the case of subparagraph f), the overall activity of the fixed place of business, is of a preparatory or auxiliary character.

5. Paragraph 4 shall not apply to a fixed place of business that is used or maintained by an enterprise if the same enterprise or a closely related enterprise carries on business activities at the same place or at another place in the same Contracting State and:
  - a) that place or other place constitutes a permanent establishment for the enterprise or the closely related enterprise under the provisions of this Article; or
  - b) the overall activity resulting from the combination of the activities carried on by the two enterprises at the same place, or by the same enterprise or closely related enterprises at the two places, is not of a preparatory or auxiliary character,

provided that the business activities carried on by the two enterprises at the same place, or by the same enterprise or closely related enterprises at the two places, constitute complementary functions that are part of a cohesive business operation.

6. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 but subject to the provisions of paragraph 7, where a person is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise and, in doing so, habitually concludes contracts, or habitually plays the principal role leading to the conclusion of contracts that are routinely concluded without material modification by the enterprise, and these contracts are:
  - a) in the name of the enterprise; or
  - b) for the transfer of the ownership of, or for the granting of the right to use, property owned by that enterprise or that the enterprise has the right to use; or
  - c) for the provision of services by that enterprise,

that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

7. Paragraph 6 shall not apply where the person acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State carries on business in the first-mentioned Contracting State as an independent agent and acts for the enterprise in the ordinary course of that business. Where, however, a person acts exclusively or almost exclusively on behalf of one or more

enterprises to which it is closely related, that person shall not be considered to be an independent agent within the meaning of this paragraph with respect to any such enterprise.

8. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other Contracting State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.
9. For the purposes of this Article, a person or enterprise is closely related to an enterprise if, based on all the relevant facts and circumstances, one has control of the other or both are under the control of the same persons or enterprises. In any case, a person or enterprise shall be considered to be closely related to an enterprise if one possesses directly or indirectly more than 50 per cent of the beneficial interest in the other (or, in the case of a company, more than 50 per cent of the aggregate vote and value of the company's shares or of the beneficial equity interest in the company) or if another person or enterprise possesses directly or indirectly more than 50 per cent of the beneficial interest (or, in the case of a company, more than 50 per cent of the aggregate vote and value of the company's shares or of the beneficial equity interest in the company) in the person and the enterprise or in the two enterprises.

#### **Article 6 INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY**

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.
3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.
4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise.

#### **Article 7 BUSINESS PROFITS**

1. Profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that Contracting State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits that are attributable to the permanent establishment in accordance with the provisions of paragraph 2 may be taxed in that other Contracting State.
2. For the purposes of this Article and Article 23, the profits that are attributable in each Contracting State to the permanent establishment referred to in paragraph 1 are the profits it might be expected to make, in particular in its dealings with other parts of the enterprise, if it were a separate and independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions, taking into account the functions performed, assets used and risks assumed by the enterprise through the permanent establishment and through the other parts of the enterprise.

3. Where, in accordance with paragraph 2, a Contracting State adjusts the profits that are attributable to a permanent establishment of an enterprise of one of the Contracting States and taxes accordingly profits of the enterprise that have been charged to tax in the other Contracting State, the other Contracting State shall, to the extent necessary to eliminate double taxation on these profits, make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged on those profits. In determining such adjustment, the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.
4. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

### **Article 8**

#### **INTERNATIONAL SHIPPING AND AIR TRANSPORT**

1. Profits of an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that Contracting State.
2. For the purpose of this Article, profits from the operation of ships or aircraft in international traffic include profits derived from the rental of ships or aircraft on a full time (time or voyage) or bareboat basis.
3. Profits of an enterprise of a Contracting State from the use, maintenance or rental of containers (including trailers, barges and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise shall be taxable only in that Contracting State, except where such containers are used for the transport of goods or merchandise solely between places within the other Contracting State.
4. For the purposes of this Article, interest on funds connected directly with the operation of ships or aircraft in international traffic shall be regarded as profits derived from the operation of such ships or aircraft, and the provisions of Article 11 shall not apply in relation to such interest.
5. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

### **Article 9**

#### **ASSOCIATED ENTERPRISES**

1. Where
  - a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
  - b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.
2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that Contracting State – and taxes accordingly – profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other Contracting State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned Contracting State if the conditions made

between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other Contracting State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

#### **Article 10 DIVIDENDS**

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. However, dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State may also be taxed in that Contracting State according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the dividends.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the Contracting State of which the company making the distribution is a resident.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident through a permanent establishment situated therein and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.
5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other Contracting State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other Contracting State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment situated in that other Contracting State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other Contracting State.

#### **Article 11 INTEREST**

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the interest.
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, any such interest as is mentioned in paragraph 1 shall be taxable only in the Contracting State of which the recipient is a resident if the beneficial owner of the interest is a resident of that Contracting State and if such interest is paid:
  - a) in connection with the sale on credit of any industrial, commercial or scientific equipment,



- b) in connection with the sale on credit of any merchandise by one enterprise to another enterprise, or
  - c) on any loan of whatever kind granted by a bank.
4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.
  5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated therein and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.
  6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that Contracting State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.
  7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

## **Article 12 ROYALTIES**

1. Royalties arising in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the royalties.
3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, or any patent, trade mark, design or model, plan, or secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.
5. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been

agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

6. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that Contracting State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

### **Article 13 CAPITAL GAINS**

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise), may be taxed in that other Contracting State.
3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State of the enterprise.
4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares or comparable interests, such as interests in a partnership or trust, may be taxed in the other Contracting State if, at any time during the 365 days preceding the alienation, these shares or comparable interests derived more than 50 per cent of their value directly or indirectly from immovable property, as defined in Article 6, situated in that other Contracting State.
5.
  - a) Paragraph 4 does not apply to gains derived from alienation of shares:
    - (i) listed on an approved stock exchange,
    - (ii) in the course of a corporate reorganisation,
  - b) Paragraph 4 does not apply to gains derived from alienation of shares when the alienator is a recognised pension fund.
6. Gains from the alienation of any property, other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

### **Article 14 INCOME FROM EMPLOYMENT**

1. Subject to the provisions of Articles 15, 17 and 18, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that Contracting State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other Contracting State.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned Contracting State if:

- a) the recipient is present in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and
  - b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other Contracting State, and
  - c) the remuneration is not borne by a permanent establishment which the employer has in the other Contracting State.
3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that Contracting State.

#### **Article 15 DIRECTORS' FEES**

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

#### **Article 16 ENTERTAINERS AND SPORTSPERSONS**

1. Notwithstanding the provisions of Articles 7 and 14, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsperson, from that resident's personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other Contracting State.
2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsperson acting as such accrues not to the entertainer or sportsperson but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7 and 14, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsperson are exercised.

#### **Article 17 PENSIONS**

Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 18, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State shall be taxable only in that Contracting State.

#### **Article 18 GOVERNMENT SERVICE**

1. a) Salaries, wages and other similar remuneration paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that Contracting State or political subdivision or local authority shall be taxable only in that Contracting State.
- b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that other Contracting State and the individual is a resident of that other Contracting State who:
  - (i) is a national of that other Contracting State; or
  - (ii) did not become a resident of that other Contracting State solely for the purpose of rendering the services.

2. a) Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other similar remuneration paid by, or out of funds which are created by or to which contributions are made by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that Contracting State or political subdivision or local authority shall be taxable only in that Contracting State.
- b) However, such pensions and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that other Contracting State.
3. The provisions of Articles 14, 15, 16, and 17 shall apply to salaries, wages, pensions, and other similar remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

### **Article 19 STUDENTS**

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned Contracting State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that Contracting State, provided that such payments arise from sources outside that Contracting State.

### **Article 20 ACTIVITIES OUTSIDE THE COAST**

1. The provisions of this Article shall apply notwithstanding any other provision of this Agreement.
2. An enterprise of a Contracting State which carries on offshore activities in the other Contracting State shall, subject to paragraphs 4 and 5 be deemed to be carrying on business in that other Contracting State through a permanent establishment situated therein.
3. The term "offshore activities" as used in this Article means activities which are carried on offshore in a Contracting State in connection with the exploration or exploitation of the seabed and the subsoil and their natural resources situated in that Contracting State and includes the installation and exploitation of pipelines and other installations under or above the surface of the sea in that Contracting State.
4. The provisions of paragraph 2 shall not apply where the offshore activities are carried on in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 30 days in any twelve-month period beginning or ending in the fiscal year concerned. For the purposes of this paragraph:
  - a) in determining whether the 30-day threshold has been exceeded, where an enterprise of a Contracting State carries on offshore activities in the other Contracting State and substantially the same offshore activities are carried on in that other Contracting State during different periods of time by one or more associated enterprises these different periods of time shall be added to the period of time during which the first-mentioned enterprise has carried on the offshore activities;
  - b) an enterprise shall be regarded as associated with another enterprise if one participates directly or indirectly in the management, control or at least 25 per cent of the capital of the other or if the same person or persons participate directly or indirectly in the management, control or at least 25 per cent of the capital of both enterprises.

5. The provisions of paragraph 2 shall not apply to the transportation of supplies or personnel by a ship or aircraft to a location where offshore activities are being carried on, or to the operation of tug boats or anchor handling vessels in connection with such activities.
6.
  - a) Subject to subparagraphs b) and c) of this paragraph, salaries, wages and similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment connected with offshore activities in the other Contracting State may, to the extent that the duties are performed offshore in that other Contracting State, be taxed in that other Contracting State.
  - b) However, such remuneration shall be taxable only in the first mentioned Contracting State if:
    - (i) the recipient is present in connection with such employment in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 30 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and
    - (ii) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other Contracting State, and
    - (iii) the remuneration is not borne by a permanent establishment which the employer has in the other Contracting State.
  - c) Salaries, wages and similar remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State engaged in the transportation of supplies or personnel to a location where offshore activities are being carried on, or in respect of any employment exercised aboard a tugboat or anchor handling vessel operated by an enterprise of a Contracting State in connection with such activities shall be taxable only in that Contracting State.
7. Gains derived by an enterprise of a Contracting State from the alienation of:
  - a) exploration or exploitation rights;
  - b) movable property situated in the other Contracting State and used in connection with offshore activities, as defined in paragraph 3, carried on in that other Contracting State which are subject to the provisions of paragraph 2; or
  - c) shares or comparable interest deriving more than 50 per cent of their value directly or indirectly from such rights or such property or from such rights and such property taken together,

may be taxed in that other Contracting State.

In this paragraph "exploration or exploitation rights" means rights to assets to be produced by the exploration or exploitation of the seabed and subsoil and their natural resources in the other Contracting State, including rights to interests in or to the benefit of such assets.

## **Article 21 OTHER INCOME**

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that Contracting State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

**Article 22**  
**CAPITAL**

1. Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other Contracting State.
2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
3. Capital of an enterprise of a Contracting State that operates ships or aircraft in international traffic represented by such ships or aircraft, and by movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that Contracting State.
4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that Contracting State.

**Article 23**  
**ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION**

1. Where a resident of a Contracting State derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned Contracting State shall allow:
  - a) as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in that other Contracting State;
  - b) as a deduction from the tax on the capital of that resident, an amount equal to the capital tax paid in that other Contracting State.

Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax or capital tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in that other Contracting State.

2. Where in accordance with any provision of the Agreement income derived or capital owned by a resident of a Contracting State is exempt from tax in that Contracting State, such Contracting State may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of such resident, take into account the exempted income or capital.

**Article 24**  
**NON-DISCRIMINATION**

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other Contracting State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.
2. Stateless persons who are residents of a Contracting State shall not be subjected in either Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of the Contracting State concerned in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected.

3. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other Contracting State than the taxation levied on enterprises of that other Contracting State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.
4. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 6 of Article 11, or paragraph 5 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned Contracting State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned Contracting State.
5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first mentioned Contracting State are or may be subjected.
6. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

**Article 25**  
**MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE**

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for that person in taxation not in accordance with the provisions of the this Agreement, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Contracting States, that person may present the case to the competent authority of the Contracting State of which the person is a resident or, if the case presented by that person comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which that person is a national. The competent authority of a Contracting State will notify or consult with the competent authority of the other Contracting State for cases in which the competent authority to which the mutual agreement procedure case was presented does not consider the taxpayer's objection to be justified. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.
2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the provisions of this Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.
3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.
4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly, including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

**Article 26**  
**EXCHANGE OF INFORMATION**

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.
2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that Contracting State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of both Contracting States and the competent authority of the supplying Contracting State authorises such use.
3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
  - a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
  - b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
  - c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).
4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other Contracting State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.
5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

**Article 27**  
**MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS**

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.



**Article 28**  
**ENTITLEMENT TO BENEFITS**

Notwithstanding the other provisions of this Agreement, a benefit under this Agreement shall not be granted in respect of an item of income or capital if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Agreement.

**Article 29**  
**ENTRY INTO FORCE**

1. Each of the Contracting States shall notify in writing, through diplomatic channels, to the other the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Agreement.
2. This Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect:
  - a) with regard to taxes withheld at source, in respect of amounts paid or credited on or after the first day of January next following the date upon which this Agreement enters into force; and
  - b) with regard to other taxes, in respect of taxable years beginning on or after the first day of January next following the date upon which the Agreement enters into force.

**Article 30**  
**TERMINATION**

This Agreement shall remain in force indefinitely, but either of the Contracting States may, on or before the thirtieth day of June in any calendar year beginning after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force, give to the other Contracting State, through diplomatic channels, written notice of termination. In such event, the Agreement shall cease to have effect:

- a) with regard to taxes withheld at source, in respect of amounts paid or credited after the end of the calendar year in which such notice is given; and
- b) with regard to other taxes, in respect of taxable years beginning after the end of the calendar year in which such notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Luxembourg, on 17th day of October, 2023, in two originals, in the Croatian, Greek and English languages, all texts being equally authentic. In the case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

**For the Republic of Croatia**



Marko Primorac  
Minister of Finance

**For the Republic of Cyprus**



Makis Keravnos  
Minister of Finance

## **PROTOCOL**

At the signing of the Agreement between the Republic of Croatia and the Republic of Cyprus for the Elimination of Double Taxation with Respect to Taxes on Income and on Capital and the Prevention of Tax Evasion and Avoidance both sides have agreed that this Protocol shall be an integral part of the Agreement.

### **1. With reference to Article 26 (Exchange of Information):**

1.1 The requesting Contracting State shall provide the following information when making a request for information under Article 26 to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:

- a) the identity of the person under examination or investigation;
- b) a statement of the information sought including its nature and the form in which the requesting Contracting State wishes to receive the information from the requested Contracting State;
- c) the tax purpose for which the information is sought;
- d) grounds for believing that the information requested is held in the requested Contracting State or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested Contracting State;
- e) to extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;
- f) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the requesting Contracting State, that if the requested information was within the jurisdiction of the requesting Contracting State then the competent authority of the requesting Contracting State would be able to obtain the information under the laws of the requesting Contracting State or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;
- g) a statement that the requesting Contracting State has exhausted all means available in its own territory to obtain the information, except those that would cause excessive difficulties.

1.2 Information requested by a Contracting State shall not be provided unless the requesting Contracting State has reciprocal provisions and/or applies appropriate administrative practices for the provision of the information requested.

### **2. With reference to Articles 10 (Dividends), 11 (Interest) and 12 (Royalties):**

It is understood that it is possible that a recognised pension fund, an investment fund and a non-profit organization can be a beneficial owner of the income, as the case may be.

**3. With reference to Article 15 (Directors' fees):**

It is understood that board of directors covers management board and supervisory board.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Luxembourg, on 17th day of October, 2023, in two originals, in the Croatian, Greek and English languages, all texts being equally authentic. In the case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

**For the Republic of Croatia**



Marko Primorac  
Minister of Finance

**For the Republic of Cyprus**



Makis Keravnos  
Minister of Finance